

# غوغای ستارگان هنر جو

گزارشی از اولین کنسرت آموزشی سالانه ر-می:

## جامعه‌ی جوان جویای هنر

هفته

Haft e H

سال هشتم - شماره ۳۸۸

پنجشنبه ۹ اردیبهشت ۱۳۹۵ - ۲۸ آوریل ۲۰۱۶

بها: ۲,۵۰۰ دلار / در موترال رایگان

مهر ایرانی

کانادا ..... رئیس بمباردیه به تهران سفر کرد/ شهروز پزشکی  
هنر در شهر ..... برنامه‌ی رقص «انتقال» / پریسا کوکلان  
گذری بر آریانا ..... ستایش؛ غنچه‌ای که نشکفت / نرگس هاشمی  
ادبیات ..... منیره حسینی: سرمایه‌ی هر هنرمندی مخاطب اوست / احسان ظهیرآبادی  
اندیشه ..... آرتور شوپنهاور: جهان تصور من است / رضا داودی

Photo: Hamed Tabein



این موفقیت حق شماست، آن را تصاحب کنید!

دوره دانشگاهی کارشناسی در دو سال  
**Bachelor of business administration  
(B.B.A.) bilingual in 2 years**  
دوره دانشگاهی کارشناسی ارشد، در یک سال  
**Master of information technology  
(M.Sc.) in 1 year**

■ فرانسه: تمامی سطوح  
■ انگلیسی: تمامی سطوح  
■ دوره های کار آفرینی  
■ Starting a Business

دوره های دانشگاهی  
برای جذب آسان در بازار کار

**TELUQ/MATCI**  
خدمات تضمینی

مشاوره اختصاصی به  
هفت زبان

دوره های واجد شرایط برای  
دریافت وام و بورس



پیگیری اختصاصی برای هر دانشجو  
برنامه زمانی قابل انعطاف

روش های بهتر کسب دانش

یادگیری سریع و مؤثر

با ما تماس بگیرید:

 (514) 747 2161

 info@matci.ca



1922, Rue Sainte Catherine Ouest  
#600 Montreal Qc (H3H 1M4)





**Pearl**  
Dental Clinic

**دکتر علی شفیعی**  
جراح ، دندانپزشک



Member of International Association for Orthodontists  
Member of the Ordre des dentistes du Québec

فارغ التحصیل ۱۹۸۱ دانشگاه تهران با بیش از ۳۰ سال سابقه



- دندانپزشکی زیبایی - جراحی دندان عقل
- درمان بیماری های لثه - درمان ریشه دندان
- دیجیتال رادیوگرافی و پانورکس - ارتدنتسی
- Invisalign
- Implants



Open week - ends & Evenings  
Financing Available

[www.pearldentalclinic.ca](http://www.pearldentalclinic.ca)

در وست آپلند

**Clinique Dentaire PEARL**

در خدمت تمامی اعضای خانواده

**514.685.6222**

4531 Boul Des Sources, Suite 201, Roxboro, QC H8Y 3C2

**آتوسا تنگستانی فر**

**VANTAGE**

LE GROUPE HYPOTHÉCAIRE ET IMMOBILIER

**هدیه من به شما**  
**پرداخت اولین قسط**  
**دو هفته گانه وام بانکی شما**



**آپارتمان یک خوابه مبله**

- در قلب شهر
- یک بلوک فاصله با دانشگاه و متروی Concordia
- دید بسیار زیبا
- دسترسی به تمام امکانات

ماهیهانه ۱۴۵۰ دلار

**سرویس رایگان و خدمات ویژه برای:**

- تهیه فوری تاییدیه وام بانکی
- تهیه وام مسکن و مشاوره برای فروش مسکن
- کلیه امور مربوط به خرید مسکن

1896 boul. Thimens, St- Laurent, QC H4R 2K2  
**514 995 3041**  
[atosa@vantagerealtygroup.ca](mailto:atosa@vantagerealtygroup.ca)

# سومین دوره جشن واژه‌ها

## TROISIÈME ÉDITION DU FESTIVAL DES MOTS



یکشنبه، اول می ۲۰۱۶ | ساعت ۱۵:۰۰ | DIMANCHE, 1 MAI 2016 | 15h  
 1200 de Bleury Montréal, QC H3B 3J3 © Place des Arts (sortie de Bleury)  
 محل فروش بلیط: مدرسه دهخدا - تپش دیجیتال - فروشگاه سنت لوران - تلفن: 438-238-3091 | 514-258-8186





# Re-Mi

Academy of Music



## آموزشگاه موسیقی ر-می

آموزش کلیه سازهای ایرانی و کلاسیک  
توسط استادان مجرب

پیانو، کیبورد (ارگ)، آواز، تار و سه تار  
دف و تنبک و سنتور و ویلون و گیتار

کلاس‌های نقاشی و طراحی

### رایگان:

◀ کلاس‌های آواز گروهی (کر)

◀ دوره‌های تئوری موسیقی

کلاس‌های گروهی موسیقی کودک  
به روش ارف برای کودکان ۳ تا ۸ ساله



**514 996 1620**

3333 Boul Cavendish Suite # 285 2nd floor, Montreal, Qc., H4B 2M5



CONSTRUCTION  
et RÉNOVATION  
**ZOLFA** inc.

## General Contractor

# از طرح تا اجرا

Salle de bain  
Cuisine  
Sous-sol  
Plancher  
Portes et fenetres  
Céramique design  
Peinture intérieur extérieur  
Transformation mélamine  
Mosaïque orientale  
Rénovation après sinistre

برای انجام کلیه امور ساختمانی خود (مسکونی و تجاری) با ما تماس بگیرید.  
شرکت ما برای نوسازی و تعمیرات  
تغییرات، طراحی و دکوراسیون داخلی  
طرح، اجرا و نظارت پروژه‌های ساختمانی  
در خدمت شما هموطنان می باشد.

دارای مجوز رسمی کبک  
چهارده سال تجربه

**514 817 4095 | 514 298 6164**

Renvationzolf@gmail.com



سال هشتم - شماره ۳۸۸  
پنجشنبه ۹ اردیبهشت ۱۳۹۵ - ۲۸ آوریل ۲۰۱۶  
پها: ۲,۵۰ دلار / در مونتreal رایگان

1396 Ste Catherine St. West  
Suite # 425  
Montreal QC, H3G 1P9  
(514)787-8848  
• www.hafteh.ca  
• info@hafteh.ca  
• editor@hafteh.ca  
• ad@hafteh.ca  
• ISSN 1918-4379 HafteH

در صورت تمایل برای حمایت از  
تلاش های ما کمک های مالی خود را  
به حساب زیر واریز کنید  
Chacavac Cultural Centre  
TD Canada Trust  
Transit #: 0515  
Account #: 5209119

تعطیلات هفته در سال ۲۰۱۶  
میلادی: ۷ ژانویه  
۲۴ مارس  
۷ جولای  
۱۳ اکتبر  
ساعت کار دفتر هفته:  
سه شنبه، چهارشنبه و  
پنجشنبه از ۱۰ صبح تا  
۳ بعدازظهر



۲۲

گذری بر آریانا / نرگس هاشمی

ستایش؛ غنچه ای که نشکفت  
دختری ۶ ساله مهاجر افغان بنام ستایش قریشی در منطقه خیرآباد ورامین، روز  
یکشنبه ۲۲ فروردین از خانه ناپدید شد



۴۰

ادبیات / احسان ظهیرآبادی

گفت و گو با منیره حسینی به هفته: سرمایه ی هر هنرمندی  
مخاطب اوست



۱۱

مهاجرت / معصومه علی محمدی

عقب نشینی کبک از لایحه افزایش  
پذیرش مهاجرین  
سه میه ها در حد همان میزان تعیین شده ...



۸

کانادا / شهروز پزشکی

سفر رئیس هیات مدیره بمباردیه به  
تهران  
پی بر بودوان هم اکنون در تهران است



۲۰

هنر در شهر / پرسا کولان

برنامه ی رقص انتقال  
«انتقال» کاری از چهار هنرمند مستقل است که  
در نقطه ای بدون اینکه...

شماره ۳۸۸

۶ سخن هفته: برنامه ای متفاوت... / سردبیر  
۱۴ اخبار مونتreal: ارسال عکس برای «سلفی پدران و  
دختران» / مهدیه مصطفایی  
۱۶ تقویم: تقویم رخدادهای جامعه افغان و ایرانی مونتreal  
۳۴ آیدین شافاق: یولو یانلیش گنتمه بین بیزده واریق! /  
لیلی خاقانی  
۳۸ اندیشه: آرتور شوپنهاور: جهان تصور من است / رضا  
داودی  
۴۲ ادبیات ترجمه: داستان دنباله دار؛ بازگشت / شراره  
شاکری  
۴۶ گزارش تصویری: پارک «ژان دراپو» / فهیمه کرمی  
۴۸ دانش: طرز استخراج دی.ان.ای خودتان در آشپزخانه  
منزل / مریم ایرانی  
۵۰ تقاطع: همه چیز در مورد مهاجرت به کره ی مرخ /

«علی» ادمین گروه فیسبوکی «همه چیز در مورد  
مونتreal»  
۵۲ بازگشت به سفر؛ نگاهی به داستان «سفر بدون  
بازگشت» نوشته ی احمد اخوت / عباس عبدی  
۵۹ آشپزی و سرگرمی / هفته  
۶۲ قصه ی هفته / زینب مسلم زاده، هاله هفت لنگ  
۶۴ فال هفته / سارا نژادی و خاطره تحویل داری یکتا



**DAVID BERGER**  
Avocat - Attorney  
Immigration-Refugees-Citizenship

**دیوید برگر**  
عضو سابق پارلمان کانادا و سفیر در چند کشور  
عضو کانون وکلای کبک  
مهاجرت و امور اداری

- ♦ دریافت مجوز انتقال پول به کانادا در پیوند با قوانین تحریم ایران
- ♦ تقاضای اقامت، اجازه کار، اجازه تحصیل، ویزای اقامت
- ♦ متخصص تقاضای فرجام در پرونده های مهاجرت و پناهنده گی
- ♦ فرجام خواهی پرونده های مزایای بازنشستگی
- ♦ پرونده های ضبط اموال در گمرک

Tel: 514-961-8746 Fax: 514-961-8746 Fax: 514-935-2663 [bergerdav@gmail.com](mailto:bergerdav@gmail.com)  
1980, rue Sherbrooke Oest, Bureau/Suite 900 - 25 Montreal, Quebec H3H 1E8

# سخن هفته

## برنامه‌های متفاوت...

سردبیر

روز یکشنبه، ۱۷ آوریل، درحالی که یک سرماخوردگی دو/سه‌روزه را با خود به دنبال می‌کشیدم به سوی سالن موسیقی در دانشگاه کنکور دیا راه افتادم. گرچه آموزشگاه ر-می مثل همه مراکز هنری و فرهنگی این شهر برایم مهم است اما به خاطر وضعیت سلامتی، انگیزه‌ام برای رفتن به این برنامه بیشتر شخصی بود. طبیعت یک چنین برنامه‌های موجب طول برنامه می‌شود. قرار بود برنامه سه تا شش غروب طول بکشد، و به دلیل ناخوشی دیرتر به محل رسیدم. ورودی سالن اسکار پیترسون منظم و خلوت بود. آیا آنطور که باید از برنامه استقبال نشده بود؟ روی سن گروه گیتاریست‌های جوان ر-می همراه استادشان، اجرا می‌کردند و بیش از ۷۰ درصد سالن پانصد نفری را شرکت‌کنندگان اشغال کرده بودند. گروه کارش را تمام کرد و گروه بعدی، سنتورنوازان نوجوان روی صحنه آمدند. با نظم و مرتب. و گروه بعدی، پیانیست‌ها، و بعد گروه کر بزرگسالان. در این برنامه حدود ۱۰۰ کودک و نوجوان که در کنار گروه کر بزرگسالان جمعیتی ۱۲۰ نفری را تشکیل می‌دهند روی صحنه آمدند و در کنار کیفیت اجراهای آموزشی آنچه جلب توجه می‌کرد نظمی مثال زدنی بود. بازتاب‌ها گواه آن هستند که در مجموع این کنسرت آموزشی موفق بود. امری که بی‌تردید نتیجه همراهی یک تیم و مدیریت باتجربه‌ی آن است. از طرف هفته به گروه ر-می و مدیران آن، آقای علیرضا فخاریان و خانم بهار احسانی تبریک می‌گویم و برای این مرکز هنری موفقیت‌های بیش از پیش آرزو می‌کنم.



■ گزارش: ارسام انوری / عکس‌ها: حامد تابعین

۲۸ پرونده هفته

## غوغای ستارگان هنر جو گزارشی از اولین کنسرت آموزشی سالانه ر-می: جامعه‌ی جوان جویای هنر

صورت آواز مرغ است آن کلام  
غافل است از حال مرغان مرد خام  
با سپاس ویژه از همکاران این شماره:  
محمد بهارلو، منیره حسینی، پریسا رجبیان، شراره شاکری، احسان  
ظهیرآبادی، عباس عبدی، فهیمه کرمی، زینب مسلم‌زاده، هاله  
هفت‌لنگ

- نوشته‌های فرستاده شده پس فرستاده نمی‌شوند.
- استفاده از طرح‌ها و آگهی‌های هفته نیاز به کسب اجازه دارد.
- درباره‌ی مضمون آگهی‌های منتشر شده هیچ گونه مسئولیتی متوجه هفته نیست.

ادبیات: علی زندیه وکیلی  
هنر: پریسا کولان  
دانش: مریم ایرانی  
موسیقی: سعید سالیانی  
اندیشه: رضا داودی  
ورزش: فرهاد مفیدی  
فال هفته: سارا نژادی و خاطره تحویل‌داری

سردبیر: خسرو شمیرانی  
صفحه‌آرایی: آتلیه هفته  
دبیر بخش آذربایجان: لیلی خاقانی  
بخش افغان: نرگس هاشمی و حبیب عثمان  
کاریکاتوربست: داریوش رضایی  
عکاس: حامد تابعین  
اخبار کبک و کانادا: شهرزاد پزشکی  
اخبار جامعه افغان و ایرانی مونترال: مهدیه مصطفایی

- هفته از همه‌ی علاقه‌مندان دعوت به همکاری می‌کند.
- برداشت مطلب با ذکر ماخذ آزاد است.
- لطفاً مطالب خود را زیر هزار واژه (برمبنای واژه‌شمار وارد) نگاه دارید.
- هفته در ویرایش و کوتاه کردن مطالب‌های رسیده آزاد است.



## رئیس بمباردیه به تهران سفر کرد



پی یر بودوان (Pierre Beaudoin) رئیس اجرایی هیات مدیره شرکت هواپیما سازی بمباردیه کانادا به تهران سفر کرد.

به گزارش هفته به نقل از بهادر ذبیحیان خبرنگار رادیو کانادا، پی یر بودوان هم اکنون در تهران است. به گفته یکی از مسئولان منطقه‌ای در ایران، هدف سفر رئیس هیات مدیره بمباردیه به تهران، مذاکره درباره ایجاد یک شرکت هواپیمایی خصوصی در جنوب ایران عنوان شده است. بودوان همچنین با مسئولان سازمان منطقه آزاد قشم در جنوب ایران دیدار کرده است. رادیو کانادا تصریح کرد لحن این دیدار بسیار دوستانه توصیف شده است.

تهران این منطقه آزاد را ایجاد کرده است تا قوانین اداری و تجاری برای مبادلات تجاری تسهیل شود. حمید رضا مومنی رئیس سازمان منطقه آزاد قشم اعلام کرد تمایل دارد این جزیره دارای شرکت هواپیمایی خصوصی شود.

سازمان منطقه آزاد قشم پیشتر نیز اعلام کرده بود به دنبال ایجاد یک شرکت هواپیمایی خصوصی است. مرتضی شیخزاده سخنگوی این سازمان در مصاحبه با رادیو کانادا گفت: «اصل لزوم ایجاد یک شرکت هواپیمایی خصوصی در قشم درک شده است.»

قشم هنوز اعلام نکرده است به دنبال چند فروند هواپیما است و هنوز مشخص نیست چند فروند هواپیمای سری سی (C Series) بمباردیه خریداری خواهد شد. ایزابل گوتیه سخنگوی شرکت بمباردیه خبر سفر رئیس هیات مدیره به ایران را تایید کرد اما با احتیاط با این خبر برخورد کرد و گفت: «هنوز در مرحله اکتشاف هستیم و نمی‌توانیم انتظار داشته باشیم در ساعات آینده قراردادی امضا شود.» حضور بودوان در ایران نشان می‌دهد که کانادا به

هواپیمایی جدید همکاری کند و از ابتدا هواپیماهای این شرکت را تامین کند. به نظر می‌رسد هدف از دیدار بودوان با رئیس منطقه آزاد قشم نیز همین باشد.

مجازات‌های کانادا و مجازات‌های بین‌المللی علیه ایران به تازگی و پس از توافق هسته‌ای میان ایران و قدرت‌های بزرگ لغو شده است. از لحاظ تئوری شرکت بمباردیه می‌تواند به ایران هواپیما بفروشد اما به مجوز صادرات نیاز دارد.

با وجود این، هنوز مسئله تامین اعتبار وجود دارد. بانک‌های کانادایی در خصوص معامله با ایران بسیار مرددند زیرا از احتمال مجازات نگران اند. شرکت‌های هواپیمایی ایران چه خصوصی و چه دولتی به دسترسی به اعتبار نیاز دارند.

دنبال فرایندی رسمی تر است که هدف از آن برقراری روابط صنعتی با ایران عنوان شده است. مهران ابراهیمی مدیر گروه مطالعاتی مدیریت شرکت‌های هواپیماسازی در دانشگاه کبک در مونترال (یوکم) یادآور شد شرکت‌های بوئینگ و ایرباس روسای خود را به ایران اعزام نکرده‌اند اما وزیر ترابری فرانسه به تازگی به ایران سفر کرده است. وی افزود: «پی یر بودوان رئیس هیات مدیره است. او بخشی از مالکان بمباردیه است و این علامت نشانه‌ای بسیار جدی است.»

یکی از منابع آگاه از این پرونده به رادیو کانادا گفت هواپیماهای بمباردیه در ایران شناخته شده نیستند و برخلاف هواپیماهای بوئینگ و ایرباس افراد کمی با این هواپیماهای کانادایی آشنایی دارند. بمباردیه برای آن که بتواند در ایران شناخته شود باید با یک شرکت



Financière

**Money Wise**  
Financial

**ارسال ارز به ایران و سایر نقاط جهان**

**Currency Exchange & Money Transfer**

**514-485-6000**

6520 St. Jaques Montreal, QC H4B 1T6





## طرح احداث قطار برقی در جنوب و غرب مونترال

■ صندوق سپرده‌گذاری کبک روز جمعه طرح بلندپروازانه‌ای به ارزش ۵/۵ میلیارد دلار با هدف احداث ۶۷ کیلومتر شبکه ریلی تمام برقی ارائه کرد. به نوشته مطبوعات، این شبکه گسترده، مناطق جنوبی (بروسارد)، مرکز شهر مونترال، غرب جزیره (وست ایلند) مناطق شمالی (دومونتانی) و فرودگاه بین‌المللی ترو دو را از طریق شبکه سبک ریلی موسوم به (SLR) به یکدیگر متصل می‌سازد. این شبکه ریلی ۲۴ ایستگاه خواهد داشت و هفت روز هفته فعالیت خواهد کرد.

به گزارش هفته به نقل از رادیو کانادا پس از احداث متروی مونترال، این عظیم‌ترین طرح زیرساختی حمل و نقل عمومی کلان شهر مونترال به شمار می‌رود. میشل سابیای رئیس صندوق سپرده‌گذاری کبک گفت: «ما راه حلی نوآورانه برای حمل و نقل عمومی پیشنهاد می‌کنیم که باعث بهبود کیفیت زندگی در مونترال خواهد شد و پیامدهای مثبتی در عرصه اقتصادی، اجتماعی و محیط زیست خواهد داشت.»

صندوق سپرده‌گذاری به میزان سه میلیارد دلار در این طرح سرمایه‌گذاری خواهد کرد. پیش‌بینی می‌شود دولت‌های کبک و فدرال نیز در این طرح سرمایه‌گذاری کنند. بر اساس پیش‌بینی‌ها، اجرایی شدن این طرح سه میلیارد دلار در مدت چهار سال به تولید ناخالص داخلی کبک می‌افزاید در حالی که توسعه ساخت و ساز مسکن در امتداد این خط نیز پنج میلیارد دلار سودآوری خواهد داشت.

بر اساس پیش‌بینی‌های کارشناسان، ساخت این شبکه ریلی، چهار سال به طول خواهد

انجامید و باعث ایجاد ۷۵۰۰ فرصت شغلی به طور مستقیم و غیرمستقیم خواهد شد. با راه‌اندازی قطارها نیز هزار فرصت شغلی دائمی ایجاد می‌شود. اگر همه چیز مطابق برنامه‌ها پیش برود کارها از بهار سال ۲۰۱۷ آغاز می‌شود و اواخر سال ۲۰۲۰ پایان می‌یابد. ایستگاه قطار برقی فرودگاه پی یر الیوت ترو دو مونترال از سال ۲۰۰۹ آماده است و این کارها را بسیار آسان‌تر می‌کند و هزینه‌ها را برای راه‌اندازی قطار برقی در این ناحیه پایین می‌آورد.

## مایک دافی سناتور کانادایی تبرئه شد

■ قاضی پرونده خاطر نشان کرد اتهام اقامت با هزینه دولت، استفاده از هزینه‌های دولتی برای سفر و قراردادهای مختلف با شرکت یکی از دوستان مطابق با قوانین و مقررات غیرشفاف سنا صورت گرفته است.

به گزارش هفته به نقل از ژورنال دو مونترال Journal de Montreal ، با وجود این دفتر نخست وزیری استفان هارپر نخست وزیر پیشین کانادا به شدت مورد انتقاد قرار گرفته است و بیش از پیش صداقت دولت سابق در زمینه زیر سؤال رفته است. در این دادگاه دولت سابق هارپر به انحراف افکار عمومی و بحران آفرینی با هدف مخفی کردن مشکلات واقعی خود متهم شد. شارل وایانکور قاضی پرونده از ابتدای قرائت حکم چهار ساعته خود مایک دافی را «شاهد معتبر» توصیف کرد.

در خصوص اتهام فساد در زمینه پذیرش چک ۹۰ هزار دلاری از نایگل رایت یکی از دستیاران نزدیک هارپر، قاضی یادآور شد این مسئله باعث زیر سؤال رفتن رفتار دافی نمی‌شود. به گفته قاضی، مایک دافی شصت و نه ساله مهره‌ای در صفحه شطرنج نایگل رایت (رئیس دفتر هارپر) بوده است. ظاهراً نایگل رایت، دافی را مجبور می‌کرد در این زد و بندهای سیاسی شرکت کند و او چاره‌ای جز پذیرش این تصمیمات بحث برانگیز نداشته است. به گفته قاضی اینها بخشی از ترفندهای شوکه‌آوری است که دولت سابق با هدف انحراف افکار عمومی و مطبوعات از جنجال‌های سیاسی آن زمان و دولت هارپر به اجرا گذاشته بود. دافی از ابتدای این پرونده اعلام بی‌گناهی می‌کرد و قاضی پرونده حق را به او داد اما از سنا خواست در خصوص مقررات غیرشفاف خود تجدید نظر کند.





**Bureau de Change  
Currency Exchange**

**(514) 844 - 4492**

1405 Boul DE Maisonneuve O, Montréal QC, H3G 1M6 | [info@expertfx.ca](mailto:info@expertfx.ca) | [www.expertfx.ca](http://www.expertfx.ca)



**ارائه خدمات ارزی:**

- سریعترین و مطمئن ترین روش انتقال ارز
- با استفاده از کارتهای شبکه بانکی ایران (شتاب)
- خرید و فروش انواع ارز با بهترین نرخ روز و بدون کارمزد



دست آمده است. فولکس واگن با دستکاری در نرم افزارهای خودروهای دیزلی خود میزان آلاینده‌گی این خودروها را بسیار پایین‌تر از سطح واقعی آنها نشان می‌داد.

بر اساس توافق به دست آمده فولکس واگن خودروهای دیزلی فروخته شده در بازار آمریکا و کانادا را بازخرید می‌کند یا به مالکان آنها غرامت مالی می‌پردازد. جزییات این توافق در بیست و یکم ژوئن اعلام خواهد شد. شرکت فولکس واگن اعلام کرده است نرم افزارهای حدود پانصد هزار دستگاه خودرو دستکاری شده بود که یکصد هزار دستگاه از آنها در کانادا فروخته شده اند.

## توافق فولکس واگن با آمریکا شامل حال کانادا نیز هست

■ شرکت فولکس واگن و مسئولان آمریکایی در خصوص طرح جبران خرید خودروهای دیزلی فولکس واگن در آمریکا به توافق رسیدند. این توافق شامل حال کانادا نیز می‌شود.

به گزارش هفته به نوشته لاپرس La Presse کانادا، چارلز برابری قاضی آمریکایی اعلام کرد توافقی برای جبران تقلب فولکس واگن در بازار آمریکا به

## فروش ۸۵۰ میلیون دلار اسلحه به رژیم‌های سرکوبگر به وسیله کانادا

قید کرده است صادرات تجهیزات نظامی و اسلحه «به کشورهایی که حقوق شهروندان‌شان به طور مکرر توسط دولت‌شان آشکارا نقض می‌شود» ممنوع است. گزارش صادرات کالاهای نظامی سال‌های ۲۰۱۲ و ۲۰۱۳ به تازگی علنی شده است. طی این دو سال، شرکت‌های کانادایی معادل ۱.۷ میلیارد دلار تسلیحات و تجهیزات نظامی به ۹۸ کشور جهان صادر کرده‌اند. (این ارقام شامل حال آمریکا نمی‌شود چرا که دو کشور توافق‌های خاصی دارند)

بیش از نیمی از صادرات یعنی معادل ۸۵۶ میلیون دلار به کشورهای عربستان سعودی (۵۷۵ میلیون دلار) و امارات عربی متحده (۲۸۱ میلیون دلار) صورت گرفته است که الگوهای خوبی در زمینه رعایت حقوق بشر به شمار نمی‌روند و جالب این که کانادا فقط به این کشورها خودروهای زرهی نفروخته است (ژوستن ترودو در زمان مبارزات انتخاباتی می‌گفت صرفاً جیب‌های نظامی فروخته می‌شود) بلکه اسلحه و مهمات نیز صادر کرده است. طی این دو سال کانادا همچنین:

۸۸۲ میلیون دلار تسلیحات و تجهیزات نظامی به کشورهایی صادر کرده است در آنها حقوق همجنس‌گرایان وجود ندارد. این کشورها عبارتند از عربستان سعودی، امارات، نیجریه، مصر، الجزایر، مالزی، بوتسوانا، قطر و ... معادل ۸۶۰ میلیون دلار اسلحه و فناوری نظامی به کشورهایی فروخته است که در آنها آزادی بیان و آزادی مطبوعات وجود ندارد. این کشورها عبارتند از: عربستان سعودی، امارات، چین، بحرین، یمن، ویتنام، برونئی و ... معادل ۸۶۳ میلیون دلار اسلحه به کشورهایی صادر کرده است که در آنها برابری حقوق مردان و زنان وجود ندارد از جمله این کشورها می‌توان به عربستان، امارات، بحرین، اردن، عمان، کویت، یمن، قطر و برونئی اشاره کرد. معادل ۶۳۳ میلیون دلار اسلحه به کشورهایی صادر کرده است که در آنها حقوق افراد در زمینه عدالت جنایی نقض می‌شود. این کشورها عبارتند از: عربستان، کویت، ترکیه، مصر، چین، کلمبیا، اوکراین و ...



■ هفته گذشته دولت ترودو مجوز فروش معادل بازده میلیارد دلار خودروی زرهی را به عربستان سعودی صادر کرد. وزارت امور خارجه کانادا خاطر نشان کرده است فروش این خودروها با منافع کانادا در زمینه امنیت و دفاع در خاورمیانه تضادی ندارد. کانادا عقیده ندارد که استفاده از این خودروهای نظامی باعث سرکوب حقوق بشر می‌شود.

به گزارش هفته به نوشته نشریه لاکتوالیته La Ctualite، عربستان سعودی تنها کشوری نیست که حقوق بشر را نقض می‌کند اما کانادا به آن تجهیزات نظامی و اسلحه می‌فروشد. در حقیقت بیش از نیمی از صادرات کانادا به کشورهایی صورت می‌گیرد که رفتاری مشکوک در زمینه رعایت حقوق انسان‌ها دارند.

این درحالی است که کانادا خود را به عنوان مدافع پر و پا قرص حقوق بشر در جهان معرفی می‌کند و حتی از سال ۱۹۴۷ قانونی تصویب کرده است که به صراحت



### مینو اسلامی

مشاور املاک در مونترال بزرگ - مسکونی و تجاری

- تهیه وام مسکن برای دانشجویان و تازه واردان
- گام به گام با شما تا پایان قرارداد
- ارزیابی رایگان



**Mino Eslami**  
Real estate broker  
Mino.eslami@century21.ca  
Cell: 514 967 5743



### Maison de Voyages

House of Travel

آژانس مسافرتی / فریاز معتمدی

پرواز به ایران و سایر نقاط با بهترین نرخ ها  
مناسب‌ترین بسته‌های مسافرتی Last Minute

24 years experience in Montreal  
Titulaire d'un permis du Québec

farnaz@hot.ca  
www.hot.ca

**514-842-8000 Ext. 296**  
1170 Place du Frère André (Square Phillips)  
Montréal, Québec, H3B 3C6



## عقب نشینی کبک از لایحه افزایش پذیرش مهاجرین جدید

این سهمیه نخواهند شد. تعداد ۱۹۰۰ درخواست بر اساس برنامه سرمایه گذاری کبک از آغاز ماه جون تا پایان فوریه ۲۰۱۷ از متقاضیان واجد شرایط پذیرفته خواهد شد. بدیهی است افرادی که دارای مدرک آزمون زبان فرانسه در سطح ۲ هستند شامل سهمیه تعیین شده نیستند.

\* تعداد ۵۰ درخواست تحت هر یک از برنامه های کارآفرینی و خویش فرمایی کبک مورد پذیرش قرار خواهد گرفت و به محض تکمیل سهمیه پذیرش متوقف خواهد شد. بدیهی است افرادی که دارای مدرک آزمون زبان فرانسه در سطح ۲ هستند، قادر خواهند بود فایل خود را در طول سال حتی پس از تکمیل سهمیه ارسال نمایند.

اداره مهاجرت کبک سر فصل سیاست های جدید گزینش خود را برای سال آینده به شرح زیر اعلام نمود:

\* اولویت بندی در پذیرش متقاضیانی که آگاهی به زبان فرانسه دارند.

\* اولویت بندی در پذیرش متخصصانی که دارای تخصص های مورد نیاز کبک هستند.

\* معرفی ماتریس امتیاز بندی و سیستم گزینش جدید برای جذب بهترین متقاضیان واجد شرایط در حوزه رقابتی ایجاد شده از طریق سیستم آنلاین.

\* حفظ جایگاه رقابتی قوی کبک در

مقابل دیگر کشورها در زمینه گزینش و جذب متخصصان دولت همچنین اعلام کرد درخواست آنلاین برای افرادی که علاقه مند به مهاجرت به کبک هستند با ساده سازی هر چه بیشتر و سرعت در گزینش طراحی خواهد شد.

هم اکنون کبک نیز مانند بسیاری از جوامع به علت روبرو شدن با میانگین بالای سن افراد جامعه و رشد پایین تولد به مراتب بیشتر از گذشته، نیاز مبرم به بازیابی سریع و ایجاد تغییرات جدی در سیستم پذیرش مهاجران و جذب متخصصان دارد.

لطفاً سؤالات خود را به آدرس ایمیل [Q@hafteh.ca](mailto:Q@hafteh.ca) ارسال کنید. ما در شماره های آینده مجله هفته به سؤالات شما پاسخ خواهیم داد.

به دنبال هیاهوهای ایجاد شده در زمینه درخواست تصویب لایحه ۷۷ در مجلس کبک به منظور ایجاد تغییرات اساسی در نحوه گزینش متقاضیان علاقه مند به مهاجرت به این استان، وزیر مهاجرت در ماه گذشته لایحه جدیدی مبنی بر درخواست افزایش سهمیه سالانه پذیرش مهاجرین کبک، به مجلس ارائه کرد. روز ۱۶ آپریل کاتلین ویل، وزیر مهاجرت استان، از لایحه درخواست افزایش پذیرش مهاجرین از ۵۰۰۰۰ سهمیه سالانه به ۶۰۰۰۰ عقب نشینی کرد. وی اظهار داشت ما سهمیه را در حد همان میزان تعیین شده قبلی به تعداد ۵۰۰۰۰ برای چند سال آینده حفظ خواهیم کرد، زیرا همچنان مایل هستیم امکان اشتغال برای مهاجرین تازه وارد به این استان را نیز محفوظ نگه داریم، لذا افزایش سهمیه را با روند کندتری در سال های آینده انجام خواهیم داد.

از تاریخ ۱۶ آپریل ۲۰۱۶، لایحه ۷۷ ارائه شده به مجلس کبک، تایید و استان برنامه ریزی های لازم را برای تدوین قوانین و شرایط جدید گزینش آغاز نمود. وزیر اداره مهاجرت اعلام نمود که سیاست گزینش بر اساس نیازمندی های بازار کار در کبک بنا خواهد شد.

تا زمان تدوین سیاست گزینش جدید که پیش بینی می شود تا پایان سال ۲۰۱۶ ادامه یابد، این استان گزینش را متوقف نخواهد ساخت. سهمیه های تعیین شده بر اساس قوانین فعلی به شرح زیر هستند:

\* مجموعاً تعداد ۱۰۰۰۰ پذیرش درخواست، از متخصصین ماهر خارجی طی دو مرحله، برای هر دوره تعداد ۵۰۰۰ درخواست بر اساس ماتریس امتیاز بندی و لیست مشاغل فعلی پذیرفته خواهد شد. بعد از اتمام گزینش ۵۰۰۰ متقاضی، سیستم آنلاین برای متقاضیان علاقه مند در مرحله اول و سپس مجدداً سیستم آنلاین برای نام نویسی و تشکیل پروفایل برای دوره بعدی باز خواهد شد تا با اعلام تاریخ جدید مجدداً ۵۰۰۰ متقاضی دیگر از طریق همین سیستم مورد گزینش قرار گیرند.

لازم به ذکر است که مجموعاً ۱۰۰۰۰ گزینش در دو دوره تعیین شده فوق برای سال ۲۰۱۶ جایگزین تعداد ۲۸۰۰ سهمیه اعلام شده قبل در نظر گرفته شده است. دانشجویان و کارگران خارجی که دارای اقامت موقت کبک هستند شامل



**ICP Immigration Inc.** [www.icpimmigration.com](http://www.icpimmigration.com)



**معصومه علی محمدی (بهبهانی)**

با گروه مجرب خود ارائه کننده کلیه خدمات در زمینه اخذ مجوز اقامت دائم و یا موقت، برنامه های مهاجرتی فدرال و استانی از طرق سرمایه گذاری، تخصصی، کارآفرینی، خویشاوندی، دانشجویی، پناهندگی... و همچنین تهیه دعوتنامه، سوگند نامه و تایید رسمی مدارک در کانادا است. جهت مشاوره و تعیین وقت قبلی با دفتر ما در مونترال و تهران تماس حاصل فرمایید. رضایت شما پشتوانه نام و اعتبار ماست.



**Montreal office:**

Cell: (514) 778 9011  
Office: (514) 289 9044  
Toll free from Iran:  
(021) 8531 2878

[info@icpimmigration.com](mailto:info@icpimmigration.com)  
1117 Ste. Catherine west # 511  
Montreal Quebec H3B 1H9

**Tehran office:**  
Tel.: (021) 2289 4567



# به زودی؛ آغاز جشنواره «دریچه‌ای به آسیا»

پریسا رجبیان



۳. جمعه ۱۳ می، برنامه Quebec Asia رقص و ادبیات با رونمایی از کتاب «افغان و مسلمان کبک را فتح می‌کند» و حضور ذبیح عنایت‌زاده و کارولین ژانارد. هم چنین هنرنمایی طراح رقص، نسیم لوتیج، هنرمند ایرانی و پوریا پورناظری تنبور نواز ایرانی.

۴. شنبه ۱۴ می، اجرای موسیقی، نمایش ویدئو با رویکرد تقابل سنت و مدرنیته. نمایش ویدئو آرت هادی جمالی، ساعت ۳ بعدازظهر در Montreal Arts intercultural واقع در ۳۶۸۰ خیابان Jeanne\_Mance Street نزدیک مترو Place des art.

۵. یکشنبه ۱۵ می، رقص خلاق Quebec Asia، با اجرای طراحان رقص: نسیم لوتیج، سارا دل‌آوا و هنرنمایی پوریا پورناظری، ساعت ۳ عصر واقع در ۳۷۲ خیابان سنت کاترین غربی نزدیک مترو Place des art.

۶. پنجشنبه ۲۶ می، رقص و موسیقی گلستان با هنرنمایی، Iriam Peret، ضیا طیبسیان، Erfren Lopes، بشیر فرامرزی، ساعت ۸ شب در Club Soda واقع در ۱۲۲۵ بلوار سنت لوران نزدیک مترو سنت لوران.

۷. جمعه ۲۷ می، سخنرانی Miriam Perets و پرسش و پاسخ.

۸. شنبه ۲۸ و ۲۹ می، کارگاه رقص Miriam Perets، ساعت ۱۰ تا ۱۲ و یک و نیم تا سه و نیم در استودیو Caravan واقع در ۹۰۳ خیابان Zotique نزدیک مترو Beaubien.

علاقه‌مندان برای کسب اطلاعات بیشتر از برنامه‌ها می‌توانند به وبسایت و آدرس فیسبوکی زیر مراجعه کنند.

پنجشنبه ۵ می ۲۰۱۶ جشنواره «دریچه‌ای به آسیا» Accès Asie افتتاح خواهد شد. در این برنامه شاهد اجراهایی از امیر امیری هنرمند ایرانی، تنویر عالم و فلورانس سو خواهیم بود. امیرامیری نوازنده ی سنتور، متولد تهران است که با موسیقی کلاسیک هند نیز آشناست. امیر امیری در کانادا استاد موسیقی و مشاور بسیاری از مراکز رقص و تئاتر است.

در این برنامه همچنین شاهد رقص کلاسیک و سنتی شمال هند از «تنویر عالم» خواهیم بود، سپس خانم فلورانس سو سینماگر نام آشنا ما را با اثر دیگری از خود آشنا می‌کند.

در پایان خسرو برهمندی مدیر کل هنری جشنواره، ضمن خوش‌آمدگویی، جشنواره‌ی بیست‌ویکم «دریچه‌ای به آسیا» را با حضور هنرمندان و شرکت‌کنندگان افتتاح خواهد کرد.

برنامه از ساعت ۵ غروب در Café du monument-national وایع در ساختمان شماره ۱۱۸۲ بلوار سن لوران شروع می‌شود و تا ساعت ۷ شب ادامه خواهد داشت.

جشنواره Accès Asie که ما در هفته آن را جشنواره‌ی «دریچه‌ای به آسیا» ترجمه کرده‌ایم، یکی از برنامه‌های سالانه‌ی هنری در مونترال است. مدیریت اجرایی آن را خسرو برهمندی هنرمند نقاش مونترالی برعهده دارد. این جشنواره طی سالها فعالیت در سطحی بسیار گسترده‌تر از مونترال و کانادا مورد توجه قرار گرفته است. همه ساله در این جشنواره تعدادی هنرمند ایرانی تبار هنر خود را به نمایش می‌گذارند اما در این دوره حضور ایرانی‌تباران در جشنواره «دریچه‌ای به سوی آسیا» برجسته‌تر است. به همین منظور تاریخ دقیق برنامه‌ها به همراه روز و محل اجرای آن توسط هنرمندان ایرانی در زیر آمده است تا علاقه‌مندان به هنر و فرهنگ ایرانی بتوانند از این برنامه‌ها استفاده کنند.

۱. پنجشنبه ۵ می، افتتاحیه جشنواره از ساعت ۵ تا ۷ عصر در Café du monument واقع در ۱۱۱۸ بلوار سنت لوران، نزدیک مترو سنت لوران.

۲. پنجشنبه ۱۲ می، نمایش فیلم‌های صامت و اجرای موسیقی با همکاری At- elier Celadon و هنرمندی امیر امیری از ساعت ۸ شب در سالن La sala Rossa مترو مونت رویال. بهای بلیت ۱۰ دلار

[www.accesasie.com](http://www.accesasie.com)

<https://www.facebook.com/accesasie/?fref=ts>

<http://accesasie.com/programmation-mai-2016>



بدون رژیم، بدون ورزش، بدون جراحی و بدون نقاهت!

**ELIMINATE STUBBORN FAT**

WITHOUT SURGERY OR DOWNTIME & FEEL GREAT FROM EVERY ANGLE.



اینک به رویای دیرین خود دست پیدا کنید!  
بدن ایده آل خود را بسازید!



coolsculpting



**Dr. Banafcheh Hejazi**

با روش نوین «کول اسکالپتینگ»  
از شر چربی های موضعی سمج  
برای همیشه رها شوید!

Tel.: 514-849-7373



4084-A Boul. Saint-Laurent, Montréal, Québec H2W 1Y8

www.drhejazi.com

**مهاجرین عزیز**

آیا می دانید که خریداران نیازی به پرداخت پورسنت ندارند؟

هدیه ما به خریداران: ۱۲۰۰ دلار هزینه محضر

آخذ وام برای مهاجرین با کمترین پیش پرداخت و بهره



**نادر خاکسار**  
مشاور املاک

هر چهارشنبه مشاوره رایگان حضوری تک نفره و چهار نفره در داون تاون و یا وست اینلند

هفت روز هفته مشاوره رایگان تلفنی **514 969 2492**

- خانه سه خوابه ۲۰۰۹ بسیار زیبا در بهترین موقعیت **Sold** \$399,000 in Krikland
- خانه دو خوابه با ۶۰۰۰ مترمربع زمین **Sold** \$245,000 in Pierrefonds
- آپارتمان دو خوابه ۲۰۰۵ **Sold** \$245,000 in Downtown
- خانه پنج خوابه بسیار بزرگ و زیبا **Sold** \$950,000
- خانه با منظره ای بسیار زیبا از دریاچه **Sold** \$550,000 in Pointe Claire
- آپارتمان یک خوابه با منظره آب نمای زیبا \$220,000
- آپارتمان دو خوابه مبلیه اجاره ای در قلب داون تاون با منظره بسیار زیبا از شهر



## ارسال سلفی "پدران و دختران" تا ۱۵ جولای



می‌شود، می‌توانید به صفحه‌ی فیسبوکی زیر مراجعه کنید:

<https://www.facebook.com/fd.selfie/?fref=t>

در صفحه فیسبوکی این پروژه آمده است: محدودیتی در تعداد ارسال آثار وجود ندارد. هر شرکت‌کننده مجاز است تا در یک پاراگراف عکس خود را توضیح دهد. ورود برای تمام سنین آزاد است. ادیت عکس به شرطی که به ماهیت اثر و ارتباط آن با موضوع خدشه وارد نکند آزاد است.

عکس‌ها می‌تواند به صورت تک عکس و یا مجموعه عکس ارسال شود. عکس‌های مجموعه عکس می‌تواند به صورت کلاژ نیز ارسال شود. تمامی عکس‌های شرکت‌کننده در گالری عکس وب سایت کافه لیت به نمایش در می‌آید. تعیین و تغییر آیین‌نامه پروژه با توجه به شرایط برعهده تیم اجرایی است.

عکس‌های دریافتی تنها مربوط به این پروژه هنری بود و استفاده از آن بجز از سوی فرستنده پیگرد قانونی خواهد داشت. زمان و محل نمایش عمومی عکس‌ها از طریق همین صفحه فیس بوکی به شرکت‌کنندگان اعلام خواهد شد. تیم اجرایی این برنامه شامل پریسا رجبیان، امین شیرازی، حامد تابعین است. مهلت ارسال آثار تا ۱۵ جولای خواهد بود.

حامد تابعین متولد ۱۳۵۴ است و بیش از یک سال است به همراه خانواده‌اش در مونترال زندگی می‌کند. با وجودی که معماری خوانده و کار و کسبش در ایران ساخت و ساز بوده، از همان اول که به مونترال آمده به هنر و عشق چند ساله‌اش که عکاسی است می‌پردازد و تا کنون آثاری از او در مجلات معتبری چون Na-tional Geographic منتشر شده است.

پروژه «سلفی پدران و دختران» از سوی کافه‌لیت سازماندهی شده که زیر نظر عکاس مونترالی، حامد تابعین اجرا می‌شود. مهلت ارسال سلفی پدران و دختران تا ۱۵ جولای خواهد بود. در شماره ۳۸۵ «هفته» طی یک گفت‌وگو با حامد تابعین به جزییات این مسابقه پرداختیم. وب‌سایت کافه‌لیت درباره این پروژه چنین توضیح داده است:

«در تمامی کشورها و مناطق جغرافیایی روی زمین، ارتباط میان دختران و پدران همیشه در میان انبوهی از ارتباطات انسانی مثال زدنی بوده و هست. جمع‌آوری عکس‌های سلفی از پدران و دختران در قالب این پروژه شاهدهی بر وجود این احساسات و محلی برای مریی کردن آن است. با این حال بر آن نیست تا این ارتباط را در قالبی از پیش تعیین شده به نمایش بگذارد. سردی و گرمی و یا هر نوع برداشت از این ارتباط تنها در قالب عکس‌ها نمایان خواهد شد. شما می‌توانید با یک سلفی از خود و دختر و یا پدر خود در این پروژه شرکت کنید. هرگونه تصویر از هر وسیله ثبت تصویر پذیرفته است. از دوربین‌های حرفه‌ای گرفته تا موبایل می‌تواند ابزار ثبت عکس باشد. اگر از پدر یا دختر خود به هر دلیلی دور هستید، فیزیکی یا روحی، می‌توانید از هر عنصر یا وسیله‌ای که ارتباط ذهنی شما را با او برقرار می‌کند در تصویر به جای او استفاده کنید. استفاده از ترکیب‌بندی و روش‌های خلاقانه در ثبت عکس به بهتر دیده شدن اثر شما کمک می‌کند. تلاش بر این است تا عکس‌ها پس از پایان مدت زمان شرکت در قالب نمایشگاه و کتاب به نمایش در آید.»

برای کسب اطلاعات بیشتر درباره‌ی این پروژه، که به همت حامد تابعین برگزار

**IMPERIAL Business School**  
www.ibs.quebec

**Loans & Bursaries**  
Receive 900 CAD / month + 200 CAD / month per child\*

**1) French Courses All Levels**

University Credit Courses  
15h/week 9h - 15h  
Monday-Tuesday-Wednesday  
Limited Places

**2) Starting a Business**

Courses in English: Online 9h/week  
Courses in French: In-class 6h/week  
Diploma of Vocational Studies  
from the Ministry of Education

460 St. Catherine West, Suite 302, Montreal H3B 1A7  
**514-207-9999 514-699-0689**

Support with the Loans & Bursaries Application  
\*Under certain conditions





## برگزاری برنامه «شب شاد» در «خانه ما»

شنبه ۱۶ آوریل «کانون فرهنگی خانه ما» میزبان «شب شاد» بود. برگزاری مسابقات، اجرای موسیقی زنده و بازی و سرگرمی از اجزای این برنامه بود. حضور خانواده‌ها و وجود برنامه‌ای متناسب با سن هر فرد، یکی از مهم‌ترین ویژگی‌هایی بود که به چشم می‌خورد.

همچنین در این شب، اجرای قطعات خاطره‌انگیز موسیقی سنتی ایرانی توسط گروه هنرمندان، آقایان عبدالله صفوی (سنتور)، حمید حمیدی (تار)، بهزاد بهشتی (تنبک)، صادق مرادیان (سه تار) و علی زاهدی (آواز) گرما بخش این برنامه بود. اهدای جوایز به برندگان مسابقات پایان بخش برنامه «شب شاد» بود. «خانه ما» اعلام کرد با توجه به استقبال خوب و رویکرد مثبت مهمانان نسبت به این نوع برنامه، برنامه بعدی از سری برنامه‌های شب‌های خانه ما به زودی برگزار خواهد شد.

## کنسرت معین در مونتreal برگزار شد

عصر شنبه ۲۳ آوریل شهر مونتreal شاهد حضور معین، خواننده بنام موسیقی پاپ ایرانی بود. کنسرت معین که کاری از سوی کمپانی dance of love entertainment mtl و آکادمی ر-می بود با حضور علاقه‌مندان به هنر و صدای این خواننده قدیمی در هتل هیلتون برگزار شد.



**cortravco**  
ياسمين  
Yasmeen  
514 594 0344  
Conseillère en voyages  
Travel Consultant

**Voyages Cortravco** آزادانس مسافرتی

با خیال آسوده به تهران سفر کنید  
بهترین قیمتها برای سفر  
به شهرهای ایران  
و تمامی نقاط جهان

7575 Trans Canada Highway Suite 100 Montreal, QC H4T 1V6  
yasmeentali@yahoo.ca  
Direct line: 514-387-7878 ext. 223 | Toll Free: 1-888-387-7878 | Fax: 514-387-6599

## تقویم رخدادهای جامعه افغان و ایرانی در مونترال از پنجشنبه ۱۹ اردیبهشت ۱۳۹۵ / ۲۸ آوریل ۲۰۱۶

برای درج برنامه‌های خود در «تقویم هفته» اطلاعات مربوطه را به آدرس [montreal@hafteh.ca](mailto:montreal@hafteh.ca) ای میل کنید

### پنجشنبه ۲۶ می

رقص و موسیقی گلستان  
جشنواره دریاچه‌ای به آسیا / بشیر فرامرزی و ...

20:00 Thu.May.26.2016  
1225 Blvd St Laurent

### جمعه ۶ می

تک‌نوازی پیانو  
لوکاس پورتر و مهران یزدی‌زاده

18:00-Fri.May.06.2016  
3755 Rue Botrel

### شنبه ۳۰ آوریل

بزرگداشت روز جهانی کارگر  
کمیته یادمان، اتحاد چپ و ...

19:00 Sat.Apr.30.2016  
5206 Boul Decarie#03

### پنجشنبه ۲۸ آوریل

دیدار با هنرمند رقصنده  
بنیاد سخن آزاد / هلیا بنده

19:00 Thu.Apr.28.2016  
6528 St. Jacques West

### شنبه ۲۸ می

کارگاه رقص Miriam Perets  
جشنواره دریاچه‌ای به آسیا

10:00 Sat.May.28.2016  
903 St.Zotique

### پنجشنبه ۱۲ می

نمایش فیلم‌های صامت  
جشنواره دریاچه‌ای به آسیا / امیر امیری

20:00 Thu.May.12.2016  
4848 Blvd St Laurent

### یکشنبه ۱ می

جشنواره واژه‌ها  
مدرسه دهخدا

15:00-Sun.May.01.2016  
1200 de Bleury

### جمعه ۲۹ آوریل

رونمایی کتاب «حمایت اجتماعی مثبت...»  
کافه لیت / حامد فرمند

19:00 Fri.Apr.29.2016  
2055 Rue Bishop

### یکشنبه ۲۹ می

کارگاه رقص Miriam Perets  
جشنواره دریاچه‌ای به آسیا

13:30 Sun.May.29.2016  
903 St.Zotique

### پنجشنبه ۱۲ می

کنسرت مربع عشق با سانا ستوده  
موزه هنرهای زیبای مونترال

19:30 Thu.May.12.2016  
1339 Sherbrooke West

### یکشنبه ۱ می

جلسه ماهانه انجمن زنان  
انجمن زنان ایرانی مونترال

11:00 Sun.May.01.2016  
8034 Saint Hubert

### جمعه ۲۹ آوریل

نمایش تئاتر «دکلره»  
پریشیا فیلم

Fri.Apr.29.2016  
1430 Bleury-Cinema Imperial

### شنبه ۱۴ می

اجرای موسیقی و نمایش ویدئو  
جشنواره دریاچه‌ای به آسیا / هادی جمالی

15:00 Sat.May.14.2016  
3680 Jeanne\_Mance

### یکشنبه ۱ می

کارگاه رقص یاللی  
مرکز فرهنگی ساوالان

18:00 Sun.May.01.2016  
1090 Ave Green

### جمعه ۲۹ آوریل

آشنایی با ریکی  
خانه ما / بهمن فصیح‌پور

18:00 Fri.Apr.29.2016  
4826 Saint-Charles

### شنبه ۱۴ می

کنسرت موسیقی سنتی  
گروه مشتاق

19:30 Sat.May.14.2016  
1379 Sherbrooke West

### سه‌شنبه ۳ می

جلسه همدلان  
فرهنگسرای سینا

18:00-Tue.May.03.2016  
6528 St.Jacques-West

### جمعه ۲۹ آوریل

کنسرت خواننده افغان «جاوید شریف»  
خانه افغان کانادا

19:00 Fri.Apr.29.2016  
1111 Rue Lapierre

### یکشنبه ۱۵ می

رقص خلاق Quebec Asia  
جشنواره دریاچه‌ای به آسیا / نسیم لوتیج و سارا  
دل آوا و ...

15:00 Sun.May.15.2016  
372 St Catherine west

### پنجشنبه ۵ می

افتتاحیه جشنواره دریاچه‌ای به آسیا  
Accès Asie به آسیا

17:00 Thu.May.05.2016  
1182 Blvd St Laurent

### شنبه ۳۰ آوریل

بزرگداشت روز جهانی کارگر  
کانون همبستگی با جنبش کارگری ...

18:00 Sat.Apr.30.2016  
5794 Parkhaven Ave

# مونترال در هفته‌های آینده از؛ ۲۸ آوریل ۲۰۱۶

## جلسه ماهانه انجمن زنان ایرانی مونترال

روز یکشنبه ۱ ماه می از ساعت ۱۱ صبح تا ۲ بعدازظهر جلسه ماهانه انجمن زنان ایرانی مونترال در مکان همیشگی‌اش واقع در ۸۰۳۴ خیابان Saint Hubert برگزار می‌شود. در این جلسات علاوه بر بررسی اخبار روز دنیا به مسائل مربوط به زنان در ایران و کشورهای دیگر پرداخته خواهد شد.

## تغییر در برنامه «آشنایی باریکی» در کانون فرهنگی «خانه ما»

سمینار «آشنایی باریکی» که قرار بود توسط دکتر بهمن فصیح‌پور در «خانه ما» در روز ۳۰ آوریل برگزار شود به تاریخ جمعه ۲۹ آوریل ۲۰۱۶ ساعت ۷ تغییر روز پیدا کرده است. کانون فرهنگی «خانه ما» با اعلام این خبر گفت: زمان و محل برنامه هیچ تغییری نکرده و تنها روز آن به ۲۹ آوریل انتقال یافته است. این کانون فرهنگی در شرح برنامه چنین آورده است: «ری-کی چیست؟ آیا همه ما قادر به استفاده از نیروهای طبیعی برای کاهش درد و رنج خود هستیم؟ در سمینار آشنایی باریکی پاسخ سوالات فوق را می‌یابیم. هنر اسرارآمیز به دست آوردن شادمانی، کمک معنوی به شفای بیماری‌ها.»

## کنسرت خواننده محبوب افغان جاوید شریف، در مونترال



روز ۲۹ آوریل ۲۰۱۶ جاوید شریف به همراه دو خواننده دیگر افغان به نام‌های مصطفی سمیع و هایدی در شهر مونترال به اجرای برنامه خواهند پرداخت. ورودی این کنسرت ۴۰ و ۵۰ دلار است و کنسرت در ساختمان ۱۱۱۱ خیابان Rue Lapierre برگزار خواهد شد. در سالن ساعت ۷ باز و ساعت ۸ عصر شروع برنامه خواهد بود.



آپارتمان ۱ خوابه واقع در قلب مرکز شهر ساخت ساختمان ۲۰۱۴ قیمت ۴۱۹۰۰۰ دلار  
خانه ۶ خوابه ۲۰ سرویس بهداشتی ۲۹۰۰ متر زمین، واقع در South Shore قیمت ۷۱۹۰۰۰ دلار  
آپارتمان ۳ خوابه ۱۵۰ متر، دید رویخانه، ساختمان نو قیمت ۷۸۰۰۰۰ دلار  
آپارتمان ۲ خوابه، برج نوساز منظره بی نظیر گلف، رویخانه و مرکز شهر قیمت ۸۲۵۰۰۰ دلار  
ساختمان Triplex واقع در Plateau، با درآمد ۶۲۴۰۰ در سال، قیمت ۸۹۰۰۰۰ دلار  
ساختمان ۹ واحد آپارتمان واقع در Plateau قیمت ۱۲۹۵۰۰۰ دلار  
ساختمان ۱۸ واحد آپارتمان واقع در NDG درآمد ۱۴۷۰۰۰ در سال قیمت ۱۹۹۰۰۰۰ دلار

**مسعود نصر**  
Courtier Immobilier Agréé  
همگام با قدمهای شما از ابتدا تا انتها  
( جستجوی ملك، دریافت بهترین وام و محضر )  
Cell : (514) 571-6592

خدمات ما برای خریداران رایگان میباشد  
info@masoudnasr.com  
www.masoudnasr.com  
38 Place du Commerce #280,  
ile des Soeurs H3E 1T8

**دارالترجمه رسمی فرهنگ**  
Bureau de Traduction Farhang  
Farhang Translation Office

OTTIAQ

**رضا داودی**  
مترجم رسمی

- ترجمه رسمی کلیه اسناد و مدارک
- گواهی امضاء و کپی برابر اصل
- ترجمه شفاهی در محاکم و ادارات
- تنظیم دعوت نامه رسمی
- تکمیل فرمهای مختلف

شعبه اول	شعبه دوم	شعبه ایران
1396, Ste Catherine O. #425, Montreal, H3G 1P9 Tel: +1-514 691 4383 Toll Free from Iran: (021) 853 128 32 r.davoudi@farhang.ca	3285 Cavendish Boulevard, # 355, Montreal, H4B 2L9 Tel: +1-514 903 9797 khomi@farhang.ca دارالترجمه رسمی فرهنگ	تهران، کارگرمشالی، تقاطع بلوار کشاورز، نیش کوچه گیتی، پلاک ۱۱۷۲-طبقه ۲، واحد ۷ +۹۸ ۲۱ ۶۶۴۲ ۱۵۱۱ +۹۸ ۲۱ ۶۶۴۳ ۸۱۵۴ h.davoudi@farhang.ca



## مربع عشق، پیانو ساناز ستوده و اشعار مولانا

روز ۱۲ می ساناز ستوده هنرمند جوان و پیانیست زبردست ایرانی قرار است همراه با دو هنرمند دیگر در سالن **Salle Bourgie** مونترال واقع در ۱۳۳۹ خیابان شربوروک غربی به اجرای برنامه بپردازد که برگزاری آن را «موزه هنرهای زیبا» به عهده دارد. این برنامه همراه با اجرای ۸ آهنگ است که شعرهای مولانا را نیز دربر خواهد داشت. اجرای ساناز ستوده (پیانو)، همراه با **Jana Mill-er** (سوپرانو) و **Matt Haimovitz** (ویلون سل) تحت عنوان «مربع عشق» بخش دوم از سه گانه‌ای است که با عنوان کلی **Triptych** اجرا می‌شوند و دو بخش دیگر شامل اپرایی بی کلام و تک‌نوازی خواهد بود. لازم به توضیح است که واژه **Triptych** از اصل یونانی گرفته شده و با اغماض می‌توان را «سه گانه هنری» ترجمه کرد. ساناز ستوده درباره جزئیات این خبر به هفته گفت: این کار بسیار زیبا و شنیدنی است. من به همراه دو نفر دیگر که یکی خواننده و دیگری از

ویولنیست‌های معروف مونترال هستند به اجرای برنامه خواهیم پرداخت. در این برنامه قطعات مختلفی که توسط یک آهنگ ساز کبکی تهیه شده نواخته خواهد شد. در این قطعات ۳ قطعه که شامل ۸ آهنگ است از غزلیات عشقی مولانا است نیز به اجرا در خواهد آمد. من امیدوارم که جامعه ایرانی مونترال با حضور در این مراسم از شنیدن آهنگ‌ها لذت ببرند. این برنامه ساعت ۷ و نیم عصر روز ۱۲ می برگزار خواهد شد. بلیت این برنامه از ۱۴ دلار تا ۲۶ دلار است و علاقه‌مندان با مراجعه به سالن و یا به صورت آنلاین می‌توانند آن را تهیه کنند. ساناز ستوده پیانیست فوق لیسانس در رشته اجرا پیانو از دانشگاه مک‌گیل است. وی بورسیه از موسسه شوپرت در وین در تابستان ۲۰۰۸ برای یک دوره فشرده بوده است و از **Scholarship Cork Entrance** رویال آکادمی موزیک لندن نیز رتبه بالایی را دریافت کرده است. ساناز زیر نظر **Christopher Elton** و **Julius Drake** استادانی نام‌آشنا در سطح بین‌المللی تحصیل کرده. او جایزه **Kathleen Trust** را دریافت کرده و با خوانندگان معروفی مثل **Benjamin Appl**.



**Phileep Sky, Madeleen Pirad, Stu-art Jackson** و بسیاری خوانندگان مطرح دیگر اجرا داشته است. در همین رابطه در سال ۲۰۱۳ رادیو بی.بی.سی. با او مصاحبه‌ای هنری انجام داد. ساناز ستوده هم‌اکنون به عنوان پیانیست در دانشگاه مک‌گیل کار می‌کند.

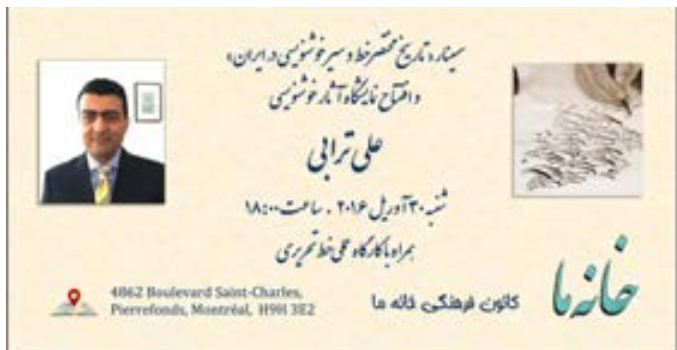
## کنسرت گروه موسیقی «مشتاق» در مونترال

روز شنبه ۱۴ می ۲۰۱۶ ساعت ۷ و ۳۰ دقیقه عصر کنسرت موسیقی اصیل ایرانی «گروه مشتاق» در موزه هنر مونترال به اجرای برنامه خواهند پرداخت. علاقه‌مندان

به دیدن این برنامه می‌توانند بلیت برنامه را که ۲۵ دلار است از تپش دیجیتال تهیه نمایند. این برنامه در آدرس ۱۳۷۹ خیابان شربوروک غربی قرار دارد. برای کسب اطلاعات بیشتر با شماره تلفن ۴۳۸۹۹۰۲۱۳۲ تماس حاصل نمایید.

## تاریخ مختصر خط و سیر خوشنویسی در «خانه ما»

روز شنبه ۳۰ آوریل ۲۰۱۶ کانون فرهنگی «خانه ما» میزبان علی ترابی است وی درباره «تاریخ مختصر خط و سیر خوشنویسی در ایران» همراه با کارگاه عملی خط تحریری سخن خواهد گفت. تبیین مختصری از تاریخ خط و چکیده‌ای از سیر خوشنویسی در ایران موضوع این برنامه است. همزمان با این سمینار نمایشگاه آثار خوشنویسی ایشان نیز افتتاح می‌گردد که به مدت ۲۸ روز در «خانه ما» برقرار خواهد بود.



بازیگران فیلم: فرهاد اصلانی، باران کوثری، پانته آ بهرام، فرشته صدرعرفایی، ستاره پسیانی، امیر آقایی است. قیمت بلیط برای دانشجویان کنکوردیا ۹ دلار و برای عموم ۱۱ دلار است. دانشجویان محترم برای تهیه بلیط با تخفیف دانشجویی می‌توانند هرروز از ساعت ۲ تا ۶ به دفتر ایسکو واقع در ۲۰۱۰ خیابان Mackay واحد ۱۰۳ مراجعه کنند. محل اکران فیلم نیز در دانشگاه کنکوردیا سالن **H110 Hall Building** واقع در بلوار **Mai-sonneuve** غربی است.

عقیده‌های مختلف در یک خانه در کنار هم زندگی می‌کنند. این فیلم داستان دو خانواده در کوچه شهید بی‌نام است که جایی در جنوب شهر زندگی می‌کنند. آن‌ها دچار معضل بزرگی در درون خود می‌شوند و حاج مهدی که معتمد خانواده و محله است، راه را در تعامل در درون خانواده می‌داند اما این تمام ماجرا نیست. فیلم «کوچه بی‌نام» در بخش مسابقه سی و سومین جشنواره فیلم فجر حضور داشت و سیمرغ بهترین بازیگر نقش اول زن (باران کوثری) را دریافت کرد. این فیلم در دو بخش بهترین بازیگر مکمل زن و بهترین چهره پردازی نیز نامزد شده بود.

## اکران رسمی فیلم «کوچه بی‌نام» در مونترال

انجمن دانشجویان ایرانی دانشگاه کنکوردیا با همکاری کافه لیت، و البرز فیلم روز شنبه ۳۰ آوریل ۲۰۱۶ ساعت ۵ و نیم عصر در دانشگاه کنکوردیا اکران رسمی فیلم «کوچه بی‌نام» ساخته هاتف علیمردانی را در دانشگاه کنکوردیا خواهند داشت. فیلم سینمایی «کوچه بی‌نام» پنجمین ساخته هاتف علیمردانی است. آدم‌های قصه «کوچه بی‌نام» اکثراً افراد ناکامی هستند و با افکار و

**SKY LAWN TRAVEL**

**VOYAGES SKY LAWN TRAVEL**  
**آژانس مسافرتی اسکای لان**  
 بهترین نرخ های بلیط به ایران و از ایران به سایر نقاط جهان

**شادی محمدی**  
**Cell: 514-660-7135**  
 Shadim.sky@gmail.com

**www.skylawn.net**      433 Chabanel Ouest,  
 Tel: 514-388-1588      Suite 111  
 Fax: 514-388-2815      Montreal, QC. H2N 2J3

**نغمه سروران** **مترجم رسمی**

عضو رسمی انجمن مترجمان کبک و آناریو و شورای مترجمان کانادا  
 مترجم شفاهی رسمی اداره مهاجرت و شهروندی،  
 هیئت پناهندگان و اداره خدمات مرزی کانادا

● ترجمه و تأیید مدارک  
 ● تأیید امضاء و کپی برابر اصل  
 ● ترجمه شفاهی  
 ● تنظیم دعوتنامه و تکمیل فرمهای رسمی

**Tel: 514 285 1637**  
**Cell: 514 889 8765**  
 nsarvaran@hotmail.com

Metro Place des Arts  
 H2X 3R4

<p><b>1 Dorval</b></p>  <p><b>House</b>              Impressive detached house with water view              Intergeneration</p>	<p><b>2 Montreal</b></p>  <p><b>Condo for sale</b>              3424 Av. Henri-Julien  <b>840000\$</b></p> <p><b>Condo for sale</b>              2 bedroom condo in st.lambert  <b>price 169K</b></p>	<p><b>3 House in St Lambert</b></p>  <p><b>House for Rent 2200\$</b></p> <p>Apt for rent in old montreal 1200\$              Apt for rent in downtown 2 bed-room, 2 garage 3200\$              Apt upper duplex in Lasalle, 3 bed-room 1100\$</p>	<p><b>4 House in Westland</b></p>  <p><b>Semi-detached</b></p> <p><b>House in Kirikland</b>              3 bedroom, Finish basement, Garage  <b>399000\$</b></p>
<p><b>5 House in Verdun</b></p>  <p>House complete rebuild a-z on 2010              Intergenerational suite in 2th floor              3 bathrooms, good quality hardwood floors, large bedrooms</p>	<p><b>1 Garage in NDG</b></p>  <p>Garage with all equipment and good will for sale with two lifts</p>	<p><b>2 Plaza Côte-des-Neiges</b></p>  <p><b>Business for Sale on Plaza Cote des Neiges 49000\$</b></p>	<p><b>For more info or visit call 514-827-6364 514-575-9697</b></p> 
<p><b>مشاورین املاک همتیان</b></p> <p>مونترال   مسکونی - تجاری   ارزیابی رایگان - تهیه وام مسکن</p>			
<p>Farsam Hemmatiyan Cell: 514-575-9697 فرسام همتیان</p> <p>Firouz Hemmatiyan Cell: 514-827-6364 فیروز همتیان</p> <p>9515 Lasalle Boul. Lasalle, QC H8R 2M9   fhemmatiyan@sutton.com              Bur: 514-364-3315   Fax: 416-364-3649   hemmatiyanf@sutton.com</p>			



# نگاهی به رخدادهای هنری و فرهنگی در مونترال

## هنر

در شهر هنر

پریسا کولان



رنگ ارغوانی

Color Violeta

ورودی رایگان

شنبه ۷ مه ۲۰۱۶، ساعت ۲۰

گروه موسیقی «رنگ ارغوانی» سعی می‌کند تا علاقه‌مندان را به سفری عمیق به سمت آمریکای جنوبی هدایت کند. پایه‌های اصلی این گروه از سال ۲۰۱۰ توسط «دانیل ادمنز» ریخته می‌شود و گروه تا کنون جایزه‌های متعددی برای کارهایش دریافت کرده و بارها برای دریافت جایزه کاندید شده است. در این اجرا این گروه از موسیقی فولکلور کشور شیلی الهام می‌گیرد و با استفاده از شاخصه‌ها و قطعات موسیقی این سرزمین اجرایی جدید ارائه می‌کند. این برنامه مجموعه‌ای از قطعات موسیقی آمریکای لاتین و نشان دهنده‌ی عناصر اصلی موسیقی فولکلور این منطقه است که ماهرانه با موسیقی جاز تلفیق شده و همچون میراثی به جای مانده است. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۸۴۹۷۵۷۷

Église St.James the Apostle  
No: 1439, Sainte-Catherine  
Ouest, H3G 1S6



افتتاحیه: قلمرو شهری

Vernissage : Territoire  
urbain

ورودی رایگان

پنجشنبه ۵ مه ۲۰۱۶، ساعت ۱۷

«استلا پس» هنرمندی است که در طول مدت اقامت هنری‌اش در آکادمی «دانتون» به مفهوم قلمرو، منطقه و خطه می‌پردازد. آکادمی به عنوان محل یادگیری و دری به سوی دنیای بیرون این امکان را به او می‌دهد که خلق آثارش را در محیطی که خواستار خلاقیت است پیش ببرد. به همین منظور از دانشجویان این مرکز خواسته شده که در ارتباط با این هنرمند و با توجه به موضوع طرح شده، آنها نیز به خلق آثارشان بپردازند و این آثار در این نمایشگاه به نمایش در خواهند آمد. هدف این پروژه ایجاد ارتباط مستقیم دانشجویان با دنیای هنر و هنرمندان برای کسب تجربه در فضایی خلاقانه است. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۸۷۲۸۷۵۵

Maison de la culture Mercier  
No: 8105, rue Hochelaga, H1L  
2K9



گروه بزرگ

Le gros groupe

ورودی رایگان

شنبه ۳۰ آوریل ۲۰۱۶، ساعت ۲۰

مرکز موسیقی تجربی Le centre d'Expérimentation Musicale علاقه‌مندان را به دیدن برنامه‌ی اولین اجرا پس از انتشار اولین سی‌دی. موسیقی گروه «گروه بزرگ» که حاصل سه سال کار و تلاش مداوم گروه است دعوت می‌کند. زمینه‌ی اصلی کار این گروه بر مبنای موسیقی جاز در میان اهالی سنگنی است. آنها قطعات ساخته شده هنرمندان این منطقه را به شیوه‌ی جدید خود بازبینی و اجرا می‌کنند. این برنامه توسط «گی ترامبله»، ساکسیفون تنور، رهبری می‌شود و هنرمندانی چون «روبرتو موره» (ساکسیفون آلتو)، «پاسکال بودرو» (کنترباس)، «آنتوان سیمر» (ترومپت) و سازهایی چون کورنت (ساز بادی شبیه به ترومپت)، ترومبون، کیبورد و درام هنرنمایی می‌کنند. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۸۷۲۵۳۳۸

Chapelle historique du  
Bon-Pasteur  
No: 100, rue Sherbrooke  
Est, H2X 1C3



انتقال

Transfert

شنبه ۳۰ آوریل ۲۰۱۶، ساعت ۱۴

«انتقال» کاری از چهار هنرمند مستقل است که در نقطه‌ای بدون اینکه بخواهند به هم برخورد کرده و با هم همراه شده‌اند. این برنامه‌ی رقص با احساس و غافل‌گیر کننده با رنگ و بویی از تئاتر حاصل ملاقات دانش آموزشی شش تا دوازده ساله است. طراحی رقص آنها بر پایه‌ی تغییر و انتقال از فرمی به فرم دیگر در حرکات بدن است که از حرکات بدن کودکان الهام گرفته شده است. با نگاه به این دوره از زندگی تغییر و تحول همچون پنجره‌ای است به سوی آشنایی با جهان و پدیده‌های مختلف که در طول زمان در ما رشد می‌کنند و یا از بین می‌روند. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۸۷۲۶۲۶۶

Aréna René-Masson  
No: 9175, Boulevard Perras, H1E  
3J7

### دفتر ترجمه رسمی نوشاد جمال

مترجم رسمی، عضو کانون مترجمان رسمی کبک

Bureau de traduction juridique et interprétation simultanée  
français, anglais et persan(farsi)



(OTTIAQ)

 <b>محمد رضا نوشاد جمال</b> M. Noushadjamal	<b>شعبه دوم</b> 6630 Sherbrooke Ouest H4B 1N7 Vendôme Tel: (514) 622-8569	<b>شعبه اول</b> 3969 Rue Lanouette # 04 Montréal, QC H4G 1B5 De l'Église Tel: (514) 575-7080	● ترجمه رسمی تمامی مدارک ● مترجم شفاهی و کتبی به زبان‌های پارسی، فرانسه و انگلیسی ● تهیه کپی برابر اصل مدارک تحصیلی به وسیله دفترخانه رسمی در ایران ● تهیه دعوتنامه رسمی، تکمیل فرم‌های مختلف ● گواهی امضاء، تأیید کپی برابر اصل ● مترجم همراه برای امور پناهندگی، جنایی، طلاق و دیگر امور noushadcanada@hotmail.com www.noushadjamal.ca
	تحویل ترجمه در کوتاه‌ترین زمان هفت روز هفته یا تعیین وقت قبلی از ساعت ۹ صبح تا ۹ شب		





دیروز هم زمانی فردا بوده است  
**Hier a déjà été demain**  
**ورودی رایگان**  
 تا ۲۳ ژوئن ۲۰۱۶  
 چهارشنبه تا جمعه از ساعت ۱۲ تا ۱۹  
 شنبه از ساعت ۱۲ تا ۱۷

نمایشگاه متفاوت «دیروز هم زمانی فردا بوده است» و یا «یک آجر یک ابزار است» نمایشی از مجله‌های هنری منتشر شده در جای جای کانادا است که به مطالبی می‌پردازد که در سال‌های ۱۹۹۰ زاده و منتشر شده و در همان زمان نیز از دور خارج شده‌اند. در این مجموعه جذاب مجله‌هایی همچون Boo از ونکوور، CUBE از مونترآل، The Harold از وینیپگ، Flower از تورونتو و Texts از کلگری در کنار آثار هنری و تصویرسازی هنرمندان قرار گرفته‌اند. این نمایشگاه برای اولین بار به وجود یک شبکه‌ی غیر رسمی که در مناطق مختلف و مهم کانادا فعالیت دارد اشاره می‌کند. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۸۷۴۰۰۴

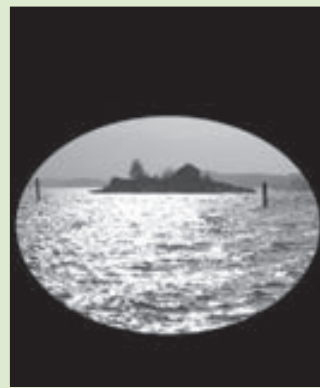
ARTEXTE  
 No: 2 rue Sainte-Catherine Est, salle 301, H2X 1K4



میان زمین و آسمان  
**Entre terre et ciel**  
 تا ۱۹ ژوئن ۲۰۱۶  
 چهارشنبه، پنج‌شنبه و جمعه ۱۱ تا ۱۸  
 شنبه و یک‌شنبه ۱۱ تا ۱۷

این نمایشگاه آثار «ژان پییر مورن» را به نمایش می‌گذارد که شامل مجسمه‌هایی است که به بزرگی قد انسان و با الهام از طبیعت ساخته شده‌اند. این آثار گاهی با ظاهر غلط‌اندازشان ثبات را در ذهن به هم می‌ریزند و بیننده را بین هوا و جاذبه، تعادل و سقوط و خالی و پر معلق می‌کنند. به گفته‌ی «ایزابیل مویو» این هنرمند چهار عنصر طبیعی آب، خاک، آتش و باد را زندگی می‌کند و هنرش از شناخت عمیقش از جهان نشأت می‌گیرد. او تحصیلاتش را در مونترآل به انجام رسانده، استاد هنرهای تجسمی است و تا به امروز در سراسر دنیا نمایشگاه برگزار کرده است. تلفن اطلاعات: ۴۳۸۳۸۴۱۷۰۰

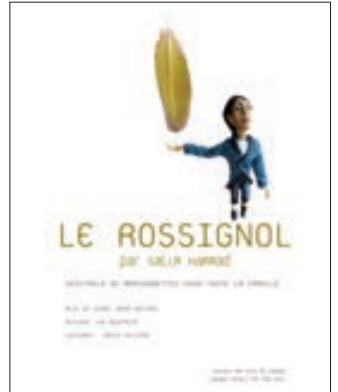
1700 LA POSTE  
 No: 1700, rue Notre-Dame Ouest, H3J 1M3



ماورای زمین و تاخیر  
**Au-delà de la terre et Délai**  
**ورودی رایگان**  
 تا ۲۸ مه ۲۰۱۶، سه‌شنبه تا شنبه از ساعت ۱۲ تا ۱۷

گالری اوورو OBORO میزبان دو هنرمند زن «پاویترا ویکراماسینگ» و «مری شرمین» است که کارهایشان را در دو سالن مختلف به نمایش می‌گذارند. موضوع اصلی کار «پاویترا ویکراماسینگ» به مفهوم مکان، سفر، خاطره و شیوه‌ی جدیدی برای نگاه کردن و بالابردن کنجکاو بیننده باز می‌گردد. این در حالی است که «مری شرمین» به مفهوم عشق ناممکن می‌پردازد و اینستاایشنی را طراحی می‌کند که در آن از خطای دید استفاده کرده و به گفته‌ی خود او با استفاده از مکانیزم طراحی شده نقاشی را به یک تجسم مبدل می‌کند. نقطه مشترک این دو هنرمند استفاده از نور و سایه‌ها بر روی دیوار و تحریک قوه جستجوگر بیننده است. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۸۴۴۳۲۵۰

OBORO  
 No: 4001, rue Berri, Espace301, H2L 4H2



بلبل  
**Le Rossignol**  
**ورودی رایگان**  
 شنبه ۱۴ مه ۲۰۱۶، ساعت ۱۱

در قلب یکی از زیباترین کشورهای دنیا ماهیگیر فقیری زندگی می‌کند که بلبلی دارد که با آواز دلنواز و بی‌نظیرش همه را میبوهت می‌کند. آوازه‌ی بلبل به گوش امپراطور شهر می‌رسد و تصمیم می‌گیرد که بلبل را از ماهیگیر بخرد و او را در قصر به احتیاج خود در بیاورد. چه ماجرای قرار است اتفاق بیفتد؟ این نمایش عروسکی که توسط «سلیم امد» اجرا می‌شود اقتباسی از داستانی نوشته‌ی «هانس کریستین اندرسن» نویسنده‌ی مشهور دانمارکی است. از معروف‌ترین داستان‌های او می‌توان به دخترک کبریت فروش، بند انگشتی، پری دریایی کوچولو، جوجه اردک زشت، لباس جدید امپراطور و ملکه برفی اشاره کرد. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۵۹۶۴۴۲۰

Centre éducatif communautaire René-Goupil  
 No: 4105, 47ième rue, H1Z 1L6

**LOADEX TRANSPORT INC.**  
**شرکت حمل و نقل بین‌المللی**

خدمات حمل و نقل هوایی، دریایی و زمینی  
 ایران، سراسر کانادا، آمریکا و سایر نقاط جهان  
 سرویس کامل حمل برای واردات و صادرات کالاها  
**نرخهای ویژه برای اضافه بار هوایی مسافران**  
 www.loadextranport.com | info@loadextranport.com  
**Tel: 514-234-3399**  
**Fax: 514-685-3168**

سرویس هوایی به شیراز، تبریز، تهران، اصفهان، کرمانشاه و مشهد

## ستایش؛ غنچه‌ای که نشکفت

نرگس هاشمی



جنایت جنایت است؛ فرقی نمی‌کند  
که مرتکب آن دارای چه ملیتی باشد؛  
اما آنچه در این میان آزاردهنده است  
رویهی متفاوت و آپارتاید گونه‌ی  
رسانه‌های جامعه‌ی میزبان است

بیچاره، افغان یعنی آواره، افغان یعنی ملت بی‌سرپرست و بازخواست اشاره به نوع برخوردهای سیاسی دولتمردان میان کشورها و هویت افغان در کشور همسایه‌ی ایران به حیث بدترین فحش محسوب می‌شود. افغان یعنی مهاجری که کودک دختر خود را برای نجات جاننش با هزاران بدبختی، با شنیدن هزاران طعنه آواره‌ی کشورهای همسایه می‌کند تا مبادا در، کشور خودش دخترش را غلامان حلقه به گوش این کشور و آن کشور به زور تفنگ از او بگیرند و قانون‌گذار و مجری قانونی نیست که آنها را حمایت کند و مجبور به سکوت شوند اما در کشوری که ادعای اسلام ناب محمدی را

زیادی که افرادی آنها را نمی‌شناخته است در مراسم ترحیم ستایش حضور داشته‌اند. به اساس اطلاع رسانی وب سایت خبری تابناک گفته می‌شود که امام جمعه خیرآباد، مسئولان استانداری و اداره اتباع و مهاجرین استانداری تهران، فرماندار ورامین، رئیس کلانتری و رئیس اطلاعات ورامین در مراسم ختم ترحیم ستایش حضور داشتند و با این خانواده داغدار ابراز همدردی کردند. پدر ستایش شش ساله در رسانه‌های ایرانی گفته است: مسئولان در حال رسیدگی به پرونده قتل دخترم هستند، این جرم پنهانی نیست و از آنها می‌خواهم حکم خدا و قرآن را اجرا و قاتل دخترم را قصاص کنند. صفحه اجتماعی به نام افغانستان نوشته است: در فرانسه یک حمله انتحاری شد تمامی هموطنان افغان ما پرچم فرانسه را در نمایه‌های‌شان گذاشتند، در حالی که این دخترک ۶ ساله هم‌وطن ما در ایران مورد تجاوز قرار گرفته و سوزانده شده، چرا همه خاموشیم؟ کجاست همان‌های که بعد از انفجار در فرانسه با گذاشتن پرچم فرانسه در نمایه‌های‌شان می‌گفتند برای ما انسانیت مهم‌تر از همه‌چیز است، مگر ستایش انسان نبود؟ و یا که آن‌همه جنبه روشن‌فکرانه دروغین و چاپلوسانه داشت؟! لطفا سکوت را بشکنید و برای این خواهر کوچک‌مان دادخواهی کنید.

صدیق‌الله توحیدی فعال مدنی در افغانستان و رییس شبکه نی نوشته است: ستایش با شهادت مظلومانه نشان داد که جنایت ویژه‌ی افغانستانی‌ها نیست. من برای ستایش و خانواده این کودک معصوم متأسف هستم. کاش این جنایت کار بی‌رحم را جمهوری اسلامی علنی مجازات کند.

سحر صمد نوشته است: اگر اتفاقی که برای ستایش ۶ ساله افتاد، در جهان بر یک کودک از کشور دیگری می‌افتاد واکنش سازمان‌های حقوق بشر و خبرنگاران بین‌المللی کاملاً متفاوت می‌بود. افغان یعنی بی‌تفاوت (اشاره به بی‌تفاوتی و بی‌اتحادی مردم ما)، افغان یعنی

به نقل از وب سایت خبری گیل نگاه از ایران؛ دختری ۶ ساله مهاجر افغان بنام ستایش قریشی در منطقه خیرآباد ورامین، روز یکشنبه ۲۲ فروردین از خانه ناپدید شده و خانواده‌ی ستایش اقدام به انتشار اطلاعیه‌ای مبنی بر مفقود شدن دخترشان می‌کنند و تمام منطقه و محله زندگی را به دنبال ستایش جستجو می‌کنند. اما، شب هنگام جسد سوخته شده ستایش را از منزل همسایه‌شان پیدا می‌نمایند. پدر ستایش قریشی دختر شش ساله مهاجر افغان به احیائیز گفته است: وقتی روز یکشنبه ستایش از منزل بیرون رفت، نمی‌دانست که پسر همسایه فکر ربودن و قتل وی را در سر داشته و زندگی او را به کام مرگ می‌کشاند.

بر اساس اخبار منتشر شده پسر ۱۷ ساله بعد از ربودن دختر کوچک او را به خانه خودشان می‌برد و پس از جنایت تجاوز او را به قتل می‌رساند و با ریختن اسید جسد بیجان ستایش را می‌سوزاند. پس از آن سعی می‌کند تا جسد را معدوم کند تا آثار جنایت را از میان بردارد اما موفق به این کار نمی‌شود. پسر شیطان صفت این مسئله را با دوست خود در میان می‌گذارد اما دوست وی پیشنهاد می‌کند تا مسئله را با پدر خود در میان بگذارد. پس از آنکه خانواده قاتل از جنایت مطلع می‌شوند، طی تماس‌های مکرر تلفنی با پدر ستایش عنوان می‌کنند که دخترتان در همین نزدیکی است و به زودی پیدا می‌شود. بر اساس آنچه که پدر مقتول عنوان کرده است هدف پدر قاتل این بوده تا جسد را به بیرون از خانه منتقل کند و در جایی رها کند. اما موفق به این کار نمی‌شوند و در همان شب پولیس نیروی انتظامی با حاضر شدن در محل، جسد را با آثار سوختگی با اسید از منزل قاتل خارج می‌کند و پسر قاتل نیز دستگیر می‌شود.

رحیم قریشی مامای ستایش در یک گفتگوی رسانه‌ای از خواهر زاده‌اش می‌گوید. اینکه ستایش دختر دوست داشتنی بوده است و باور اینکه ستایش دیگر وجود ندارد برای او سخت است. او می‌گوید که شخصیت‌های



**OTIAQ** با مدیریت آرزو تحویل‌داری یکتا

عضو جامعه مترجمان رسمی کبک، انتاریو و دادگستری ایران

با بیش از بیست سال سابقه ترجمه رسمی در ایران و کانادا  
با دو شعبه فعال در مونتreal و یک شعبه در تهران

4055 Sainte-Catherine O, Suite 132 Alwater  
Westmount, Quebec, H3Z 3J8  
www.yektatranslation.ca Tel: 514 439 8501  
Facebook: Yekta translation bureau

**دارالترجمه رسمی یکتا**

- ◀ ترجمه رسمی کلیه اسناد و مدارک
- ◀ تنظیم دعوت نامه رسمی
- ◀ گواهی امضا و کپی برابر اصل
- ◀ تنظیم اقرارنامه رسمی

**تخفیف دانشجویی**  
بدون وقت قبلی



پیش از هر چیز، شکیبایی خانواده مقتول و برخورد عقلانی با این ماجرا قابل تأمل و بلکه ستودنی است. شوربختانه در مواردی اینچنین، نخستین گزینه‌ای که به ذهن برخی افراد خطور می‌کند، تقابل قومی یا ملیتی است. یعنی برای نمونه در این مورد، اینگونه ادعا شود که کودک به دلیل «افغانستانی» بودنش توسط یک نوجوان ایرانی به این شیوه به قتل رسید. در مواردی دیگر، بدبختانه سراغ داشتیم که قربانی ایرانی بوده و مجرم افغانستانی، و با واکنش تند برخی افراد «لمپن» روبه‌رو گردیده و تمام جامعه افغانستانی متهم شده بود.

قیح عمل فراتر از آن است که جامعه به افغانستانی یا ایرانی بودن مجرم و قربانی توجه کند. واکنش‌ها نسبت به این خبر سراسر منفی بود؛ چه از سوی ایرانی‌ها و چه از سوی افغانستانی‌ها. همانگونه که دوستان نزدیک مجرم و اهالی و معتمدین محلی نیز، بدون کمترین تردیدی ماجرا را به پولیس گزارش دادند.

جامعه مدنی ایران اکنون احساس نزدیکی بیشتری با مهاجرین نموده و در واقع آنها را بخشی از خود می‌داند. از همین رو است که این خبر در برخی رسانه‌های واقع‌گرا نیز اطلاع‌رسانی شده، بسیاری از فعالین اجتماعی ایرانی از همان ساعات اولیه کشف جرم، به یاری خانواده مقتول شتافته و در خبررسانی، برقراری ارتباط با مقامات بالای قضایی کشور، پیدا کردن وکیل برای خانواده مقتول و... از هیچ کوششی دریغ نکردند.

در کنار جامعه مدنی، مسئولین هم نسبت به قضیه حساسیت بالایی نشان داده‌اند. مدیر کل اتباع خارجی استان تهران و نماینده فرمانداری، بخشی از مسئولینی بودند که در نخستین روزها به خانواده مقتول سرکشی کرده و نسبت به پیگیری پرونده و وضعیت پیش‌آمده متعهد شدند.

پس انتظار ملت افغانستان از جمهوری اسلامی ایران این است همانطور که در مراسم این کودک مهاجر افغانستانی شرکت کرده و با خانواده وی ابراز همدردی نمودند؛ پس در جهت اجرای حکم و پیگیری پرونده این حادثه هولناک نیز نهایت جدیت و تلاش خود را به کار گیرند و قاتل این جنایت را به صورت علنی قصاص نمایند.

بنا بر گزارش انصاف نیوز، سیدجمال‌الدین سجادی، روزنامه‌نگار افغان نیز در این باره در یادداشتی نوشته است: تصور کنید که اتفاق برعکس بود، یعنی می‌نوشتند که «یک مرد افغان پس از تجاوز به دختر شش ساله ایرانی، او را کشت و در وان اسید انداخت!». اگر این اتفاق می‌افتاد، حتما تا الان تمام رسانه‌های دیداری و شنیداری و مکتوب و دیجیتال، این خبر را با شدت و تاکید منتشر می‌کردند. اما حالا مقتول یک دختر شش ساله مهاجر افغانستانی است و همه سکوت کرده‌اند. آنها که سکوت کرده‌اند

### جامعه مدنی ایران اکنون احساس نزدیکی بیشتری با مهاجرین نموده و در واقع آنها را بخشی از خود می‌داند

و به خاطر وجه المصالحات، واقعیت را «سانسور» می‌کنند، آنها که همیشه دم از فعالیت برای مهاجرین می‌زنند و امروز زبانشان لال شده و در پستوهای خود خزیده‌اند، آنها که می‌ترسند برای دفاع از مظلوم کارشان قیچی شوند، آنها این ننگ را می‌پذیرند که سکوت کنند و با چهره‌ای حق به جانب بگویند: نباید احساساتی عمل کنیم و کار را خراب‌تر از اینکه هست بکنیم!

قابل ذکر است که در تنها واکنش به این موضوع تاکنون در رسانه‌های داخلی، «امیر هاشمی مقدم» روز جمعه در سایت «فرارو» نوشته است: خبر در شبکه‌های اجتماعی دست به دست می‌چرخد و هر کسی خواسته و ناخواسته واکنش تند نشان می‌دهد. فرقی ندارد خواننده خبر ایرانی باشد یا افغانستانی. هر کس از عمق فاجعه آگاه می‌شود، وجودش فرو می‌ریزد.

فارغ از بحث آسیب‌های اجتماعی‌ای که گریبان بخشی از جامعه ایران را گرفته که یک نوجوان هفده ساله را به سوی چنین جرمی (که در واقع ترکیبی از چندین جرم دهشتناک است) سوق می‌دهد و نیاز به تحلیل‌های جامعه‌شناختی و انسان‌شناختی جدی و دامنه‌دار دارد، درباره این رویداد چند نکته نظر نگارنده را به خود جلب کرده است:

می‌کنند و خود را در دینداری حتی از عربستان که مهد دین اسلام است برتر و بهتر می‌شمارند اینگونه بلا سرش بی‌آوردند و باز هم مجبور به سکوت باشد. همچنان وب سایت خبری انصاف نیوز نوشته است که یک نماینده پارلمان افغانستان، به تجاوز و قتل «ستایش»، دختر شش ساله‌ی افغانستانی در ورامین واکنش نشان داد و از سکوت رسانه‌ها در ایران انتقاد کرد و گفت: سیاست حاکم بر رسانه‌های ایران و نفرت پراکنی علیه مهاجران در وقوع چنین جنایت‌ها و این چنین سرافکنندگی‌ها نقش بسیار دارد.

به گزارش انصاف نیوز، از روزهای پایانی هفته‌ی گذشته که خبر تجاوز و سپس قتل قبیح «ستایش» دختر ۶ ساله‌ی افغان در ورامین در جنوب تهران برای اولین بار در شبکه‌های اجتماعی پدید، موجی از واکنش افغان‌ها در شبکه‌های اجتماعی شکل گرفته از جمله کمپینی به عنوان «من ستایش هستم» در فیسبوک تشکیل شده و به سرعت آمار بازدید آن بالا رفته است.

در تازه‌ترین واکنش، «احمد بهزاد»، نماینده‌ی هرات در پارلمان افغانستان در یادداشتی «برای ستایش» نوشت: خبر جنایت تکان دهنده در ورامین ایران قلب هر انسانی را به درد می‌آورد. کودکی آواره طعمه گرگ صفتی آدمخوار شده است.

جنایت جنایت است؛ فرقی نمی‌کند که مرتکب آن دارای چه ملیتی باشد؛ اما آنچه در این میان آزاردهنده است رویه‌ی متفاوت و آپارتاید گونه‌ی رسانه‌های جامعه‌ی میزبان است. اگر قضیه به گونه‌ی معکوس رخ می‌داد؛ یعنی جانی هویت قربانی را می‌داشت، آیا پیامدهای چنین جنایتی همین سکوت و بی‌پروایی بود؟

در این میان سکوت جامعه‌ی میزبان در برابر چنین جنایت ضد انسانی توجیه پذیر نیست. جامعه‌ای که جانی به آن منسوب است باید بپذیرد که سیاست حاکم بر رسانه‌های آن و نفرت پراکنی علیه مهاجران در وقوع چنین جنایت‌ها و این چنین سرافکنندگی‌ها نقش بسیار دارد.

در جهان امروز باید به انسان بودن جدا از تعلقات ملیتی، نژادی، فرهنگی و دینی حرمت نهاد؛ چیزی که جامعه‌ی میزبان مهاجران در ایران شدیداً به آن نیازمند است. باشد که ستایش‌های دیگر در پناه ارزش نهادن ما به انسانیت، مصونیت یابند.



**فروشگاه بزرگ مواد غذایی اکسوفروت**

علاوه بر مرغوب‌ترین پنیرها و تازه‌ترین میوه‌ها و سبزی‌های روز، زعفران، زرشک، کشک، انواع باسماطی و... انواع نان تازه: بربری، لواش و پیتا و هر پنجشنبه: سنگک تازه شاطر عباس مواد غذایی ارگانیک موجود است

**EXO FRUITS**

5192 Cote des neiges (Corner Queen-Mary) Montreal, QC., H3T 1X8  
Tel: 514 738 1384 | Fax: 514 738 3682 | www.exofruits.ca

# سومین دوره جشن واژه‌ها

## TROISIÈME ÉDITION DU FESTIVAL DES MOTS

بدون شک برگزاری جشن های فرهنگی - هنری به دور از سرزمین مادری همیشه با موانع و سختی های خاص خود همراه است ، اما عواملی که می توانند باعث کاسته شدن چالش ها و مشکلات برگزاری چنین جشنواره هایی گردند هم از اهمیت بسزایی برخوردار هستند. جشن در حوزه کودک و نوجوان همیشه از بخش های مهم و تأثیر گذاری است که اگر به درستی برنامه ریزی و اجرا شود می تواند اثر خود را در زندگی آینده کودکان و نوجوانان بگذارد. در این میان علاوه بر حمایت و حضور نیروی انسانی متخصص ، حمایت مالی هم از اهمیت بالایی برخوردار است. برگزاری سومین دوره جشن واژه ها که هفته آینده در روز یکشنبه از ساعت ۱۵ الی ۱۷ در سالن تئاتر ژزو مونترال برگزار می گردد، عاملی شد تا از حضور و پشتیبانی مالی و معنوی حامیان سومین دوره سیاست گذاری نماییم. حضور افراد ذیل نه تنها نشانه شناخت عمیق آنها از ضرورت توسعه فرهنگی جامعه ایرانی به دور از سرزمین مادری را دارد، بلکه پیامی برای دیگر افراد فعال در حوزه های گوناگون در شهر مونترال است که در کنار فعالیت های خود ، نگاهی هم به چنین فعالیت هایی داشته باشند.



دکتر حسین لنگرودی، دکتر مانا وجدانی  
از دندانپزشکان معتبر جامعه ایرانی مونترال و حامیان همیشگی جشن واژه‌ها در  
دو دوره گذشته بوده و امسال نیز در برگزاری این جشن همراه ما هستند.  
شماره تماس: 877DENTIST  
Mondentisteamoi.ca



موسسه "دستان کوچک" با هدف قدر نهادن به فعالیتهای فرهنگی هنری کودکان مهاجر ما را در این جشن حمایت کرده اند.  
"دستان کوچک"، مرکز کمک به مهاجرین و تازه واردین، زیر نظر اداره مهاجرت کبک و کانادا  
کلاسهای آموزش رایگان زبان فرانسه در تمام سطوح  
کمک به زنان مهاجر برای کارهایی در کانادا با هر مدرک تحصیلی، بدون تجربه کار  
با مشاور فارسی-انگلیسی و فرانسه زبان  
7595 Boul St-Laurent, Montréal, QC H2R 1W9  
www.petitesmains.com



برگزاری کار فرهنگی - هنری در سطح شهر مونترال با نام مجله هفته گره خورده است.  
مجله هفته از پشتیبانان همیشگی و صمیمی هنرمندان و اهالی اندیشه در شهر مونترال  
بوده و همانند گذشته امسال نیز از پشتیبانی آن بهره مند هستیم.

یکشنبه، اول می ۲۰۱۶ | ساعت ۱۵:۰۰

1200 de Bleury Montréal, QC H3B 3J3 ☺ Place des Arts (sortie de Bleury)

محل فروش بلیط: مدرسه دهخدا - تپش دیجیتال - فروشگاه سنت لوران  
تلفن: 514-258-8186 | 438-238-3091





# سومین دوره جشن واژه‌ها

## TROISIÈME ÉDITION DU FESTIVAL DES MOTS

دیگر حامیان گراندقدر جشن واژه‌ها

خاتم آنوسا تنگستانی فر  
متخصص در امور وام مسکن - مشاور خرید و فروش  
مسکن (مسکونی و در آمد زا)  
۵۱۴-۹۹۵-۳۰۴۱



دارالترجمه رسمی فرهنگ  
آقای رضا داوودی (مترجم رسمی)  
ترجمه رسمی کلیه اسناد و مدارک - گواهی  
امضاء و کپی برابر اصل - ترجمه شفاهی در محاکم  
و ادارات تنظیم دعوت نامه رسمی و تکمیل  
قرمهای مختلف  
۵۱۴-۹۰۳-۹۷۹۷ | ۵۱۴-۶۹۱-۴۳۸۳



خاتم نغمه سروران  
مترجم رسمی، عضو رسمی انجمن مترجمان کبک  
آنتاریو و شورای مترجمان کانادا، مترجم شفاهی  
رسمی اداره مهاجرت و شهروندی هیئت پناهندگان  
و اداره خدمات مرزی کانادا  
۵۱۴-۹۹۵-۳۰۴۱



کالج الیت - Elite College  
آموزش در دویختش کودکان و بزرگسالان ،  
کمپ های آموزشی بهار، زمستان ، تابستان  
دوره های فنی و حرفه ای زیر نظر آموزش و پرورش  
۵۱۴-۸۱۲-۶۵۵۵ | ۵۱۴-۳۰۳-۸۳۳۷  
www.elitecollege.ca



آموزشگاه موسیقی رسمی - Re Mi  
آموزش کلیه سازهای ایرانی و کلاسیک توسط استادان  
مجرب، کلاس های نقاشی و طراحی ، کلاس های  
گروهی موسیقی کودک به روش ارف برای  
کودکان ۳ تا ۸ ساله  
514-996-1620



شرکت Zolfa  
شرکت تخصصی مهندسی و پیمانکاری ساختمان ،  
از طرح تا اجرا، نوسازی و تعمیرات ، تغییرات ، طراحی  
و دکوراسیون داخلی ، نظارت پروژه های ساختمانی ،  
دارای مجوز رسمی کبک  
۵۱۴۲۹۸۶۱۶۴-۵۱۴۸۱۷۴۰۹۵  
www.zolfa.ca



قصر الکباب  
Chateau Restaurant Kabab  
ترکیب غذاهای شرقی ، سرو غذاهای عربی و ایرانی ،  
طبخ غذا به روش حلال  
دارای دوشعبه : مرکز شهر- وست ایلند  
۵۱۴-۴۲۱-۳۶۶۶  
www.chateaukabab.com



گروه نمایش گوسان  
این گروه از سال ۲۰۱۵ میلادی به سرپرستی  
مهدی گلچین فعالیت هنری خود را در شهر  
مونترال آغاز کرده است.  
facebook: /goussan.theater/



یکشنبه، اول می ۲۰۱۶ | ساعت ۱۵:۰۰

1200 de Bleury Montréal, QC H3B 3J3 ☺Place des Arts (sortie de Bleury)

محل فروش بلیط : مدرسه دهخدا - تیش دیجیتال - فروشگاه سنت لوران

تلفن : 514-258-8186 | 438-238-3091



## شراره شاکری

کارشناس ارشد زبان و ادبیات فرانسه / دانشگاه تهران

تدریس زبان فرانسه / کلیه سطوح

آمادگی برای آزمون های TFI, TEFaQ, OQLF

مکالمه زبان فرانسه از طریق اسکایپ

آمادگی برای مصاحبه های کاری و تهیه رزومه

ترجمه همزمان و ترجمه کلیه متون و مدارک



Tel: 514 895 7997

Email: shakeri.sharareh@gmail.com

# فروشگاه آریا SUPERMARCHÉ ARIYA

 <p>1,99 \$ ماست حلال</p>	 <p>3,49 \$ توشی یک و یک</p>	 <p>2,99 \$ Chika Products</p>	 <p>14,99 \$ پنیر بلغار کیلویی</p>	 <p>1.50 \$ نانوایی با پخت روزانه</p>
 <p>3,99 \$ رب گوجه یک و یک</p>	 <p>2,99 \$ رشته آش</p>	 <p>3L 5,49 \$ روغن مایع گیاهی</p>	 <p>11,99 \$ برنج سفید (10-1b) INDIA GATE</p>	 <p>کباب موجود است Take out</p>



انتقال سریع پول به افغانستان، پاکستان و ایران  
●  
3207, Boul. Taschereau, Greenfield Park.Qc J4V-2H4 (en face Jean Coutu)  
Tel: 450-812-7369 www.marcheariya.com





# مشاوره رایگان وام مسکن



## بهروز باباخانی

Behrooz Babakhani  
imeris agence hypothécaire  
**(514)-606-5626**  
www.babakhani.ca  
behrooz@babakhani.ca

Why  
pay  
more?

با سالها تجربه در  
اخذ وام مسکن در مونترال بزرگ:

برای افراد خود اشتغال  
برای سابقه بانکی کم یا نامطلوب  
برای خانه اول یا خانه به عنوان سرمایه گذاری



## کالج الیت

www.elitecollege.ca

کمپ ویژه برای آماد سازی دانش آموزان برای امتحانات ورودی دبیرستان

### کمپ تابستانی ۲۰۱۶

از ۲۷ جون تا ۲۶ اوت گروه سنی ۵ سال تا ۱۶ سال

- ✓ کمپ آموزش انگلیسی (فشرده)
- ✓ کمپ آموزش دروس دبیرستان (فشرده)
- ✓ برنامه ویژه دانش آموزان پیش دبستانی و دبستانی

برنامه آموزشی

- ✓ از ۹ صبح تا ۱۲ ظهر فرانسه، ریاضی و انگلیسی
- ✓ ۱۲ ظهر تا ۱ بعد از ظهر ساعت نهار
- ✓ از ۱ بعد از ظهر تا ۴ بعد از ظهر فعالیت هنری، ورزشی
- ✓ از ۱ بعد از ظهر تا ۲:۳۰ تست ریاضی و فرانسه (ویژه کمپ آمادگی امتحانات ورودی دبیرستان)



Downtown: 2565 Centre, #105, H3K 1J9  
St-Laurent: 625 Ste-Croix, #A213, H4L 3X7  
Southshore: 3875 Grande-Allee, St-Hubert, J4T 2V8

Charlevoix: ۲۷ جون تا ۲۶ اوت  
Du College: ۲۷ جون تا ۱۹ اوت  
از ۲۷ جون تا ۱۹ اوت

برگزاری در:

514-303-8237 , 514-582-1068 , 514-812-6555 , 514-862-1982

# غوغای ستارگان هنرجو

گزارشی از اولین کنسرت آموزشی سالانه ر-می:

## جامعه‌ی جوان جویای هنر



یکشنبه ۱۷ آوریل ۲۰۱۶ سالن بزرگ اسکار پیترسون شاهد کنسرتی متفاوت بود. بیش از صد هنرجوی کودک و نوجوان همراه با مربیان صحنه را از آن خود کردند.

کودکان نوازنده، خواننده و رقصنده یکی از پس از دیگری، گاه فردی و گاه جمعی روی صحنه آمدند. آنها با نظمی که جامعه ما کمتر به آن عادت دارد برنامه خود را ارائه کردند و به جای خود بازگشتند. در پایان هم گروه کر ۲۲ نفره ر-می روی صحنه رفت و با ترانه‌ی فیلم «سلطان جنگل» **Lion King** پایان بخش برنامه شد.

مدیر اجرایی آموزشگاه درباره کار این گروه می‌گوید: «گروه کر تقریباً یک سال پیش با سرپرستی آقای فخاریان در قالب دو تا سه گروه تمرینات را شروع کرد. آموزش‌های لازم به گروه داده شد و بعد از گذراندن دوره مقدماتی گروه کر ادغام شد و اجرای اول ماه می سال گذشته در کنسرت کلاسیک آقای مهران یزدی بود و اجرای دوم در «جشن سپاس»، جشن بزرگ ایرانیان مونترال، بود که در ماه ژوئن سال گذشته با همکاری مجله هفته انجام شد.»

بین ساعت‌های ۳ تا هفت غروب صدها نفر، غالباً اعضای خانواده‌ی هنرجویان موسسه ر-می، در سالن پانصدنفره اسکار پیترسون حضور داشتند و هنرجویان جوان را تشویق می‌کردند.

تیمی بزرگ از مربیان و همکاران ر-می در کنار مدیریت این موسسه، علیرضا فخاریان و بهار احسانی در ساماندهی و اجرای این برنامه نقش داشتند. مهران یزدی‌زاده، بابک نامور، لوکاس پرتو، آرفی راسل، امیلی ذر، ارسام انوری، کورش عشیق و مروارید معماریان از جمله افرادی بودند که این برنامه را ممکن کردند.

مدیر ر-می، علیرضا فخاریان درباره این کنسرت به «هفته» گفت: «به نظر من خیلی خوب بود. به اهدافی که



ارسام انوری  
عکس‌ها: حامد تابعین





### شهرزاد سبزیعلی، یک استعداد فوق‌العاده

شهرزاد سبزیعلی، ستاره‌ی درخشان کنسرت شد. او یکی از آخرین هنرجویانی بود که روی صحنه رفت و بسیاری از حضاران را به شگفتی واداشت. شهرزاد پشت پیانو قرار گرفت و قطعه‌ای را نواخت که خودش ساخته بود. علیرضا فخاریان درباره او می‌گوید: «او یک استعداد فوق‌العاده است. بعضی از توانایی‌ها با انسان به دنیا می‌آید، مثل هماهنگی با ریتم، گوش موسیقی، خلاقیت‌های فردی، و... همه این توانایی‌ها در او جمع شده. خیلی از گزینه‌ها باید جور باشد تا این خلاقیت‌ها شکوفا شود مثل همراهی و حمایت خانواده، معلم مجرب، و ..... شهرزاد همراهی خانواده را داشت ما هم در آموزشگاه بهترین تلاش را کردیم و با پشتکار و تلاش مستمر و فراوان خودش او الان کاری را ارائه می‌دهد که برخی با چندین سال آموزش نمی‌توانند. برای او آینده بسیار روشنی می‌بینم.»

را فراهم کردم که دیده شود. مطمئن هستم که برای او یکی از بهترین خاطرات زندگی‌اش خواهد بود. از آکادمی رمی به خاطر اینکه چنین فرصتی را در اختیار دخترم قرار داد خیلی ممنونم.» در زیر گفت‌وگوهای «هفته» با دست‌اندرکاران کنسرت آموزشی یک‌شنبه ۱۷ آوریل ارائه می‌شود.

سوگل کظیمی ۸ ساله، یکی از کودکانی بود که روز یک‌شنبه روی صحنه رفت. مادر سوگل، خانم سمانه ساوری درباره حضور دخترش در کنسرت می‌گوید: «از اینکه دخترم را روی سن می‌دیدم، حس خیلی خوبی داشتم در دلم به او افتخار می‌کردم. با خودم می‌گفتم که شاید بهترین کار را کردم که اسمش را در گروه کنسرت نوشتم و برای او این امکان

گروه رقص باله کودکان سه تا پنج سال رسیده بود. در همان لحظه رقصنده‌ها به ما چسبیده بودند و مدام می‌گفتند که ما روی استیج نمی‌ریم تا برقصیم و حاضر به رفتن روی صحنه نبودند. هم به خاطر اینکه خیلی ترسیده بودند و هم از مادران‌شان کمی دور شده بودند. در همان لحظه من همراه مربی باله و دیگر دوستان با این کودکان در پشت صحنه شروع به بازی و رقصیدن کردیم و این بازی و تمرین‌ها و گفتن جملات مثبت مانند اینکه «شما خیلی خوب می‌رقصید» موجب شد اعتماد به نفس کافی برای رفتن روی سن را مجدداً به دست بیاورند.»

بهار احسانی دو سال پیش همکاری با آموزشگاه را به عنوان مدیر بخش غیرایرانی رمی شروع کرده. والدینی که ما با آنها صحبت کردیم از نتیجه کار او راضی هستند. یکی از آنها می‌گوید: «به نظرم خانم احسانی یکی از با تجربه‌ترین استادان موسیقی در بخش کودکان است.» با توجه به سرپرستی ارکستر کودکان و نوجوانان آموزشگاه از او می‌خواهیم درباره اهمیت روش آموزش موسیقی کودکان توضیح بدهد. می‌گوید: «آموزش به کودکان شاید به نظر خیلی ساده برسد در صورتی که به تخصص و تجربه نیاز دارد و روشی را باید بکار گرفت تا برای کودکان قابل درک بوده و در همین راستا از جمله مهارت‌هایی که آموزش داده می‌شود، عموماً علاقه‌مند نگه داشتن کودکان و بالا بردن انگیزه و ایجاد شور و اشتیاق برای این سنین بسیار حائز اهمیت است. گروه سنی خیلی حساسی هستند و مخصوصاً باید آگاه باشیم به روش آموزش به رده‌های سنی زیر سه سال چرا که درک مطلب آنها با بچه‌هایی که بین سه تا پنج سال و سن‌های بالاتر هستند با هم تفاوت دارد و ظرافت زیادی می‌خواهد.»

### رامین امینی:

کنسرت سالانه رمی با تلاش فراوان دست‌اندرکاران و استادان موسسه برگزار شد و در این خصوص باید به تاثیر فوق‌العاده مثبت آن بر کارآموزان و تشویق آنها اشاره کرد.

می‌خواستیم دست پیدا کردیم. مخصوصاً تمرینات فشرده برای اجرای کنسرت از چند ماه قبل، انگیزه‌ای شده بود تا هنرجویان تمرین‌هایی بسیار منظم و خوبی داشته باشند و این تمرینات مضاعف باعث پیشرفت‌های چشمگیری شده بود که خانواده‌ها رضایت کافی را اعلان داشتند. اجرا هم با نظم خوبی مدیریت شد و می‌توان گفت بیشتر هنرجویان اجرای قابل قبولی از خودشان نشان دادند. با حداقل استرس به روی صحنه رفتند و در سالن نیز با کمک یک گروه هشت نفره از همکاران آموزشگاه و دوستان و امکانات اجرایی موجود، مراسم با کیفیت بسیار بالا برگزار شد که در اینجا از صدابردار و تمام عواملی که در برگزاری این کنسرت ما را یاری کردند کمال تشکر و سپاسگزاری را دارم.»

بیشتر افراد با چالش‌های یک برنامه که ده‌ها نفر در آن نقش آفرینی می‌کنند، از دور یا از نزدیک آشنا هستند اما کار کردن با کودکان به ویژه گروه سنی ۳-۴ ساله چالش‌هایی دربر دارد که لزوماً هر برنامه‌گذاری با آن آشنا نیست چه رسد به شرکت‌کنندگان عادی برنامه‌های فرهنگی. مرواید معماریان که مدیر اجرایی رمی است با توضیح خاطره‌ای از کنسرت ۱۷ آوریل گوشه‌ای از این چالش‌ها را نشان می‌دهد: «همراه چند تن از همکاران که اکثراً با کودکان آکادمی آشنا هستند در پشت صحنه مشغول آماده‌سازی نفراتی بودیم که قرار بود به روی صحنه بیایند. نوبت به



## علیرضا فخاریان: برنامه‌ی موفق بود و تلاش می‌کنیم سال آینده بهتر هم می‌شود



آقای علیرضا فخاریان گرمای آیا اجرا و بازتاب کنسرت به نحوی بوده که شما را تشویق کند تا برنامه‌ریزی برای برگزاری کنسرتی دیگر داشته باشید؟

در ایران آموزشگاه موسیقی داشتیم و با فعالیتی بالای ده سال تقریباً هشت کنسرت آموزشی برگزار کردم

### محمد فلاحتی، پدر آرمان و ایمان:

من و همسرم مثل هر پدر و مادر دیگری سعی می‌کنیم شرایط را برای فرزندانمان به نحوی فراهم کنیم تا علاقتشان را پیدا کنند و استعدادشان شکوفا شود. در زمینه موسیقی آرمان و ایمان از پنج-شش سالگی به کلاس‌های مقدماتی موسیقی می‌رفتند. دوره‌های ارف، بلز و تمبک مقدماتی را گذراندند. بعد با سازهای دیگر آشنا شدند. نهایتاً آرمان گیتار و ایمان پیانو را انتخاب کرد. موسیقی برای بچه‌ها و ما بسیار مهم است و به خاطر همین من و همسرم از ابتدای ورود به کانادا که فقط شش ماه از آن موقع می‌گذرد به دنبال آموزشگاه موسیقی برای فرزندانمان بودیم. با تحقیقات و پرس و جوهایی که در کامیونیتی ایرانی کردیم با آموزشگاه ر-می آشنا شدیم.

دو ماه از شرکت بچه‌ها در کلاس‌ها بیشتر نمی‌گذرد. هر دو از کلاس‌ها راضی هستند و با استادانشان ارتباط خوبی دارند. اتفاق خیلی خوبی که در این مدت کوتاه افتاد اجرای زنده هنرجویان در کنسرت روز یکشنبه بود. اجرای آرمان در یک سالن حرفه‌ای و مجهز و در حضور تعداد زیادی از مردم، تجربه ارزشمندی برایش شد که خوشبختانه با استقبال هم مواجه شد و این موفقیت انگیزه‌اش را برای یادگیری خیلی بیشتر کرده. متوجه شدم تعدادی از هنرجویان که شرایط و آمادگی لازم را برای اجرای روی سن نداشتند با مشاهده این برنامه و درخشش دوستانشان سعی خواهند کرد که سطح خود را به اندازه کافی بالا ببرند تا بتوانند در اجرای سال آینده حضور داشته باشند. به نظرم این مورد هم از مزایای برگزاری کنسرت است که کمتر آکادمی موسیقی توانایی برگزاری آن را دارد.

و از دستاوردها و نتایج خوب اینگونه کنسرت‌ها نیز آگاه بوده و سعی بر این موضوع دارم که هر ساله کنسرت آموزشی را برگزار کنم تا هم انگیزه‌ای برای هنرجویان و اساتید باشد و همچنین فرصتی برای خانواده‌ها تا پیشرفت عزیزانشان را در رقابتی دوستانه همراهی کنند و من مطمئن هستم که در سال آینده سطح هنری این هنرجویان ارتقاء پیدا کرده و برنامه خیلی بهتری را می‌توانیم برگزار کنیم.

### با توجه به تجربه‌ای که در این زمینه دارید کنسرت آموزشی چه ویژگی‌هایی باید داشته باشد؟

سطح و پایه‌ی قطعات شاید برای همه جذاب نباشد ولی این فرصتی است تا هنرجویان آموخته‌ها و تجربیاتی که در زمان کوتاه به دست آورده‌اند را به روی صحنه برده و خاطره‌ای به یاد ماندنی در ذهن خود و خانواده‌هایشان به جا بگذارند. قطعاً سطح نوازندگی آنها تغییر خواهد کرد و همراه شدن با سازهای مختلف در کنار دوستانشان و تجربه کار گروهی یکی از بهترین موقعیت‌ها در زمینه موسیقی برای آنها خواهد بود.

زمان این گونه کنسرت‌ها در حدود سه الی چهار ساعت است که گاهی اتفاق می‌افتد به دلیل طولانی بودن برنامه، خارج از حوصله برخی شرکت‌کنندگان شود. ولی به نظر من برای پشتیبانی و تشویق فرزندان هنرمند سالی یک بار ارزش وقت گذاشتن را دارد.

### در فصل گذشته کارگاه‌های آموزشی متنوعی جهت پیشبرد آگاهی و شناخت ساز و آشنایی با سبک‌های موسیقی در آموزشگاه برگزار شد. سازوکار این کارگاه‌ها چگونه است؟

بله این کارگاه‌ها توسط استادان آموزشگاه برگزار شد. اطلاع‌رسانی آن‌ها نیز از طریق مجله هفته و شبکه‌های اجتماعی مانند فیسبوک بود. البته تبلیغاتی که در داخل مجموعه صورت می‌گرفت نیز

### ساینا:

دخترم اگر چه در گذشته نیز آموزش گیتار داشت ولی همیشه با بی‌میلی و صرفاً با اصرار پدر و مادر کارش را ادامه می‌داد. ولی در این مدت کوتاهی که در آموزشگاه ر-می و در خدمت استاد ارجمند ارسام انوری بوده است با اشتیاق فراوان کارش را ادامه داده. حدس می‌زنم علت آن برخورد مناسب و تسلط استادش بوده است.

حضور دخترم در کنسرت سالانه ر-می و برگزاری جلسات آمادگی برای حضور در کنسرت که توسط آقای انوری برگزار شد تاثیر دوچندانی در تشویق ساینا داشت. وظیفه خود می‌دانیم که از موسسه ر-می و مخصوصاً آقای انوری در پرورش نسل کودکان ایرانی در حوزه موسیقی تشکر کنم.

نقش جدی داشت. به این صورت که هنرجویان به خانواده‌ها و دیگر دوستان علاقه‌مندشان اطلاع‌رسانی می‌کردند و پس از ثبت‌نام و رزرو در جلسات شرکت می‌کردند و فرصت خیلی خوبی بود تا از نزدیک با مدرس و ساز آشنا شوند. ما هر ساله در حدود هشت کارگاه آموزشی به صورت رایگان برگزار خواهیم کرد و اگر علاقه‌مند به شرکت در این کارگاه‌ها هستید می‌توانید برای رزرو و نام‌نویسی با آموزشگاه تماس بگیرید.

### در پایان اگر خاطره‌ای از کنسرت دارید بفرمایید.

لحظه به لحظه‌ی کار، از زمان تمرینات گروهی برای اجرا تا روز برگزاری برای من خاطره شیرینی بود. دیدن هنرجویان و مربیانی که با انگیزه برای تمرینات گروهی وقت گذاشته و خود را برای اجرا آماده می‌کنند به من بیشترین انگیزه را می‌دهد تا در جهت کمک به پیشرفت آنها قدم‌های بزرگ‌تری بردارم.





## بهار احسانی: برای آموزش به کودکان صبر و مهر زیاد نیاز دارید

شاید دلیل تغییر ندادن ساز برای گروه دوم این است که انتخاب ساز با روش صحیح‌تری صورت گرفته است.

به هر حال در بخش بعدی خانواده‌هایشان در کلاس‌های مختلف حاضر می‌شوند تا اجراهایی از نزدیک از سازهای مختلف و نحوه نوازندگی را ببینند و در سنین پایین باز هم نظر پدر و یا مادر شرط اصلی برای انتخاب ساز است و چون امکان تغییر نظر برای بچه‌ها وجود دارد باید به این نکته توجه کرد که حتی بعد از یک سال اگر تغییر ساز صورت گرفت جای نگرانی نیست و هیچ اتفاق بدی نیافتاده است.

### و کلام پایانی؟

از تمامی همکاران و خانواده‌ها تشکر می‌کنم. از اجرای تمامی هنرجویان در کنسرت سالانه رَمی خیلی راضی هستم. به طور کلی تمامی هنرجویان زحمت کشیدند. ما در این کنسرت از تعدادی از فارغ‌التحصیلان دوره‌ی قبل کلاس ارف و از هنرجویان گیتار و پیانو و فلوت و ویلن استفاده کردیم که به سطحی همراهی با گروه همکاری و هم‌نوازی رسیده بودند.

پیشنهاد و توصیه‌ای که به والدین این هنرجویان عزیز دارم این است که یادگیری موسیقی نیاز به تمرکز و صبوری دارد. همچنین آموزش موسیقی در زمان کوتاه میسر نمی‌شود و امکان دارد در طول دوره آموزش هفته‌ای بد و هفته‌ای خوب از لحاظ تمرینات داشته باشند که این پایداری و فراهم آوردن محیط آموزشی بیشترین اهمیت را در کیفیت آموزش دارد و موسیقی همواره نیازمند گذشت زمان است که با تمرین مستمر به دست می‌آید.

شادی یزدانی‌راد، مادر صبا واحدیوسفی ۷ ساله:

روزی ۱۷ آوریل ۲۰۱۶ روزی خاطره‌انگیز و شیرینی برای من بود. دیدن فرزندم روی صحنه شعفی غیرقابل وصف در من به وجود آورد. برای صبا هم تجربه و خاطره‌ای شیرین رقم خورد. از آکادمی موسیقی رَمی به خاطر فراهم کردن چنین امکاناتی سپاسگزارم. امیدوارم این امر آغاز دیدن همه هنرمندان نازنین ایران زمین روی صحنه‌های بین‌المللی باشد. پیشنهاد من برای اجراهای آتی این است که کمی زمان برنامه کوتاه‌تر باشد. طولانی بودن این برنامه خارج از حوصله کودکان کم سن و سال است. در پایان برای تمامی هنرمندان شرکت کننده و دست‌اندرکاران آرزوی موفقیت دارم.



کرده‌اند را بررسی می‌کنیم، که در این مرحله با مثال و نواختن همان آهنگ با سازهای دیگر و دیدن سازهای مختلف به جزئیات پرداخته می‌شود و نظرات آنها را خیلی واقع‌بینانه‌تر در نظر گرفته و راهنمایی می‌کنیم. بچه‌ها خیلی وقت‌ها نظر پایداری نسبت به انتخاب ساز ندارند. گاهی طبق گفته‌های دوستانشان و یا سازهایی که در تلویزیون، کنسرت و در مدرسه و یا... می‌بینند ساز انتخابی خودشان را عوض می‌کنند ولی برخی دیگر انتخاب خودشان را عوض نکرده و به طور قاطعانه آن را دنبال می‌کنند.

انتخاب کرده که این مجموعه معروف به ارف شده. یعنی ما در اصل سازی به نام ارف نداریم. اصول آموزش باید بر اساس خواندن، بازی، حرکت و گوش کردن باشد. یکی دیگر از این روش‌ها روش سوزوکی است که معتقد بوده یادگیری موسیقی خیلی بسیار زیاد شبیه به یادگیری زبان مادری است و هر بچه‌ای همان طور که پیچیده‌ترین زبان‌ها را تا سن سه سالگی به سادگی یاد می‌گیرد موسیقی را هم می‌تواند یاد بگیرد به شرطی که روش درست و اصولی به کار گرفته شود.

در بخش انتخاب ساز به عنوان ساز تخصصی چه پیشنهادی و چه روشی برای معرفی دارید؟

معمولاً هنرجویان در ترم آخر دوره آموزش ارف (آموزش موسیقی کودک) سازی را که علاقه‌مندی بیشتری به آن داشته باشند انتخاب می‌کنند و ما سعی می‌کنیم از آنها بخواهیم تا دلیل انتخاب‌شان را برایمان بگویند. به عنوان مثال می‌گویند که فلان ساز چون سریع نواخته شده خوش‌مان می‌آید و یا آهنگی که دوست دارند با آن ساز نواخته شده و شنیده‌اند و با سوال‌هایی که از کودکان می‌کنیم، سازی را که انتخاب



خانم بهار احسانی گرامی شما تجربه خوبی در زمینه آموزش کودکان دارید. آیا ممکن است در رابطه با روش آموزش به کودکان به صورت تخصصی کمی بیشتر توضیح دهید؟ در ایران خیلی مرسوم بود که کودکان به کلاس ارف بروند، شاید در اینجا نیز خانواده‌ها کودکان خود را به کلاس ارف می‌فرستند در صورتی که ارف یک نگرش هست به آموزش موسیقی کودک، کارل ارف یک آهنگساز آلمانی بوده که حرفه اصلی او آهنگسازی بوده و آهنگ‌های زیادی برای کودکان ساخته. او در حدود شش کتاب برای کودکان تالیف کرده و برای اینکه اجرای قطعات برای کودکان ممکن باشد سازهایی که اجرای آنها برای کودکان آسان بوده را از خانواده فلوت‌ها، زایلوفن‌ها، بلزها و...

### خانم زهره، مادر هومن ۶ سال و نیمه:

حدود ۱ سال قبل با این آموزشگاه آشنا شدم، توسط خانم ذهتاب، معلم پیانو. هومن حدود سه ترم کلاس ارف را در آموزشگاه رَمی گذراند و به این کلاس‌ها خیلی علاقه نشان می‌داد و از آن جایی که خیلی دوست داشت در کنسرت آموزشی شرکت کند، سعی می‌کرد همیشه در کلاس‌ها شرکت داشته باشد. من فکر می‌کنم شرکت در کنسرت برای بچه‌ها اول از همه باعث تقویت اعتمادبه‌نفس می‌شود و اینکه خودشان را باور می‌کنند که می‌توانند جلوی ۱۰۰ نفر بخوانند و بنوازند. دوم این که هماهنگی و نظم، در کنار هم بودن و احترام به یکدیگر را می‌آموزند. در آخر از آقای فخاریان بابت باز کردن این آموزشگاه تشکر می‌کنم و خدمت ایشان خسته نباشید عرض می‌کنم.



## مروارید معماریان: وقتی که پشت صحنه را ببینید نظرتان تغییر می‌کند

باله آمادگی بیشتری داشتند ولی گروه سه تا پنج سال کودکانی هستند که آموزش می‌بینند و بدن‌های آنها فرم گرفته ولی لزوماً هماهنگی که انتظار می‌رود به لحاظ سنی همیشه بینشان برقرار نمی‌شود.

به نظر من و بسیاری از خانواده‌ها که با آنها صحبت کردم یکی از زیباترین بخش‌های این کنسرت آموزشی بخش موسیقی کودک و رقص باله سه تا پنج سال بود.

اکثراً از نظم و ترتیب اجرا و سالن کنسرت بسیار راضی بودند. خودتان در این خصوص چه نظری دارید؟

خود من در بخش اجرایی به همراه تیم با تجربه آموزشگاه ر-می برای پیدا کردن سالنی که هم نزدیک آموزشگاه باشد و هم دارای استانداردهای اجرایی و در خور یک کنسرت آکادمیک باشد همکاری نموده‌ام. زمان‌بندی نیز از موارد بسیار مهم بوده چرا که می‌بایست تعداد یکصدویست هنرجو در زمان سه الی چهار ساعت برنامه اجرا کنند تا هم زمان کافی برای اجرای همه گروه‌ها وجود داشته باشد و همچنین کیفیت اجرایی بالایی نیز داشته باشند. قطعاً کنسرت‌ها سال به سال با کسب این تجربیات با شرایط بهتری برگزار خواهد شد.

**سیمینه دزفولی مادر آناهیتا امیری ۸ ساله:**

حدود یک سال است که آناهیتا در آموزشگاه ر-می آموزش می‌بیند. خانم بهار احسانی در کار با کودکان تخصص خوبی دارند. البته دختر من علاقه‌اش از نیمه راه کم شد و من علت آن را نمی‌دانم. برنامه کنسرت هم خوب بود و خوب اجرا شد. البته زمان برنامه کمی طولانی بود و از طاقت بچه‌ها خارج شد. سالن کنسرت خوب بود و تماشاچیان هم همکاری می‌کردند. آقای فخاریان و پرسنل آموزشگاه برخورد خوبی با مراجعین دارند و من برایشان آرزوی موفقیت دارم. انتقاد خاصی از آموزشگاه ندارم. این آموزشگاه جدید و پویاست ممکن است که کاستی‌هایی نیز داشته باشد ولی تلاششان قابل تقدیر است.



که با کودکان این رده سنی در ارتباط هستند به خوبی از وابستگی آنان به مادر خود اطلاع دارند و می‌دانند که جدا کردن آنها از مادرشان کار خیلی دشواری است. به‌علاوه باید بگویم برای خود من هم خیلی جالب بود چون گروه دوم و سوم

فکر می‌کنم مجموعه بسیار خوب به این موضوع توجه کرده است.

یکی از شرکت‌کنندگان که دختر خودش در بخش موسیقی کودک روی صحنه رفت انتقادی داشت مبنی بر اینکه تیم باله کودکان به اندازه کافی آمادگی نداشت و بین مربی و هنرجویان هماهنگی وجود نداشت. در این مورد چه می‌گویید؟

در مورد این دیدگاه و برداشت برخی از حضار راجع به اجرای کودکان سه تا پنج سال در بخش باله باید گفت با حضور در پشت صحنه و از نزدیک مشاهده کردن تمرینات این کودکان احتمالاً نظرشان تغییر خواهد کرد. ما امیدواریم با روشنگری‌ها مثلاً از طریق همین مصاحبه با «هفته»، و به تصویر کشیدن چالش‌های پشت صحنه، دشواری این کار روشن شود. مثلاً والدین و مربیان



خانم مروارید معماریان به عنوان مدیر بخش اجرایی کنسرت آموزشی از همکاران دلسوز مجموعه است. او همچنین به عنوان یکی از خوانندگان گروه کر بزرگسالان فعالیت دارد. از او درباره این کنسرت سوال کردیم. خانم مروارید معماریان عزیز شما به خاطرهای از روز اجرا اشاره کردید که ناتمام ماند. داشتید می‌گفتید که...

بله. قبلاً به پشت صحنه رقص کودکان سه تا پنج سال اشاره کردم. این وقتی بود که بچه‌ها باید آماده می‌شدند تا برای اجرا روی صحنه بروند. در همانجا یک دختر خانم غیرایرانی بود که وقتی آماده شد تا روی صحنه برود بی‌اختیار اشک‌هاش جاری شد و باز هم با صحبت‌هایی که با او انجام دادیم این ترس و استرس از بین رفت. یکی از اهداف ما دادن اعتماد به نفس کافی به کودکان و نوجوانان هنرمند است که

**مهدی میری‌ایبانه پدر تارا میری‌ایبانه::**

کنسرتی که توسط موسسه ر-می برگزار شد به عنوان یک کنسرت آموزشی بسیار زیبا و پسندیده بود. با توجه به اینکه این اولین تجربه برگزاری کنسرت توسط گروه ر-می بود از لحاظ سالن برگزاری و نحوه برگزاری و کیفیت اجراها مناسب بود. هدف من از شرکت دخترم در این کنسرت حضور در کار جمعی و گروهی و همچنین حضور بر روی صحنه و چالش اجرا در حضور بینندگان بود تا بتوانم شرایط متفاوتی را برای تجربه‌ی ایشان فراهم کنم.







## مجموعه فرهنگی آموزشی در وست آیلند

Le monde de la langue française

در کمیته جدید زیر نظر اساتید مجرب و با مدیریت **مینا طیرانی** دارای مجازیه **Mérites en francisation** آماده ارائه خدمات زیر میباشد

- کلاسهای تقویتی و کمک آموزشی فرانسه در تمام سطوح
- مکالمه، دیکته، گرامر، نوشتن متون، درک و فهم مطلب
- آماده سازی دانش آموزان برای ورود به مدارس خصوصی، بین المللی و . . .
- کمک به دانش آموزان دبستانی برای ورود به مقطع دبیرستان
- دوره های مخصوص برای دانش آموزان مقطع **accueil** و ورود آنها به کلاسهای عادی
- کلاس های خصوصی و نیمه خصوصی ریاضی، فرانسه، انگلیسی



- سرویس **orthopedagogie** توسط متخصص مجرب
- ارائه تمام دروس به صورت سمعی و بصری در لابراتوار مجهز بر اساس شیوه آموزشی استان کبک
- Day camp (camp de jour)** با برنامه های آموزشی - تفریحی در طی تعطیلات
- سرویس های رایگان این مرکز، مشاوره انتخاب مدارس و مشکلات درسی
- شب فیلم - پاپ کورن در کافه **Le monde** هفته ای یک بار

**Pierrefonds, 4862 Boulevard Saint-Charles**

**Montréal, QC H9H 3E2 Tel : 514-961-4579**

**lemonde\_fr@yahoo.ca**

*N. Zanjani*

## تمیز یئر گونو و آزادی استادیومونون زیبیل اوتانجی!

آوریل-ین ۲۲-ینجی گونو «یئر گونو»، ایلک اولراق سان فرانسیسکو دا ۱۹۶۹ ایلینده دوزنلنن بین الخالق یونسکو دونیا کنفرانسیندا «جان مک کنل» طرفیندن دونیامیزین یاشامی و گؤزلییینی قوتلایراق، قارشی قارشیا قالدیغی یاشام محیطی تهدیدلرله دیقت چکمک آماجیلا، بیر مخصوص گون دوزنلنمه سی فیکریله اورتایا چیخمیشدیر.

جان مک کنل یئر گونو قوتلامالاری ایچین تاریخ اولراق اکتوس (گنجه و گوندوز برابر اولدوغو گون) زامانی؛ یعنی ۲۱ مارس-ی تکلیف ائتمیشدیر. داها سونرا یاشام محیطی موشکوللرینه پؤیوک بیرعمومی جواب ایله واکنش گؤسترن ایلک حرکت سببندن، ویسکنسین سناتورو «گولرد نلسون» ون کومکی ایله و «دننسی هی وز» بن اورگانیزاتورلوقوندا، ۱۹۷۰-جی ایلین ۲۲ آوریل گونو ایلک یئر گونو قوتلامالاری اولراق تاریخه گنچمیشدیر. بو قوتلامالارا ۲۰ میلیون نفر قاتیلیمیش، بیر چوخ کنفرانس و سمپوزیوم دوزنلنمیش و یاشام محیطی موشکوللرینه دیقت چکیلرک، آمریکانین ایلک «تمیز هاوا قانونو و تمیز سو قانونو» حاضرلانمیشدیر.



### طبیعی قوروماق ایچین دونیا بیرلییی

IUCN, International Union for Conservation of Nature



مسابقه دن سونرا کی استادیوم

جمعه گونو ۲۷ فروردین ۱۳۹۵ (۱۵ آوریل ۲۰۱۶) یئر گونوندن یئددی گون اؤنجه، پرسپولیس و استقلال، ایکی تانیمیش و گوجلو فوتبال تیمینن مسابقه سیندن سونرا آزادی استادیومو زیبیلکیه چئورلمیش و ایکی مین بیش یوز ایللیک ایران مدنیتی گؤستره یه قویولموشدور! بو مدنیت سترگیسی انسانا آتا بابالاریمیزین ظاهر ده چوخ ساده و معنی دا چوخ درین سؤزونو خاطرلادیر نه خوش دئمیشلر: «دوننی دئمه بو گونو دئی، لپه نی دئمه دوگونو دئی!»

مونترال دا یاشایان بیر تبریزی خانیم، آزادی استادیومونون زیبیلکیه چئورلمه سیندن چوخ متاثر اولراق سؤیله دی: «ایلر بویودور ایران استادیوم لاریندا و یاریش مئیدانلاریندا قادینلارین حضور تاپماسی یاساک اولدوغوندان، توپلوم دا بو بؤیوک و چیرکین جینسیت آیری سئچکیلییی مباحثه موضوعو اولوبدور. اما هر کیمسه اؤز باخشیشلا بو مسئله یه باخارکن مختلف نظرلر اورتایا چیخیب.

بیرسی دئییر: «بی لر گندن یئرلرده نراکت دن اوزاق دانیشیقلا گنچمک ایمکانی اولدوغو ایچین، قادینلارین حضورو شرع و عرف معیارلاری لا مطابق دئییل!»

بیرسی ده سؤیله ییر: «قادینلارین ورزشگاه لاردان غایب اولماسی بی لرین نراکت دن اوزاق قالمقلارینا مئیدان وئریر!»

نه یازیق کی آزادی استادیوموندا چکیلن رسیم لر، بیرداها فوتبال دونیاسیندا گنچن چیرکین صحنه لردن بیرینی ایندی کی اینترنت وسیله سیله گؤز اؤنونه قویوب و دونیادا میلتمیزه بیر بؤیوک اوتانج یاراتدی! بو سبب دن مسئوللاریمیزدان منیم ساده جه بیر سوروم وار: سیزجه قادینلارین حضورو ایدمان مئیدانلاریندا بئله بیر اوتاندریجی صحنه لرین یارانماسینا مانع اولایلمز می؟!»



نیویورک، ۲۲ آوریل ۱۹۷۰

دونیا قوروماق بیرلییی یا دا طبیعت و طبیعی قاینقلارین قوروماسی ایچین میلنلر آراسی بیرلیک، طبیعی قاینقلارین قوروماسی آماجیلا قورولموش بیر اورگانیزاسیون دور. (آی یو سی ان) نین قورولوش وضعیتیی ۱۹۴۸ ده فرانسانین فونتن بلو شهرینده قبول ائدیلمیشدیر. داها سونرا ۲۰۰۴ ایلینده دوزنلنن (آی یو سی ان) کنگره سینده وضعیتینده بعضی دئییشیکلر اولدو.

طبیعتی قوروماق میلنلر آراسی بیرلییی (آی یو سی ان)، دونیانین ان بؤیوک و ان اهمیتلی یاشام محیطی نی قوروما شبکه لریندن بیردی. دئمک ۸۳ اؤلکه ده، ۱۰۸ دولت قوروملاری، ۷۶۶ دن آرتیق باشقا تشکل لر، ۸۱ بین الخلق سازمانلار و ۱۰ مین عالیم و



## قولاغين منده؟ (۲۳)

بازار: کونز

آغا بيزيم او گوزل مملکتده کی کلامی ایرتباطین خصوصیتلرین ن بیری بو ایدی کی بیر چوخ وخت احتیرام آمیز عیبارتلر یامان یثری وئر و عوضینده یامان یووز دا گوره سن بیر چوخ وخت محبت آمیز عیبارتلرین یثرین توتار. مثلا اگر بیری بیراز خیومینان دتسه کی «آآغای مؤحترم»، یقین منظوری «..... کیشی» دن زاتان دی دا، یوخسا هله هله کیم کیمه تانیمامیش احتیرام قوبار کی؟! آما ایندی گل گور یخین محله اوشاخلاری بیربیرلرینه ییتیشنده نه خلایقنلر، نه محبتلر، نه بکر کلمه ترکیبلری، نه آدامین انگین کیلیتلرین استعاره لر ایشله درلر: «آحد، ..... یوخسان هتس؟! هتس بولماغ اولور نه .....؟!»

بو آرادا بیر سئری کلمه لر ده وار کی تکلیفلری بللی ذیبل و آدام باش تاپینجان کی منظور او کلمه لر دن نه دی، چکر بیر آز. مثلا بیری بو «حئیوان» کلمه سی، بیز بولمه دوخ آخیر بو میلت حئیواناتی سئور، اولارا اوره یی یانار، یا کی گوزو گوتورمز. اوشاخلیخدا ییخیلاردوخ، نوخشلاردوخ، دیته ردیلر «حئیوان» اوشاق! مدرسه ده اوشاخلار شیلتاخلیق ائلیینده آما، آغای ناظم و یا آغای موعلیم نره تپردی «های حئیوان! ..... البته معمولا دالیسیجان بیر نچجه زحمتکش، مفید و بشریت جامعه سینه کومه بی گنچن حئیوانین و یا بالالاری نین آدین دا آپارادیلار کی گینه باعیت اولاردی منیم کیمین ساده بچه موئبتلر باش تاپناماسین غرض احتیرامدی یا کی یامان یووز. من ایندی فیجر ائیرم گوزورم کی بو «حئیوان» موزیدینده، مسئله نین کؤکی گندیر دایانیر اورا کی هله ده بیزیم میلت حئیوانات اینان بیلاتکلیف دی. یامان دا بیلاتکلیف دی! حئیواناتی هر دن سئور، هر دن ده دوپردین داغیدیر. مثلا احساسات غلبه ائلیینده، میلت اوخور «یلک باهار گلدی، دورنالار گلدی .....»، سورا دا بیرمی نم نچجه ایلدن سورا گلیب یوردونا یوواسینا باش چکن دورنانی شوکار ائیر! ائله «تکجه سن گلیب چیخما دین» یار بو جور خبرلری اوخوسا گلمز دا! هارا گل سین بئناو؟! یادا کی میلت بیر بئله شعرلده، ترانه لرده بو یونا گوزونه اوخشار ها! جئیرانین، خبرلرده گلیب کی بیر جئیران، بئناو ائله بیل باغ وحش دن قاچیب، میلت داشا باسیلار بیله سین، اولوب «حئیوان». یعنی تصوورون ائله، «باغ وحش» ده جانی اماندا ایمیش، گلیب «آدام» ایچینه، اولدوروبلر یازیغی. آدام نه دنسین؟! دنسین آلهه بیزی «آدام» ائله؟! (آه عمیییق).

ایرادت وار

متخصص، طبیعتی قوروماق آماجیلا بیرلیکده چالشیرلار. طبیعتین محافظه سی اوزره، بو میلتلر آراسی بیرلین اساس وظیفه سی، بیولوژیک تنوع لاری قورویارکن، دنیا ایجتامعات و میلتلرینی، طبیعت قاینقلاریندان اکولوژی معیارلارین اساسیندا متعادل استفاده ائتمه یه و بو قاینقلاری قوروماغا تشویق ائتمک و بو موضوع حاقیندا توپلوم لاری (جامعه لری) بیلینجلندیرمک آماجیلا فعالیت گؤستریمک دیر. (آی یو سی ان) عضو اولکه لره یاشام محیطی سیاستلرینین توسعه سینده دانیشمانلیک (مشاوره) خیدمتلری و بیلگی وئریمک، طبیعت دنیا میراثی نی دیرلندیریمک، یشیل اقتیصاد، اکو توریزم، قئرمیزی لیستده اولان و نسلی تهلهک ائیندا اولان نمونه لرین دورومونو گوز آلتینا آلیب اولارین نسلینی قوروماق ایچین بیلگی وئریمک دیر. (آی یو سی ان) آیریجا اقلیم دئییشیکلیکینین اثرلرینه اهمیت وئریمه سی و یئنیلنه بیلیر (تجدید پذیر) انرژی قاینقلارینین استفاده سینین یاقینلاشدیریلماسی، طبیعتی بلالارین اثرلرینین آزالتیلماسی و بیوتکنولوژی موضوعلاریندا چالیشمالار ائتمک ده دیر.

نچجه فرهنگلی و نچجه دیلی تشکیلات اساسیندا، اولوسلار آراسی بیرلیک (آی یو سی ان) طبیعتین محافظه سی اوزره قورولموش و ۴۰ اولکه ده قرارگاهی و ۱۰۰۰۰ چالیشانی اولراق ایسویچره ده (سوئیس) مرکزیت تاپیدیر. بو اورگانیزاسیونون ۳ اهمیتی دایانماغی واردیر: عضول اورگانیزاسیون لاری، ۶ بیلیمسل (علمی) کمسیون لار و متخصص لر سکرتریاسی.

## کابل شهرینده امیرعلیشیر نوایی نین آغیرلاما مراسیمی



علیشیر نوایی

افغانیستانلی خبر اژانسلاری نین یایدقلاری معلوماتا گوره، گنچن فروردین آبی نین سون گونلرینده، افغانیستان حؤکومتی اولکه نین پایتاختی کابلدا «امیرالکلام نظام الدین امیر علیشیر نوایی» نی آغیرلاما مقصدی ایله میلتلر آراسی بیر کونفرانس ترتیب ائدی. افغانیستان جمهور ریاستی نین کؤشکونده کئچیریلن بو کونفرانسا اولکه نین جمهور ریسی محمد اشرف غنی و موعاونلری، ناظیرلر هابئله اوزبکیستان، تاجیکستان، پاکستان و هیند دن یوکسک سوئلی دؤولت خادیملری ایشتیراک ائتمیشلر. اولکه پوزیدنتی بو تۆرنده بئله چیخیش ائدی: «تورک و اوزبک ادبیاتی اولکه میزده ائله ذری و پشتو ادبیاتی قدر اؤملی دیر، لاکین تأسوفله لایق اولدوغو درجه ده تانیما ییب و حتا بعضا اونودولوب. آما بوندان سونرا هتج بیر

زمان اونودولما یاجاق.» او اوز چیخیشینین آیری بیر بؤلومونده نظام الدین نوایی نی اولکه سی نین مدنی اینکیشافیندا بؤیوک بیر پای اولان اعتبارلری بیر شاعیر، بازار و سیاست آدامی کیمی قیمتلندیریب. و بئله دئییب: "دوققوزونجو هیجری قمری یوزایلی اولکه نین مدنیت تاریخینده چوخ زنگین بیر دؤوره اولوب و اولکه نین بو تانیمیش شاعیری اوزبک دیلی و ادبیاتینا ائدی بی خیدمتلرله بو زنگینلیکده بؤیوک بیر نقشی اولدور." او بئله آتیریب: «بیزیم فرهنگیمیزین بؤیومه سی اولکه نین موختلیف ائللریندن گلن و فرقلی دیلر دانیشان بؤیوک استعدادلارین حاصیلی اولدور و بیزیم بورجوموز هر بیر افغانین اوزو و دانیشدیغی دیل اوچون موساواتی تضمین ائتمک دیر." اولکه پوزیدنتی امیرعلیشیر نوایی نین آدینا اؤزل بیر افغانیستان دؤولت مندالی نین ثبت اولجاغی نین دا سوزونو وئر دی. بو میلتلر آراسی کونفرانسنین اوچ گونو کابلدا، بیر گونو شاعیرین دوغما شهری هراتدا و بیر گونو ده بلخ شهرینده کئچیدیر.

«کیچیکینه باها دور» اوغلو علیشیر نوایی ۵۷۲ ایل بوندان قاباق هرات شهرینده دونیا یا گوز آچدی. عایله سی تئیمورلو تورک طایفالاریندان دی. اونون اوشاقلیغی و مکتب ایلری تئیمورلو شهزاده حسین باقارا ایله کئچمیش و سونرالار او شهزاده سولطانلیق تختینه اوتورونجا اوشاقلیق دوستونو اوزونه وزیر سئچمیشدیر. اون آلتیسی نظم، اون آلتیسی نثر، اوتوز ایکی اثر یارادان بو داهی شاعیر و سیاست آدامی، فارسجانی آنادلی کیمی بیلمه سینه باخما یاراق، همیشه اوز آنادلی تورکجه یه درین سئوگی بسله مییش و یازدیغی تورکجه اثرلرله کلاسیک اوزبک و یا باشقا ادلا «جیغاتای تورکجه سی» نین کلاسیک ادبیاتی نین تمل داشینی اتمیشدیر. او بؤیوک تورک شاعیر و دوشونجه صاحبی نین حاقیندا اوزبک، آذربایجان تورکجه سی، فارسجا و اینگیلیزجه وئب سائتلاردا داهای اطرافلی معلومات موجوددور.



28 | 29 | 30 | 1 | 2 | 3 | 4  
 Avril/April Mai/May 2016



MARCHÉ  
**ADONIS**

Un univers de fraîcheur  
 www.groupeadonis.ca

<p><b>Prunes noires ou rouges</b>                  Black or red plums                  Chili</p> <p><b>1.49</b>                  lb                  3.28 kg</p>	<p><b>Concombres Baladi</b>                  Balady cucumbers                  Canada</p> <p><b>99¢</b>                  ch.                  ea.</p>	<p><b>Champignons</b>                  Mushrooms                  Boîte 227g box                  Canada</p> <p><b>99¢</b>                  ch.                  ea.</p>	<p><b>Courgettes vertes</b>                  Green zucchinis                  Mexique/Mexico</p> <p><b>59¢</b>                  lb                  1.30 kg</p>	<p><b>Tomates sur vigne</b>                  Vine tomatoes                  Canada</p> <p><b>99¢</b>                  lb                  2.18 kg</p>
--	---	--	---	---

ÉPICERIE UNIVERSELLE

UNIVERSAL GROCERY

<p><b>Sauce d'olive vierge</b>                  Extra Virgin Olive Oil</p> <p><b>Wow! 19.99</b>                  ch.                  ea.</p>	<p><b>Sauce pour pâtes Primo</b>                  Pasta sauce                  680ml                  Choix varié/Assorted</p> <p><b>Wow! 99¢</b>                  ch.                  ea.</p>	<p><b>Pâtes Primo</b>                  Pasta                  900g                  Choix varié/Assorted</p> <p><b>Wow! 2/3\$</b></p>	<p><b>Céréales Honey Comb</b>                  400g  <b>Sugar Crisp</b>                  365g                  Cereals  <b>Post</b></p> <p><b>Wow! 2.89</b>                  ch.                  ea.</p>
<p><b>Feuilles de vigne de la Californie</b>                  California Grape leaves  <b>Cedar</b>                  1L</p> <p><b>7.99</b>                  ch.                  ea.</p>	<p><b>Riz Arborio superfino</b>                  Rice  <b>Aurora</b>                  750g</p> <p><b>1.95</b>                  ch.                  ea.</p>	<p><b>Amandes crues</b>                  Raw almonds  <b>Cedar</b>                  400g</p> <p><b>4.99</b>                  ch.                  ea.</p>	<p><b>Cœurs d'artichauts marinés</b>                  Marinated artichoke hearts  <b>Cedar</b>                  170ml</p> <p><b>99¢</b>                  ch.                  ea.</p>
<p><b>Pâte de tomates</b>                  Tomato paste  <b>Lindo</b> 400g  <b>Sakari</b> 400g  <b>Tomato Paste</b></p> <p><b>1.29</b>                  ch.                  ea.</p>	<p><b>Pâte de tomates</b>                  Tomato paste  <b>Tamek</b> 425ml</p> <p><b>3.49</b>                  ch.                  ea.</p>	<p><b>Miel extrait de fleurs sauvages</b>                  Wild flower honey  <b>Cedar</b>                  500g</p> <p><b>3.49</b>                  ch.                  ea.</p>	<p><b>Salade de fruits</b>                  Fruit salad  <b>Del-Monte</b>                  4x104-112-113ml                  Choix varié/Assorted</p> <p><b>1.99</b>                  ch.                  ea.</p>
<p><b>Loukoum Al-Rabih</b>                  500g</p> <p><b>2.99</b>                  ch.                  ea.</p>	<p><b>Biscuits au beurre Finger</b>                  Butter cookies  <b>Ulker</b>                  900g</p> <p><b>99¢</b>                  ch.                  ea.</p>	<p><b>Gaudrettes à la crème</b>                  Wafers with cream  <b>Balocco</b>                  175g</p> <p><b>99¢</b>                  ch.                  ea.</p>	<p><b>Dattes dénoyautées</b>                  Pitted dates 400g ou/or  <b>Figues séchées</b>                  Garland                  Dried figs 250g  <b>Cedar</b></p> <p><b>1.49</b>                  ch.                  ea.</p>
<p><b>Croustilles</b>                  Potato chips  <b>Miss Vickie's</b>                  220 g                  Choix varié/Assorted</p> <p><b>3.49</b>                  ch.                  ea.</p>	<p><b>Cornichons marinés iraniens</b>                  Pickled gherkins                  Iranians  <b>Cedar</b>                  500ml</p> <p><b>2.99</b>                  ch.                  ea.</p>	<p><b>Aubergines grillées</b>                  Roasted eggplants  <b>Cedar</b>                  796ml</p> <p><b>3.99</b>                  ch.                  ea.</p>	<p><b>Boissons gazeuses</b>                  Soda  <b>Crush - Pepsi</b>                  Choix varié/Assorted</p> <p><b>4/5\$</b></p>

**Bière en canettes**  
 Beer cans  
**Heineken**  
 24x300ml

**27.99**  
 ch.  
 ea.

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités \*ou jusqu'à épuisement de la marchandise. Le texte prévaut sur la photo.  
 We reserve the right to limit quantities. While quantities last. Images are for illustration purposes only. The text prevails over images.

rb reebec



**PLAT DE RIZ AU POULET OU RIZ AUX ÉPINARDS ET À LA VIANDE**  
**CHICKEN WITH RICE OR SPINACH WITH MEAT AND RICE**



**11<sup>99</sup>**  
ch. ea.

GRAND FORMAT/LARGE

**ADDONIS**

**Mangue Ataulfo**  
Mango  
Gr. 18 size  
Mexique/Mexico



**79¢**  
ch. ea.

**Cantaloup jumbo**  
Large cantaloupe  
Gr. 9 size  
Honduras



**2/5<sup>00</sup>**

**Oranges n°1**  
Gr. 88 size  
É.U./USA



**10/2<sup>9</sup>**

**POISSONNERIE FISH SHOP**

<p><b>Dorade grise</b> Grey porgies Non nettoyé / Uncleaned: <b>1<sup>99</sup></b> lb / 4.89 kg Nettoyé / Cleaned: <b>2<sup>29</sup></b> lb / 5.05 kg</p>	<p><b>Filet de morue</b> Cod filets 8/12: <b>5<sup>99</sup></b> lb / 13.20 kg</p>	<p><b>Ailes de raie</b> Nettoyées / Cleaned Wild skate wings: <b>3<sup>99</sup></b> lb / 8.80 kg</p>
---	---	--

**VIANDES FRAÎCHES FRESH MEAT**

<p><b>Côtelettes de porc</b> Avec os / Bone in Pork chops: <b>1<sup>99</sup></b> lb / 4.39 kg</p>	<p><b>Shawarma</b> De bœuf / Beef: <b>5<sup>99</sup></b> lb / 13.20 kg</p>
<p><b>Porc haché</b> Ground pork: <b>2<sup>49</sup></b> lb / 5.49 kg</p>	<p><b>Hauts de cuisse de poulet</b> Désossés / Boneless Chicken thighs: <b>3<sup>49</sup></b> lb / 7.89 kg</p>

**CHARCUTERIE DE QUALITÉ QUALITY DELICATESSEN**

<p><b>Tzatziki</b> Trempeur / Dip <b>Arahova</b>: <b>3<sup>25</sup></b> lb / 7.16 kg</p>	<p><b>Prosciutto Cotto</b> <b>Mastro</b>: <b>4<sup>99</sup></b> lb / 10.89 kg</p>
<p><b>Jambon au romarin</b> Rosemary ham <b>Casa Italia</b>: <b>6<sup>79</sup></b> lb / 14.97 kg</p>	<p><b>Poitrine de dinde fumée</b> Smoked turkey breast <b>Butterball</b>: <b>6<sup>79</sup></b> lb / 14.97 kg</p>
<p><b>Fromage Havarti</b> Rég. / Reg. ou / Jalapeno Cheese: <b>6<sup>79</sup></b> lb / 14.97 kg</p>	<p><b>Fromage Bocconcini</b> Cheese <b>Emma</b>: <b>7<sup>25</sup></b> lb / 15.99 kg</p>
	<p><b>Fromage Emmenthal suisse</b> Swiss emmenthal cheese: <b>8<sup>99</sup></b> lb / 19.81 kg</p>

**FRAIS DU JOUR FRESH DAILY**

<p><b>Pains Villagio Ultra-Moelleux</b> Ultra-Moist breads <b>Pom</b>: 675 g Choix varié / Assorted: <b>1<sup>00</sup></b> Rebate</p>	<p><b>Pains hamburger</b> ou / or hot dog <b>Villagio</b> ou / or <b>Toscana</b> Breads <b>Pom</b> 6-8 un Choix varié / Assorted: <b>1<sup>00</sup></b> Rebate</p>
---	--

**LES SURGÈLÉS FROZEN FOODS**

<p><b>Barres de crème glacée ou Yogourt</b> Ice cream bars or Yogurt <b>Chapman's</b> 8x55ml Choix varié / Assorted: <b>2<sup>99</sup></b> ch. ea.</p>	<p><b>Pâtes</b> Pasta <b>Della Casa</b> 600/800g Choix varié / Assorted: <b>4<sup>49</sup></b> ch. ea.</p>
<p><b>Mini rouleaux fromage feta</b> Mini Feta Cheese <b>Alfa</b> 800g: <b>4<sup>99</sup></b> ch. ea.</p>	<p><b>Feuilles de Moloukha hachées</b> Chopped leaves <b>Cedar</b> 375g: <b>99¢</b> ch. ea.</p>
	<p><b>Crevettes crues pelées avec queue</b> Raw shrimp peeled tail on <b>Blue Tide</b> 907g: <b>11<sup>99</sup></b> ch. ea.</p>

**DE NOS RÉFRIGÉRATEURS FROM OUR FRIDGES**

<p><b>Yogourt 175g ou yogourt à boire Kik</b> Yogurt or drinkable yogurt Kik 200 ml <b>Astro</b> Choix varié / Assorted: <b>2/1\$</b></p>	<p><b>Lait au chocolat</b> Chocolate milk <b>Beatrice</b> 1L: <b>3/5\$</b></p>
<p><b>Boisson de soya</b> Soy beverage <b>Sensationnel</b> 1.89L ou / or <b>Crème 35%</b> Cream <b>Lactantia</b> 473ml Choix varié / Assorted: <b>2<sup>99</sup></b> ch. ea.</p>	<p><b>Fromage Fondue L'Authentique</b> The Authentic Fondue cheese <b>Fromalp</b> 400g: <b>3<sup>99</sup></b> ch. ea.</p>
<p><b>Fromage feta</b> Cheese <b>Saputo</b> 200 g Choix varié / Assorted: <b>2<sup>99</sup></b> ch. ea.</p>	<p><b>Just'd'orange pur avec pulp</b> Pure orange juice with pulp <b>Orange Maison</b> 2.5L: <b>2<sup>99</sup></b> ch. ea.</p>

<p><b>Fromage Akawie rég. / Reg. ou / Halal</b> Cheese <b>Cedar</b> ou / or <b>Phoenicia</b>: <b>6<sup>79</sup></b> lb / 14.97 kg</p>	<p><b>Yogourt Crémeux, Silhouette</b> 16x100g ou / or <b>Danactive</b> 8x93ml —Yogurt <b>Danone</b> Dar Choix varié / Assorted: <b>4<sup>99</sup></b> ch. ea.</p>
---	---



## جهان تصور من است

آرتور شوپنهاور (۱۷۸۸-۱۸۶۰)

از: Atlas de la philosophie

اثر: Peter Kunzmann, Franz-Peter Burkard, Franz Wiedmann

مترجم: رضا داودی



شوپنهاور در کتاب مهم خود با عنوان «جهان به مثابه اراده و تصور» متافیزیک اراده را مطرح می‌کند. در این کتاب، او تحت تاثیر افلاتون، کانت و اوپانیسادهای هندی است.

او با الهام گرفتن از کانت، از یک اصل ماتقدم کار خود را آغاز می‌کند که بر اساس آن جهانی که فاعل شناسا را احاطه کرده است، و فقط به صورت پدیداری ساده برای فاعل شناسا ظاهر می‌شود، یعنی نه آنچنان که در ذات خود است، بلکه آنچنان که فاعل شناسا با کمک توانایی تصور خود آن را سازمان می‌دهد.

جمله‌ای معروف از شوپنهاور:

«جهان تصور من است.»

در بحث شناخت، تقسیم سوژه و اُبژه شکلی متداول است: شناخت اُبژه‌ها فقط به واسطه سوژه ممکن می‌شود. تصورات در مکان و زمان ظاهر می‌شوند، و تابع «اصل علیت» هستند، که بر اساس آن تمامی تصورات ما بر اساس قانونی به هم مرتبط هستند. شکل این ارتباط به صورت ماتقدم (یعنی پیش از تجربه) است. به این ترتیب است که تجربه و علم ممکن می‌شوند.

اما در عین حال، تصورات فقط جنبه بیرونی جهان را شکل می‌دهند که ذات درونی آن در تجربه درونی سوژه (انسان) آشکار می‌شود. ما بدن خود را به دو شکل تجربه می‌کنیم:

به عنوان اُبژه (تصور) و به عنوان اراده

حرکت‌های بدنی چیزی جز فعالیت‌های ارادی به

عینیت درآمده نیستند. ما همچنین می‌توانیم فرض کنیم که این رابطه بنیادی در مورد تمامی دیگر تصورات یکی است و در نتیجه ذات درونی آن اراده است.

تمامی پدیده‌ها چیزی جز عینیت بخشیدن به اراده نیست، اراده‌ای که در بنیان جهان به مثابه شیء فی نفسه ناشناختنی است.

این اراده هرگز در سکون نیست، زیرا همیشه متمایل به کسب یک صورت است. و از آنجایی که همیشه در تلاش خود برای کسب این صورت، خود را مانع خود می‌یابد، اراده همیشه با خود در جنگ است. از

همین مناقشه درونی است که مجموعه عینیت‌های اراده بروز می‌کند. اراده در پایین‌ترین درجه طبیعت به صورت نیروهای فیزیکی و شیمیایی و سپس در ساحت موجودات زنده به مثابه تمایل به حیات، غریزه حفظ حیات و غریزه جنسی بروز می‌کند. در نهایت در نزد انسان خرد ظاهر می‌شود، زیرا که اراده، که به خودی خود کور است، خرد را به عنوان ابزاری به وجود می‌آورد.

تصوراتی که در زمان و مکان ظهور می‌کنند تابع اصل خرد هستند، و فقط عینیت یابی‌های باواسطه اراده را تشکیل می‌دهند.

عینیت‌یابی بلاواسطه در ایده‌ها تحقق می‌یابد، ایده‌هایی که چیزهای فردی را بنیاد می‌نهند و به مثابه نمونه عمل می‌کنند.

ایده‌ها دارای صورت عینی برای یک سوژه هستند، اما تابع اصل خرد نیستند. ایده‌ها صورت‌های ابدی و ازلی و لایتغیر تمامی پدیدارها هستند: پدیدارها در کثرت و تنوع خود مشتق از ایده‌ها از طریق اصل شخصی کردن زمان و مکان هستند.

مشاهده ایده‌ها فقط در صورتی میسر است که فارق از همه چیز باشیم و سوژه باید از فردیت خود رها شود و در اُبژه حل شود. این شیوه از شناخت منشا هنر است.

فرد نابغه قدرت رها کردن خود در ایده‌ها و آفرینش اثر خود از طریق ایده‌ها را دارد. موسیقی در این چارچوب جایگاه خاصی دارد. موسیقی کُبی از ایده‌ها نیست، بلکه بیان خود اراده است.

بنیان اخلاق شوپنهاور در تمیز میان مشخصات تجربی و عقلانی دارد. مشخصه عقلانی یک انسان

عینیت‌یابی آزاد اراده‌ای واحد است و شیوه تغییر ناپذیر بودن او فرد را مشخص می‌کند. بر پایه این مشخصه خاص، تاثیرات بیرونی منتهی به محرک‌های متغیری می‌شوند که اعمال را به طوری ضروری تولید می‌کنند. اینها مشخصه تجربی را که آزاد نیست آشکار می‌کند، زیرا فقط پدیدار است و تابع قوانین طبیعت و خود اراده که بنیان آن را تشکیل می‌دهد.

از آنجایی که اعمال یک انسان ضرورتاً از مشخصه‌های او ناشی می‌شود، به زعم شوپنهاور ایجاد قوانین اخلاقی بی‌معنی است. به همین علت، او به توصیف آنچه که باید اخلاقی خوانده شود، بسنده می‌کند.

به نظر او بنیان اخلاق ترحم است. ترحم بر روی ایده اینکه تمامی موجودات از یک اراده مشترک ناشی شده‌اند، و در درونیت خود برابر هستند بنیاد نهاده می‌شود.

در دیگری، من خود را می‌بینم، در رنج دیگری رنج خود را می‌یابم.

به واسطه همین یکسان‌سازی، خیر دیگری به اندازه خیر من اهمیت می‌یابد. این اصل نه تنها در مورد انسان‌ها صادق است، بلکه در مورد تمامی موجودات زنده صدق می‌کند.

هر چه بیشتر انسان نسبت به حیات شعور می‌یابد، بیشتر متوجه می‌شود که هر حیاتی رنج است. اراده متمایل به رضایت و انجام کار است. هر دوی اینها در جهان بیهوده هستند: «هیچ رضایتی دوام نمی‌یابد و هیچ تلاشی در هیچ نتیجه‌ای به پایان خود نمی‌رسد.»

میزان رنج تمام نشدنی است و با شعور و آگاهی افزایش می‌یابد. فقط در مشاهده هنری ایده‌ها است که اراده سکون و آرامشی گذرا می‌یابد.

از همین شناخت است که دو تمایل به زندگی شکل می‌گیرد:

در تایید اراده، انسان زندگی را آنچنان که هست و با شناخت علت‌های آن قبول می‌کند و به جریان زندگی با هر آنچه که در آن هست و هر آنچه که اتفاق خواهد افتاد آری می‌گوید. در نفی اراده، انسان سعی می‌کند که با سرکوب میل حیات بر رنج چیره شود. به نظر شوپنهاور این راهی است که مراض‌های هندی و راهبان مسیحی دنبال می‌کنند.



# خدمات امور حقوقی در ایران

## Legal Services in Iran

خدمات حقوقی توسط وکلای رسمی دادگستری در ایران شامل:

- خانواده و ارث
- ازدواج و طلاق
- سرپرستی فرزند
- دریافت خسارت و مطالبات
- بازنشستگی و دعاوی به سازمان ها
- تخلیه واحدهای مسکونی و تجاری
- ثبت (اسناد، شرکت ها، حق اختراع و علامت تجاری)
- تنفیذ و اجرای آرای دادگاه ها و مراجع رسمی کبک و کانادا
- ممنوع الخروج کردن بدهکار و رفع ممنوع الخروجی



www.legalirangroup.com  
**Canada Office:**  
 1242 Stanley St., Suite 208, Montreal (QC) H3B 2S7

T: +1 (514) 903 5646  
 C: +1 (514) 880 5648



Javad Jalali ILM, RCC

خدمات امور مهاجرت به کانادا در چارچوب برنامه های استانی و فدرال، مخصوص:

- متخصصین با مدرک دانشگاهی و مهارت فنی و حرفه ای
- سرمایه داران
- دانشجویان
- اقامت دائم همسر
- سرپرستی والدین
- ویزا (توریستی، تحصیلی، کار، والدین)
- اخذ پذیرش تحصیلی از مقطع کالج به بالا

**دفتر ایران:**  
 مدیر دفتر: پویا تقدسی  
 خیابان ملل صدر، پلاک ۲۰۷ ساختمان سحر - طبقه اول  
 تلفن: +۹۸۲۱۸۸-۵۱۸۵۶  
 موبایل: +۹۸۹۱۳۳۴-۱۶۸۵  
 info@legalirangroup.com

# خدمات امور مهاجرت و تحصیلی

## Immigration Services in Canada & Iran



## سرمایه‌ی هر هنرمندی مخاطب اوست

منیره حسینی: کاش ناشران هم مثل شاعران نگران ادبیات بودند

احسان ظهیرآبادی



حسی صرف در مراحل اولیه تولید، برای مثال بعد از نشر یا فروش کار اول، احساس خلائی فنی یا محتوایی دارد. شما با این خلاء چطور برخورد کردید؟

باشما موافقم و معتقدم جوشش و کوشش لازمه‌ی یکدیگرند. بی‌شک مطالعه‌ی صحیح بسیار موثر است. شاملو می‌گوید: «من جمعیتی کثیرم». من هم مثل خیلی از شاعران موفق دیگر به این مهم بی‌اهمیت نبوده‌ام و معتقدم تأثیر مطالعه و سواد ادبی هر شاعری باید در شعرش مشهود باشد. این سال‌ها می‌بینیم ظرف‌هایی که خالی‌اند صدای بیشتری دارند. در کنار مطالعه، زیست و نگاه شاعرانه به پیرامون و جهان‌بینی و تجربه‌های شخصی و تلفیق آن‌ها با رویدادها و اتفاقات جامعه می‌تواند به ایده‌های هر شاعری عمق بدهد.

**مطالعات شما بیش‌تر توی چه حوزه‌های هست؟**

هر هنرمندی باید در زمینه‌های مختلف مطالعاتی آگاهی داشته باشد. از ادبیات نمایشی و داستانی و شعر لذت می‌برم اما در کنار این‌ها فلسفه، جامعه‌شناسی، تاریخ و توجه به افکار عمومی در حیطه‌ی مطالعاتی‌ام جای دارد.

**آیا در حلقه‌های ادبی خاصی شرکت می‌کنید و آیا جمع‌ها و حلقه‌های ادبی تأثیری در فضا یا کارکرد شعر شما داشته‌اند؟**

خیر. اصلاً چون به جز تأثیرات منفی و مخرب و دور شدن از متن اتفاق دیگری به همراه نداشت.

**از سختی‌های نشر و تأثیرش بر مولف بگویید.**

در این سال‌ها هنوز هم ناشران برند و متخصصی هستند که به کیفیت آثار توجه دارند. همین می‌تواند انگیزه‌ای باشد برای سخت‌گیری و جدی بودن بیشتر مولفان اما نمی‌شود دلالتان نشر را نادیده گرفت که بسیار در این سال‌ها به ادبیات آسیب زده‌اند. برای مثال کافی‌ست بازیگری محبوب و مشهور خواب ببیند که او هم می‌تواند بنویسد و حالا من از شما می‌پرسم آیا همین افراد شعر حقیقی را از بها نمی‌اندازند؟ به هر حال برند و بافت مولف بر مخاطب عام اثر گذار است. یا شاعر جوانی را مثال می‌زنم که تنها آرزویش چاپ مجموعه‌ی شعر است و ناشر با دریافت مبلغی از او دلنوشته‌هایش را چاپ می‌کند و آن شاعر تمام تیراژ کتاب خودش را می‌خرد و با توهم و افتخاری وصف‌ناپذیر از چاپ دوم

فریب ندهد و به شعور مخاطب با شعرهای مصنوعی‌اش توهین نکند. من از شاعرانهایی که تنها دغدغه‌ی جشنواره و سکه را دارند بیزارم. شاعران متعهد در قبال جامعه مسئولند.

**تا جایی که اطلاع دارم از شما پنج مجموعه شعر منتشر شده. بازخورد مجموعه‌ی اول‌تان چطور بود و چه تأثیری روی فضای ذهنی شما برای تولید آثار بعدی گذاشت؟**

خوشبختانه به دلیل سخت‌گیری و ناراضی بودن از خودم پروسه‌ی چاپ شعرهایم سال‌ها طول کشید که نتیجه‌اش بعد از یک دهه نوشتن برگزیده شدن مجموعه‌ی «بی‌حواس‌ترین زن دنیا» در سال ۹۰ در جایزه‌ی ادبی قیصر امین‌پور بود. اتفاق خوبی که مرا به جامعه‌ی جدی ادبی معرفی کرد و همین مهم انگیزه چاپ مجموعه‌های بعدی و نگاه جدی‌تر به ادبیات شد و امروز شعر بخش پرنگی از نیاز زندگی من است و بدون نوشتن زنده بودنم معنایی ندارد.

**آثار بعدی از نظر بازخورد چه تفاوتی با اثر اول دارند؟**

شاید اگر آن سخت‌گیری‌ها و ممارست‌ها وجود نداشت، مجموعه‌ی اولم مطمئناً بازخورد خوبی از نگاه مخاطب دریافت نمی‌کرد اما خوشبختانه تمام مجموعه‌های من با نگاه مخاطب پیوند خورده‌اند.

**چرا از بین قالب‌های شعری شعر آزاد مورد پسند شما قرار گرفت؟**

مهم‌ترین دلیلش محدودیت محتوا در قالب کلاسیک بود. من از حرف پرودم و وزن و قافیه دست‌هایم را می‌بست. حرف‌های من برای قالب کلاسیک مناسب نبود و از همه مهم‌تر بزرگ‌ترین لذت من در شعر نوآوری‌های زبانی‌ست. در قالب کلاسیک از خودم راضی نبودم. همچنین علاقه‌ام به خلاقیت و نوآوری‌های شعر آزاد انگیزه‌ای شد که به این قالب راغب‌تر باشم و موفق‌تر. البته این روزها ترانه هم می‌نویسم. همه چیز به فرم و محتوا و زبان بستگی دارد. زمان‌هایی که برای حرف‌هایم قالب سپید مناسب نیست ترانه انتخاب من است. ضمناً مشغول نوشتن داستان‌ام و حتی به فیلمنامه هم فکر می‌کنم.

**هر هنرمندی به خصوص بعد از خالی شدن از آثار**

حدود ۱۵ سال است فعالیت ادبی دارد. متولد ۱ مهر ۱۳۶۲ تهران و کارشناس خبرنگاری است. اما او را بیشتر با شعرهای می‌شناسند. مجموعه شعرهای «بی‌حواس‌ترین زن دنیا»، «عاشقانه‌های جنجالی»، «با کناریات کنار نمی‌آیم»، «فرود هیچ پرندای اضطراری نیست» و یادداشت‌های «سکسکه» که در سال‌های گذشته از منیره حسینی چهره‌های فعال در ادبیات فارسی ساخته است. این هفته به بهانه‌ی انتشار مجموعه جدیدش با نام «حتا شبیه خودم زندگی نکرده‌ام» با او گفت‌وگویی داشتیم که در ادامه می‌خوانید.

**خانم منیره حسینی گرامی، چه میزان فضای جامعه‌ی خود را روی شعرتان موثر می‌دانید؟**

هر هنرمند متعهدی نمی‌تواند به مسائل جامعه‌ی خود بی‌تفاوت باشد، چه از نظر سیاسی، چه اجتماعی و اقتصادی. من هم از این قاعده مستثنا نبودم و اتفاقات و بافت آرائیک جامعه دغدغه‌ی ذهنی‌ام بوده و هست و بازخورد آن در شعرهایم مشهود است. بعضی از مخاطب‌های مجازی مرا شاعر عاشقانه محور می‌دانند در صورتی که این گونه نیست و اگر کتاب‌هایم و شعرها را کامل بخوانند در لایه‌های درونی به دغدغه‌های اجتماعی و سیاسی‌ام می‌رسند. این که در شعرهایم عاطفه و حس‌آمیزی پررنگ است، قبول دارم. منتها این شعرها تک بعدی نیستند یا سیاسی/عاشقانه‌اند و یا عاشقانه/اجتماعی که البته با تمام وجودم حس‌شان کرده‌ام. همین‌جا این نکته را هم اضافه می‌کنم که یک شاعر باید صداقت داشته باشد و اگر در زندگی‌اش نسبت به اتفاقات جامعه بی‌تفاوت است مخاطب را



گاهی که از گاه و بی گاه نبودت  
بهم ریخته ام  
موهایم را با ده انگشت شانه بزن  
بزن حرف هایی را  
که میان دو دیدار عمومی  
جامانده بودند

برشی از دو شعر منتشر نشده



دو شعر از فصل «بی حواس ترین زن دنیا»

۱  
چرا هر چه را که می خواهم  
باید از دور بخواهم  
این حسرت ها  
اگر روانی ام کند  
بروم به اجتماع  
به شرط چاقو  
رابطه ها را از ریشه ببرم  
دست های در دست هم گرفته را  
ازهم قطع کنم  
آیا تو  
که دکترای روان پزشکی داری  
در دادگاهی که گاهی دادمرا در می آورد  
مثل سربازی برای وطن  
مثل سربازی برای وطن  
از این همه دیوانگی  
فقط بخاطر تو  
فقط بخاطر تو  
دفاع می کنی؟

۲  
می پرسم  
زن چیست؟  
نگاه می کنی به چروک های پیراهنم  
می پرسم  
یک زن با بینی عمل کرده  
پوست کشیده  
لب ها و گونه های برجسته  
آخ که چقدر باید خوشت بباید  
نگاه می کنی  
به چین های حسود پیشانی ام  
وقتی روحم را با ناخن هایم می جوم  
نگاه می کنم  
به کتاب های کتابخانه ات  
به دفتر روی میز  
و چقدر دلم می خواهد  
سردربیاورم از درون چارفضلی  
که زن زندگی ات نبوده ام  
اصلا در این سال ها نبوده ام

۱  
پوتین پدرش را که می پوشد  
یکپا مردی می شود  
که با تفنگ آبپاش  
به گل های خانه شلیک می کند  
پدرش هر بار روی یکی از گلدان ها می افتد  
شیمیایی نشوند  
پشت بی سیم فریاد می زند  
خوشه خوشه باران فرستاده اند  
مانده ام  
میان جنگی تن به تن  
تفنگ پسر را بشکنم  
یا غرور شوهرم را  
از هر قطره آب این تفنگ  
موجی می گیرد  
که هر روز  
میدان توپ خانه را  
به خانه ی آرامم می آورد.

۲  
گفتم این عشق را مخفی کن  
رازها هیچ وقت از دست نمی روند  
می ترسم  
آنچه از دست برود  
مثل چیزهایی که از دست داده ام  
دیگر به دست من نیاید

می ترسم  
از دست بدهم  
آخرین گوشه ی قلبم را  
از راه مخفی به خانه ات می آیم  
و تو خستگی را  
دکمه دکمه از تنم در بیاور

شاعر باید صداقت داشته  
باشد و اگر در زندگی اش نسبت  
به اتفاقات جامعه بی تفاوت است  
مخاطب را فریب ندهد و به شعور  
مخاطب با شعرهای مصنوعی اش  
توهین نکند

مجموعه اش خبر می دهد. فکر کنید اگر همین شخص  
در آن نشر با یک کارشناس بلد و دلسوز مواجه می شد،  
چه آینده ی درخشانی در انتظارش بود. کاش ناشران نیز  
چون شاعران جدی کمی نگران ادبیات بودند.

به نظر شما کم حضور بودن منتقدان جدی در  
عرصه ادبیات عامل ایجاد ادبیاتی ضعیف در  
عرصه عمومی شده یا عوامل دیگری را پررنگ تر  
می دانید؟

منتقدان جدی ادبیات به کارهای جدی شان می پردازند.  
وقتی شاعری تحمل نقد سازنده را ندارد منتقد چرا برای  
چنین مجموعه هایی وقت صرف کند؟ به همین دلیل  
منتقد های حرفه ای و باسواد از جایگاه اجتماعی شان  
کمرنگ می شوند و عده ای شاعر شکست خورده که دنبال  
تایید و منفعت اند فضای ادبی را با نان قرض دادن به  
یکدیگر مسموم می کنند. به هر حال با نگاهی به تاریخ  
ادبیات ایمان دارم این موج ها و موج سوارها جایی در  
فضای ادبی ندارند.

تا جایی که در چند وقت گذشته فعالیت هاتان را  
دنبال کرده ام انگار شما در شبکه های اجتماعی  
بسیار فعال و پر کنش هستید؟ چه عواملی باعث  
جذب و کار شما در فضای مجازی شده است؟

سرمایه ی هر هنرمندی مخاطب اوست. وقتی دنیای  
مجازی چنین امکانی را برای شاعر فراهم کرده است  
که کتاب هایش را معرفی کند، شعر هایش را به اشتراک  
بگذارد، چرا که نه؟ از طرفی رشد شاعران ساده انگار و  
آسیب هایشان به ادبیات که هر انشا و دلنوشته ای را به  
عنوان شعر به مخاطب تزریق می کنند، انگیزه ی بودن را  
نه تنها برای من که برای بیشتر شاعران حرفه ای ایجاد  
کرده است. البته باید بگویم در حال حاضر من فقط یک  
صفحه ی رسمی اینستاگرام دارم و صفحات دیگر لطف  
دوستان مهربان من است.

آیا اثر تازه ای برای گذر از مراحل اولیه چاپ دارید؟  
بله به تازه گی مجموعه ی آخرم «حتی شبیه خودم  
زندگی نکردم» به همت انتشارات چشمه روانه ی بازار  
شده و مجموعه ای هم از شاعران حرفه ای دهه هشتاد تا  
امروز گرد آوری کرده ام که امیدوارم به نمایشگاه کتاب  
برسد.

خانم منیره حسینی گرامی از شما سپاسگزارم

# نامه‌های دیر یافته

## به یاد صادق هدایت و به بهانه‌ی سال مرگ او

نامه‌ی دوم

۲۸ اکتبر ۱۹۲۲ (۱)

نامه‌ی هدایت به پدرش اعتضادالملک (۲)

تصدقت کردم

پریروز یک کاغذ فرستادم. اینک دوباره می‌روم قدری در دسر بدهم. چنان‌که در کاغذ اخیرتان مرقوم داشته بودید بنا شد بنده را با یکی از شاگردان معارف تبدیل بکنند. تاکنون گمان می‌کردم که دیگر جزو شاگردان فواید عامه نمی‌باشم. (۳) از این‌رو نفتم به مدرسه معماری و در انتظار شاگردان معارف ماندم ولی موضوع تبدیل را نمی‌دانم شاگردی قبول می‌کند یا نه. اولاً ماهیانه شاگردان معارف ۹۰ تومان است و کسی که سابقه را گذرانیده و برای رشته مخصوص خودش را حاضر کرده نمی‌آید جای خودش را به من بدهد و نصف حقوق خود را بگیرد. آیا رفع این اشکال شده است یا نه، وگرنه از اینجا مانده و از آنجا رانده خواهیم شد. همه مدارس هم باز شده و تا اول ماه هم بیشتر وقت نیست. مدرسه معماری مدتی است شروع شده. اولاً وقت آن دیر می‌شود، ثانیاً از طرف وزارتخانه اجازه ندارم که به آنجا بروم. آیا همه این پیش‌بینی شده است؟ تاکنون که بی‌تکلیف مانده‌ام. رشته‌هایی را که به نظرم می‌رسد دندان‌سازی، فلاح، علوم طبیعی و غیره است. دندان‌سازی عیبی که می‌دارد دوره‌اش پنج سال است ولی فلاح دو سال و سه سال هم می‌شود. به هر حال اصل کار معلوم شدن تکلیف است باقی کارها را خود سرپرست ترتیب می‌دهد. نوشته بودم که اخیراً عکس برداشته‌ام (۴) ولی از آنجایی که خیلی تاریک و محو است جرئت نکردم آن را بفرستم چون ممکن است اسباب نگرانی فراهم بیاورد. از این جهت فردا پس‌فردا یک عکس معمولی برمی‌دارم و با آن می‌فرستم. عکاس پدرسوخته هم خیلی تقلب کرده. بدون رتوش عکس کثیفی به بنده داده است. از فرانسوی دزدتر و بدذات‌تر خودش است، چه شهرت مزخرفی در ایران دارند. خدمت خانم‌جان عرض بندگی دارم. اخوی، و همشیرگان را سلام می‌رسانم.

قربانت، صادق هدایت

امضاء

توضیحات نامه‌ی دوم:

- ۳۰ مهر ۱۳۰۷، این نامه چند ماه بعد از اقدام ناموفق هدایت به خودکشی - انداختن خودش در رودخانه‌ای در پاریس - نوشته شده است. در ضمن چنان‌که از نشان و نوشته سربگ نامه پیداست هدایت آن را در کافه «کویل» (La Cou-pole) در بلوار مونپارناس، محله قدیمی و روشن‌فکری پاریس، نوشته است؛ کافه‌ای که پاتوق نویسندگانی چون فلور و سارتر و دوبوار بوده، و کماکان نیز دایر است.
- نامه عنوان ندارد، اما از مضمون و لحن آن می‌توان دریافت که خطاب به پدر هدایت اعتضادالملک است.
- در این ایام سرپرستی شاگردان فواید عامه با شخصی به نام سرهنگ ریاضی بوده است. هیچ یک از مقامات سرپرستی دل خوشی از هدایت نداشته است. رجوع شود به نامه ۱۰ آبان ۱۳۰۷ هدایت به اعتضادالملک در کتاب «نامه‌های صادق هدایت»، ص ۹۷.
- هدایت در زمان اقامت در فرانسه به اصرار پدر و مادرش تقریباً هر ماه عکسی از خودش به ایران می‌فرستاده است. از تعدادی از این عکس‌ها که من دیده‌ام سه آلبوم پروپیمان نزد برادرزاده‌ها و خواهرزاده‌های هدایت کماکان موجود است.

پانویس: توضیحات هر دو نامه از محمد بهارلو است که در مقاله‌ی «هدایت در مقام نویسنده و روشن‌فکری تبعیدی» (در شرح دو نامه منتشر نشده از صادق هدایت) منتشر شده است.



نامه‌ی نخست

پاریس ۱۹ ژوئن ۱۹۳۰ (۱)

به محمود هدایت (۲)

تصدقت کردم، بیشتر از دو هفته است کاغذهایی که راجع به کارهای خودم نوشته بودم و قرار بود جواب تلگرافی آن برسد هنوز جوابش نرسیده. تعجبی هم ندارد. می‌دانم بالاخره این کار هم مثل همه‌ی کارهایم به افتضاح خواهد کشید و درخواستی که کرده بودم امتحان را در ماه اکتبر بگذرانم و سندی در دست داشته باشم که بتوانم با آن دهان سفارت را ببندم (۳) جواب آن هم امروز رسید. جواب بدتر از منفی دو شرط دارد: اول اسم خودم را برای امتحان آخر ژوئیه بنویسم. یعنی برای پولش است بعد هم از تاریخ ۶ اوت تا ۲۰ اوت از تهران کاغذ بنویسم و ثابت بکنم که در تاریخ امتحان مسافر بوده‌ام تا اجازه بدهند. آن وقت اجازه در کوزه آبش را بخورم چون مقصود من برگشتن نبود و عجلالتا به جز خواستن فوری من از طرف وزارتخانه چاره دیگری ندارد، آن هم نشد به درک. چه می‌شود کرد؟ وقتی که نمی‌شود نمی‌شود. روزها را به کثافت و بی‌تکلیفی می‌گذرانم. در جوف پاکت یکی از شاه‌کارهای (۴) خودم را می‌فرستم.

زیاده قربانت، صادق هدایت

توضیحات نامه‌ی نخست:

- ۲۹ خرداد ۱۳۰۹، این نامه تقریباً یک ماه قبل از بازگشت هدایت به ایران نوشته شده است. مسیر حرکت او پاریس به برلن و از آنجا به مسکو و سپس از بادکوبه به بندرانزلی و تهران بوده است.
- این نامه عنوان ندارد. پاکت آن نیز موجود نیست. اما از مضمون و سیاق کلام آن پیدا است که مخاطب نامه محمود هدایت - برادر نویسنده - است.
- پدر هدایت، اعتضادالملک، از وزارت معارف تقاضا کرده بود که موافقت کنند هدایت سه ماه تعطیل تابستان را به خرج خودش در ایران بگذرانند. چنان‌چه با این تقاضا موافقت می‌شد حدوداً ۳۵۰۰ فرانک به هدایت پرداخت می‌شد؛ زیرا او را هنوز جزو محصلان به حساب می‌آوردند؛ حال آن که هدایت مجبور به استعفا می‌شود و مخارج برگشت او به ایران عموماً به عهده خودش گذاشته می‌شود. برای اطلاع بیشتر رجوع شود به نامه ۲۴ خرداد ۱۳۰۹ به محمود هدایت، در کتاب «نامه‌های صادق هدایت»، گردآورنده: صاحب این قلم.
- در نامه ۲۴ خرداد ۱۳۰۹ اشاره می‌شود که تاکنون هشت بسته کتاب به نشانی محمود هدایت فرستاده است و از او خواسته است که بسته‌ها را باز نکرده کنار بگذارد. طبعاً تعدادی از نوشته‌های خود هدایت جزو همین هشت بسته کتاب بوده.





برگرفته از همدلی و همزبانی  
از بهروز جباری

این هفته با :

بهار سعید

بهار سعید در سال ۱۳۳۲ شمسی در شهر کابل متولد شد. بعد از طی دوره دبیرستان از دانشکده ادبیات دانشگاه کابل در رشته روزنامه‌نگاری فارغ‌التحصیل شد و سپس از دانشکده ادبیات دانشگاه طهران به اخذ درجه فوق لیسانس موفق شد. بعد از مراجعت به کابل ناگزیر به ترک وطن شد و در حال حاضر در کالیفرنای جنوبی اقامت دارد. دو مجموعه شعر از او به نام‌های «شکوفه بهار» و «چادر» به چاپ رسیده است.

بهار سعید به شیوه کهن و نو هر دو شعر می‌سراید ولی بیشتر اشعارش به روش کهن است شاهکار او در بیان مسائل و مشکلات اجتماعی و یاد کردن از میهنش و انتقاد از رهبران مذهبی است که اغلب آنها در جوامع فارسی زبان معروف شده است.

#### آرزو

چشمان مرا به بلخ زیبا ببرید  
دستان مرا به لمس «بابا» ببرید  
خاکستر قلب داغ هجرت زده‌ام  
بر سینه داغدار «بکوا» ببرید  
یا پیکر من روان «آمو» دارید  
یا روح مرا به جسم دریا ببرید  
سوز جگر نشسته در خونم را  
بر مرهم قندهار بی ما ببرید  
خشت و گل و سنگ از استخوانم سازید  
بر ساختن کابل فردا ببرید  
صد بوسه عاشقانه از لب‌هایم  
بر چهره سنگ سنگ کوه‌ها ببرید  
دامن دامن شکفتن شعرم را  
بر جلوه لاله‌های صحرا ببرید  
از کتاب شکوفه بهار

۱۳۶۵/۹/۱۹

## هوندا ایزم یا تویوتاگرایی؟ مسئله این است

بهروز مایل زاده

وارد شهر که شدم از چندتا خیابون که گذشتم ماشینای توی خیابون توجهمو جلب کردن، آخه مگه میشد؟ همه تویوتا داشتن! حتی یه دونه ماشین غیر تویوتا هم نبود؟! حالا از شانس، ماشین خودمم تویوتا بود اما اینا دیگه انگار هیچ حق انتخاب دیگه ایی نداشتن!

رفتم توی یه پمپ بنزین یارو متصدیه اومد طرفم با یه لیخند دوستانه گفت سلام برادر چقدر میخواید بنزین؟ گفتم ممنون خودم میزنم... حرفمو قطع کرد گفت خدمات مجانیه نگران نباشید! گفتم پس پرش کنید لطفن.

همینجور که داشت بنزین میزد بش گفتم آقا اینجا چرا همه تویوتا دارن؟ گفت این چه سوالیه برادر؟! معلومه که همه باید تویوتا داشته باشن! گفتم یعنی چی! گفت شما اومدی توی بخش تویوتا گراهای شهر اون سمت شهر - اشاره کرد سمت غرب - هوندا گراها هستن، نه ما چشم دیدن اونا رو داریم نه اونا چشم دیدن ما رو دارن!

چشمام داشت از حدقه میزد بیرون! از توی ماشین اومدم پایین گفتم چی؟! هوندا گراه و تویوتا گراه؟!

گفت بعله! چند سال پیش یه هوندا اس یو وی زد به یه تویوتا یاریس و فرار کرد چند تا از راننده تویوتا ها هم رفتن روی چند تا هوندا خط انداختن! چند روز بعد یه دعوی اساسی بین هوندا دارا و تویوتا دارا در گرفت چند نفر کشته و مجروح شدن، از اون روز شهر دو قسمت شد هوندا دارا رفتن سمت غرب، تویوتا دارا اومدن سمت شرق! دیگه نه ما میریم تو تعمیرگاهای اونا نه اونا میان تو تعمیرگاهای ما! حتی یه بخش نامه از نمایندگی تویوتا اومده که از پمپ بنزینای قسمت هوندا نشین شهر بنزین نزنن اکتانشون پایینه!

گفت بت پیشنهاد میکنم حتمن یه سر برو به تعمیرگاه مرکزی هم "منوال جامع" رو بگیر و هم هرچی سوال تکنیکی داری بپرس! گفتم کجا؟ گفت تعمیرگاه مرکزی دوتا خیابون بالاتر. پول رو دادم اومدم بیرون، داشتم با خودم میگفتم هونداگرایی؟!

توی راه تابلو تعمیرگاه مرکزی رو دیدم کنجکاو شدم برم ببینم چه خبره... توی تعمیرگاه خیلی تحویل گرفتم، مخصوص وقتی فهمیدن تازه واردم، مکانیک ارشد منو صدا زد و گفت شما تازه واردین شاید خبر نداشته باشین اما هیچ هوندایی حق نداره بیاد اینجا! گفتم آخه من اصلن نمیفهمم بابا یه ماشین میخوایم سوار شیم بریم برسیم به کارمون!

گفت برادر شما چرا این حرف رو میزنن! تویوتا فقط یه ماشین نیست! یه فرهنگه! یه نگرشه! یه سبک زندگیه، خود من نسل اندر نسل از سال ۱۹۳۷ با تویوتا زندگی کردم فرزندانم همه تویوتا دارن، با همسرم توی یه تویوتا آشنا شدیم! گفتم بیخیال بابا هوندا و تویوتا هر دو ژاپنی ان آخه چه فرقی داره!

گفت ما تکنولوژی بهتری داریم مخصوصن توی سگدست و چارشاخ گاردن! دست کرد توی کشوی میزش یه کتاب درآورد داد دستم، گفت این کتاب منوال جامع تویوتاست! اینو بخون تا چشمت به حقایق باز بشه!

کتاب رو گرفتم و اومدم بیام بیرون که صدام کرد گفت برادر چون شما از اتوبان بیرون شهر اومدی و احتمال داره بیش از پونصد متر پشت یه هوندا رانندگی کرده باشی بهتره یه کارواش بری! گفتم برادر؟! گفت بله برادر! تمام تویوتا دارا برادران ما هستن، "تکنیکال برادرز"!

مخم داشت سوت میکشید... صدای توی مخم قطع نمیشد... داشت اعصابم رو خورد میکرد... صدای ممتد بووووق ول کن نبود... چشمام رو باز کردم دیدم صدای بوق ممتد یه ماشین از توی کوچه داره میاد. پاشدم از توی پنجره نگاه کردم دیدم یه هوندا سیویکه! داد زدم اووهی کی تو رو راه داده اینجا؟!

## داستان دنباله‌دار

### بازگشت

قسمت (۲)

اریک امانوئل اشمیت



دست می‌دهد. از این رو بدون توجه به بار احساسی خبری که باید منتقل می‌کرد با لحن خشک و غمگینی گفت:

- گرگ، تلگرامی به دستمون رسیده. یک مشکل خانوادگی براتون پیش اومده. گرگ با تعجب سرش را بلند کرد. کاپیتان ادامه داد:

- در واقع خبر بدیه، خیلی بد. دخترتون مرده.

چشمان گرگ گرد شدند و برای چند لحظه تعجب تنها حسی بود که در صورتش دیده می‌شد.

کاپیتان ادامه داد:

- دکتر سیم بادور، دکتر خانوادگی تون در ونکوور این خبر رو به ما داد و ما چیز بیشتری نمی‌دونیم. گرگ ما متاسفایم. تسلیت ما رو بپذیر.

با اینحال گرگ حالت چهره‌اش را عوض نکرد. هنوز در چهره‌اش همان تعجب قبلی دیده می‌شد، تعجبی محض و بدون هیچ هیجانی.

اطرافش هیچکس حرف نمی‌زد.

گرگ برای پیدا کردن پاسخ سوالی که از خود می‌پرسید به سمت تک تکشان برگشت و وقتی جوابی نگرفت، دست آخر آن را مطرح کرد:

- دخترم؟ کدوم دختر؟

ادامه در قسمت بعد...

امروز دریا نه متلاطم بود نه آرام، فقط بداخلاق بود، بداخلاق.. موج‌ها کوچک و مودی کف می‌پاشیدند. درست مثل حالتی که اغلب در اقیانوس اطلس پیش می‌آید. جهان تک رنگ به نظر می‌رسید. به طوری که آسمان رنگ خاکستری‌اش را به تمام امواج، ابرها، کف‌ها، لوله‌ها، مخازن و انسان‌ها تحمیل کرده بود. حتی پوست دکستر که معمولاً برنزه بود خاکستری به نظر می‌رسید.

باد صغیر می‌کشید و دو مرد در خلاف جهتش وارد سکان شدند. به محض اینکه در بسته شد گرگ احساس ترس و واهمه کرد. به دور از غرش دستگاه‌ها، اقیانوس و بوی تند نفت و جلبک‌ها، دیگر احساس بودن در کشتی را نداشت و فکر می‌کرد که در خشکی است. دو مرد که نفر دومشان متصدی رادیو بود در دو طرف کاپیتان ایستاده بودند.

چشمان خود را به حالت تسلیم به زیر انداخت و گفت:

-کاپیتان!

کاپیتان مونرو که گلویش را می‌مالید و دودل بود جواب نامفهومی داد.

گرگ سکوت کرده و در انتظار حکمش بود.

سکوت گرگ هیچ کمکی به کاپیتان مونرو نمی‌کرد تا سر صحبت را باز کند. با نگاه، از زیر دستانش که نمی‌خواستند جای او باشند کمک می‌خواست. کاپیتان مونرو احساس کرد که اگر بیش از این لفظت‌اش بدهد احترامش را نزد خدمه از

## معرفی کتاب

### آخرین روزهای خرگوش‌هایز

اثر : آنا مک پارتلن



رمان نویسنده ایرلندی، آنا مک پارتلن به موضوع غمگین عزاداری می‌پردازد. میا، ملقب به خرگوش، مادر دختری دوازده ساله است که تنها نه روز به پایان زندگی‌اش باقی مانده. در این کتاب خواننده به ویژه شاهد سوال‌هایی است که اطرافیان میا، برادر، خواهر، پدر و مادر، دختر و بهترین دوستش از خود راجع به مفهوم زندگی‌شان پس از مرگ میا می‌پرسند. ولی در نهایت با وجود غم و اندوه حاکم بر این داستان، حس خوشبینی به خواننده القا می‌شود.

آنا مک پارتلن در ۱۹۷۲ در ایرلند متولد شد. او که قبلاً در زمینه استند آپ کمدی فعالیت می‌کرده خود را برده جوک و لطیفه توصیف کرده و همواره قادر به یافتن شوخ طبعی و انسانیت حتی در تاریک‌ترین موقعیت‌ها و وقایع بوده. نخستین داستانش با عنوان pack up the moon در سال ۲۰۰۶ جزو پرفروش‌ترین کتاب‌ها به شمار می‌رود.



### نیکو

اثر : دیمیتری نصرالله

فرار از جنگ داخلی لبنان و انتخاب مونترال به عنوان مقصد موضوع کتاب نویسنده مونترالی دیمیتری نصرالله است که خود نیز اصلیت لبنانی دارد. شخصیت اصلی داستانش، نیکو کرم (Niko Karam)، که برگرفته از شخصیت خود نویسنده است بیروت را به همراه پدرش، مدتی پس از یک حمله انتحاری با یک خودروی بمب‌گذاری شده ترک می‌کند. این کتاب با ترجمه فرانسه دانیل گرونیه منتشر شده است. دیمیتری نصرالله در سال ۲۰۱۱ موفق به اخذ جایزه ادبی Hugh Ma-clennan شد.







# Collège Jade



Tel.: 514-876-0253  
 Website: CollegeJade.com  
 FaceBook: Study.at.Jade  
 Add.: office 405, 1625 Boul. de Maisonneuve O  
 Montréal, QC H3H 2N4 (Metro Guy-Concordia)

## مهاجرت آسان به کبک با

PEQ Immigration Program

توسط کالج JADE:

۱۸۰۰ ساعت آموزش حرفه‌ای + گواهی B2 زبان فرانسه =

مهاجرت به کبک در عرض دو سال

## Starting a Business

با حمایت و پرداخت دولتی:

راه اندازی یک شرکت نوپا را یاد بگیرید

● برنامه آموزشی رایگان

● شش ساعت در هفته

● دریافت بورسیه بیش از ۹۰۰ دلار در ماه + وام تحصیلی

● پاداش نقدی: ۱۰۰ دلار، بعد از پایان موفقیت‌آمیز دوره

514-662-2840

514-662-2844

همین امروز ثبت نام کنید:

## بازسازی و تعمیرات ساختمان یونیک

RÉNOVATION GÉNÉRAL  
UNIQUE INC.

RÉQ 5598-1187-01

هر آنچه که شما نیاز داشته باشید

- ◀ کفپوش و موزاییک
- ◀ نقاشی ساختمان
- ◀ تکمیل زیر زمین
- ◀ کابینت آشپزخانه
- ◀ ساخت حمام و دستشویی
- ◀ بازسازی و قلماسازی

در خدمت شما هموطنان عزیز در سرتاسر مونترال

بهترین کیفیت بهترین قیمت



زیر زمین



حمام و دستشویی



هم اکنون برای ارزیابی  
رایگان تماس بگیرید.

www.renogu.ca

info@renogu.ca

(514) 887 8006

(514) 574 1354  
MAHYAR



## کافه و قنادی La Rouladerie

انواع شیرینی‌های ایرانی و فرانسوی  
صبحانه و نهار  
سرویس کیتچینگ  
پخت روزانه در محل



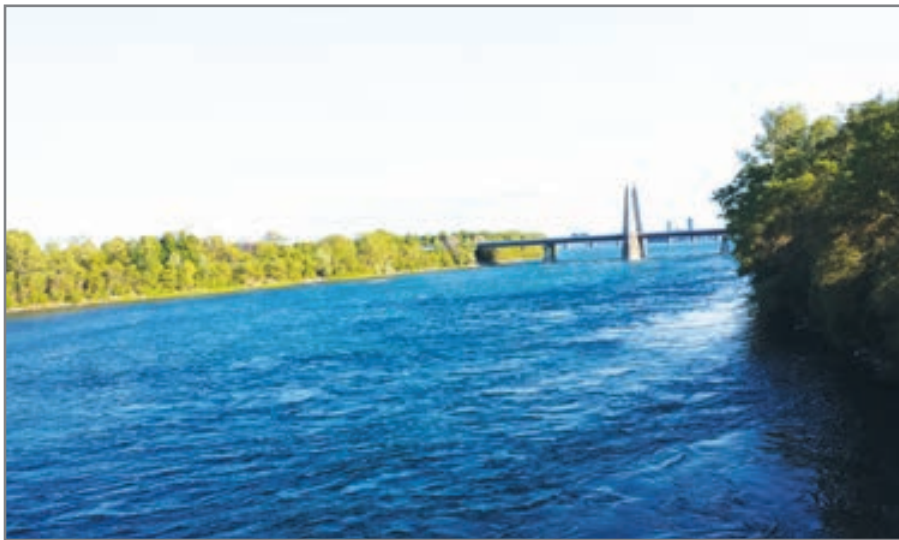
(438) 384 3377  
1205 Bernard west,  
Montreal, QC, H2V 1V7  
www.larouladerie.ca

# پارک «ژان دراپو»

Jean Drapeau Park

تابستان ۲۰۱۵  
عکس: فهیمه کرمی

## گزارش تصویری







## بزرگداشت روز جهانی کارگر در مونترال



شنبه ۳۰ اپریل  
ساعت: ۱۸

5794 Parkhaven Ave.  
Côte Saint-Luc,  
H4W 0A4  
Tel: (514)-569-2233

منزکرد حول مسائل روز جنبش کارگری ایران  
با حضور: شجاع ابراهیمی، محمد اشرفی، احمد بابایی، حمید بشارت، غلام رضا غلامحسینی  
اجرای موسیقی، نمایش ویدئو کلیپ و پذیرایی



## جناب آقای بهبهانی عزیز



در گذشت دکتر سید محمودرضا بهبهانی، برادر بزرگوارتان را به جناب عالی، و به همسر گرامی، خانم معصومه علیمحمدی و به خانواده ارجمندتان تسلیت می‌گوییم.  
دکتر سید محمودرضا بهبهانی، به‌عنوان استاد دانشگاه، عمری را در تعلیم و تربیت جوانان هزینه کرد. او رفت اما بی‌تردید ثمره‌ی آنچه در این جهان کاشت باقی‌ست و یادگاری‌ست از او.  
برای شما و بازماندگان محترم ایشان صبر و شکیبایی خواستاریم.

همکاران مجله‌ی هفته





## میکروارگانیسم‌های یخ ساز

# باکتری که کولر درست می‌کند!

دنیاى میکروارگانیسم‌ها بخش بسیار شگفت‌انگیز و بسیار پیچیده‌ای از هستی است که هنوز تا حد زیادی ناشناخته مانده است. یکی از این شگفتی‌ها، محدوده دمایی است که این موجودات می‌توانند در آن زندگی کنند که بسیار گسترده است. از دماهای خیلی پایین شروع می‌شود و به دماهای خیلی بالا ختم می‌گردد. اما شاید برایتان جالب باشد که بدانید برخی از باکتری‌ها وقتی گرمشان می‌شود برای خودشان کولر درست می‌کنند؟ بله، آن‌ها برای خود یخ تولید می‌کنند که گرمای محیط را برایشان قابل تحمل کند.

این باکتری خوش ذوق، که یک نوع آفت گیاهی است می‌تواند به قدری در اطراف خودش کریستال‌های یخی تولید کند که بتوان از آن‌ها به جای برف مصنوعی در پیست‌های اسکی استفاده کرد! خیلی شگفت‌انگیز است مگر نه؟

دانشمندان از مدت‌ها قبل به اهمیت نقش این باکتری در زیست‌شناسی و نیز علوم آب و هوایی پی‌برده بودند زیرا قادر است که یخ را در محیط‌هایی که حتی دمایی بالاتر از نقطه انجماد یخ دارند تشکیل دهد. اما چیزی که جدیداً دانشمندان را به سمت این باکتری جلب کرده است مجموعه اتفاقاتی است که در سطح مشترک باکتری و آب اتفاق می‌افتد و منجر به تولید یخ می‌شود. با استفاده از تصاویر میکروسکوپ‌های بسیار دقیق دانشمندان قادر شده‌اند که نگاه دقیق‌تری به پروتئین‌های غشای سلولی این باکتری بیندازند. این پروتئین قادر است که یک شبکه‌ای مشابه شبکه کریستالی یخ روی سطح خود تشکیل بدهد. نتایج این پژوهش در مجله ساینس آدونس **scienceadvances** به چاپ رسیده است.

به کمک یک تصویربرداری لیزری خاص، دانشمندان دریافته‌اند که پروتئین

مذکور می‌تواند به گونه‌ای مولکول‌های آب همسایه را آرایش دهد که به فرمت شبکه کریستالی یخ دربیایند.

در اصل، باکتری شگفت‌انگیز در واقع با استفاده از انرژی‌های ارتعاشی گرما را از اطراف خود می‌راند و با همین کار مولکول‌های آب را به گونه‌ای آرایش می‌دهد که به شکل یخ در می‌آید. یک پروتئین ضدیخ هم در ساختار باکتری وجود دارد که خود باکتری را در حین این عملیات پیچیده از یخ زدگی محافظت می‌کنند. این اتفاقات که در سطح دیواره‌های این باکتری رخ می‌دهد وقتی در مقیاس بزرگ‌تری مثل شرایط آب و هوایی کره زمین مورد توجه قرار بگیرد بسیار جالب توجه می‌شود. دانشمندان امیدوارند، با کمک این باکتری بتوانند برای مشکل گرمایش کره زمین و ذوب شدن یخ‌های قطب جنوب چاره‌ای بیاندیشند.

منبع:

[scienceadvances.org](http://scienceadvances.org)

Re-Mi  
Academy of  
**MUISC**



[www.remiacademy.com](http://www.remiacademy.com)



آکادمی موسیقی ر - می

آموزش گیتار پاپ، کلاسیک و فلانکو

کهر برای اطلاعات بیشتر و ثبت نام با ما تماس بگیرید:

Tel: 514-996-1620

E-mail: [remi@remiacademy.com](mailto:remi@remiacademy.com)

Address: 3333 Cavendish Blvd., Suite 285, Montreal (Quebec) H4B 2M5





## درمان انواع سرطان با ویتامین B 17 ؛ یک شایعه

اگر یکی از فانتزی‌های همیشگی شما این بوده است که نسل‌های آینده بشر بتوانند فسفیل شما را صحیح و سالم پیدا کنند، باید بدانید این اتفاق به مقدار زیادی به شانس و زمان و صبر احتیاج دارد. اما برای اینکه شانس خودتان را بالاتر ببرید می‌توانید طبق ۳ مرحله زیر عمل کنید:

۱: محل مناسبی برای مرگ خودتان پیدا کنید  
فسفیل‌ها در محل‌هایی بیشتر امکان تشکیل شدن دارند که مقادیر زیادی از اکسیژن در آن‌ها وجود داشته باشد و دور از دسترس باکتری‌های تجزیه کننده، جسد را برای فسفیل شدن حفظ کند. در این شرایط، بافت‌های نرم بدن شما توسط یک سری واکنش‌های شیمیایی به مواد معدنی سخت و سفت تبدیل می‌شوند. بنابراین بهترین محل برای مرگی که بتواند شما را تبدیل به فسفیل کند بستر یک دریاچه عمیق و یا یک دریای سرد است.

۲: بعد از پیدا کردن محل مناسب، بدن باید سریع زیر لایه‌های رسوبی دفن شود. هر قدر بعد از اینکه در بستر یک رودخانه و یا دریا جسمتان قرار گرفت سریع‌تر زیر لایه‌های رسوبی دفن شود، امکان تبدیل شدن جسم شما به یک فسفیل بیشتر خواهد بود. رسوبات می‌توانند اسکلت بدن را از نابود شدن حفظ کنند. رودخانه‌ها و یا دریاچه‌هایی که دارای گوش ماهی و حلزون دریایی و مرجان هستند بهترین جاها برای رسوباتی هستند که می‌تواند بدن را برای تبدیل شدن به فسفیل کمک کنند. البته برای این کار ۱۰۰۰۰ سال زمان لازم دارند!

۳: محل قرار گیری بدن باید قابل کشف شدن باشد.

اگر می‌خواهید به عنوان یک فسفیل کشف شوید، جایی را پیدا کنید که لایه‌های زمین بدن شما را به گونه ای حرکت دهند که بالاتر از سطح دریا واقع شود. این کار باعث می‌شود تا لایه‌های سنگی که باید بدن شما را روی خود به‌عنوان فسفیل ثبت کنند راحت‌تر به هدف خود برسند! اگر بدن در لای صخره‌های سخت سقوط کند امکان تشکیل فسفیل آن بسیار زیاد خواهد بود.

منبع: Sciencefocus.com

## خواب دلفینی؛ تغییر محل خواب و بد خوابی

بیشتر ما با این وضعیت دشوار رو به رو شده‌ایم که در اولین شب اقامت‌مان در یک جای جدید شب بسیار ناراحتی را تجربه می‌کنیم. این وضعیت پیچیده به نام اثر شب اول معروف است. اما دلیل واقعی این قضیه چیست؟

در تحقیقی که همین چند روز قبل در نشریه *current biology* به چاپ رسید، محققان دانشگاه براون با استفاده از تصاویر مغز افراد مختلف که برای اولین بار در یک محل خوابیده بودند، توانستند نشان دهند که نیمکره چپ مغز این افراد بسیار فعال‌تر از نیمکره راست آن‌ها عمل کرده است. این نیمکره در طول شب کاملاً بیدار بود و از بدن محافظت می‌کرده است.

یکی از محققان این طرح می‌گوید، در حین اولین شب اقامت در یک محل جدید، مغز ما مانند یک وال یا دلفین می‌خوابد. زیرا آن‌ها هم در حین خواب یکی از نیمکره‌های مغز خود را فعال نگاه می‌دارند. به نظر می‌رسد که در زمان خوابیدن در محل ناشناس، یکی از نیمکره‌های مغز بیدار مانده و به نگرانی می‌پردازد زیرا بیش از حد معمول احساس خطر می‌کند و حتی در صورت تشخیص بی‌خطر بودن مکان، این نیمکره مغز به خواب عمیق نمی‌رود اما همیشه تصور می‌شد که هر دو نیمکره مغز انسان در زمان خواب غیرفعال می‌شوند. نیمکره چپ مغز انسان به طور ناخودآگاه در محیط‌های ناشناس هوشیارتر باقی می‌ماند و به صداها واکنش بیشتری نشان می‌دهد. اگرچه اکنون این پدیده شامل خواب ناراحت در اتاق یک هتل است اما در گذشته احتمالاً یک انطباق تکاملی مهم بوده است. برخی پیشنهاد می‌کنند برای اینکه از این اتفاق جلوگیری کنید بالش‌تان را همیشه در جاهای جدید به همراه داشته باشید. البته این قضیه برای همه افراد هم صادق نیست و برخی در جاهای جدید هم خواب خوشی را تجربه می‌کنند.

منبع: Sciencefocus.com



### صرافی آپادانا با مدیریت حمیدرضا خلیفی

## BUREAU DE CHANGE APADANA

1970 RUE STE-CATHERINE OUEST  
MONTREAL, QC H3H 1M4  
TÉL: 514-933-1719  
CELL: 514-839-7318

انجام خدمات ارزی:  
کلیه مبادلات ارزی به ایران و برعکس  
با دستگاه کارخوان ایران  
کلیه مبادلات با سریعترین راه‌های موجود با اعتبار و اطمینان بخشی بالا



نوشته «علی» ادمین گروه فیسبوکی «همه چیز در مورد مونترال»

## همه چیز در مورد مهاجرت به کره ی مریخ

این مطلب فقط به شوخی هست و فقط برای نشاندن یک لبخند بر روی لبان شما نوشته شده است



می‌کنن به حرف زدن در مورد خوبی‌های مریخ و حسابی اغراق می‌کنن که مریخ، بهشت منظمه ی شمسیه! یه عده‌ی دیگه هم میگن مریخیا خیلی نژادپرستن و به ایرنیا کار نمیدن و مریخ همیشه برف و یخبندونه و توی مریخ باید بری کار «جنرال» بکنی! یه عده‌ی دیگه هم از کره‌ی زمین، مریخی‌ها رو ملامت می‌کنن که اگه مریخ این قدر بده پس چرا شماها دوباره برنمی‌گردین به کره‌ی زمین؟ یه عده هم جوگیر میشن و هی دائم غر میزنن و پشت سر بقیه بدگویی میکنن و در شبکه‌های اجتماعی مریخ، کامنت‌های منفی می‌دارن و از بیزنس‌های ایرانی در مریخ بدگویی می‌کنن!

ایرانیای مریخ دوباره شروع می‌کنن به مسخره کردن مریخی‌ها و حتما شکایت خواهند کرد که چرا زبان رسمی مریخ، فارسی با لهجه‌ی دروازه غار نیست و با توجه به پیشینه‌ی تاریخی غنی ایران، ادعای فضل و دانش کرده و خودشان را بالاتر از سایر ساکنان زمینی و فضایی مریخ قلمداد خواهند کرد!

سیل سوالات کلیشه‌ای ایرانیان زمینی از هموطنان ساکن مریخ هم دوباره شروع خواهد شد مثل:

موبایل «آنلاک» شده‌ی کره‌ی زمین توی مریخ هم جواب میده یا بیایم از همونجا با سیم کارت و «پلن» بخیریم؟ من یه یخچال فریزر ساید بای ساید آکبند دارم با خودم بیارم مریخ، یا بفروشمش به زن عموم اینا؟ با خودم دلار کانادا بیارم یا کوردوبای نیکاراگوا که به نرخ بهتری در مریخ «چینج» بشه؟ چه جوری میشه کارت اقامت دائم مریخ رو گرفت ولی ساکن سیاره‌ی اورانوس بود؟ به چه روشی می‌تونم قبل از رسیدن به مریخ و از ایران در کلاس‌های زبان مریخ ثبت نام کرد و از خود تهران وام و بورس بگیرم؟ دانشگاه‌های مریخ، چه رشته‌هایی رو ارائه می‌کنن و بازار کار کدومشون بهتره؟ میشه در مریخ «لند» بکنی و فوری برگردی به زمین و یه نفر کارت پی آر و سین نامبر و کارت بهداشت مریخ رو بعدا با سفینه بفرستی به زمین؟ در مریخ چقدر ولفیر میدن؟ کی داره هفته‌ی دیگه از مریخ میره ایران، این طلاقنامه‌ی من رو برسونه به بابام اینا؟ حتما سفارت ایران در مریخ هم به علت فقدان روابط دیپلماتیک بسته خواهد بود و باز باید در منظومه‌های شمسی و قمری دیگه به دنبال دفتر حافظ منافع ایران بگردیم یا با گذرنامه‌ی باطل شده برگردیم ایران! کل پروسه‌ی اسپانسرشیپی و آوردن همسر از ایران به مریخ چند ماه طول می‌کشه؟ من عمل جراحی بینی خودم رو در می‌دونم و نک انجام بدم یا مریخ؟ کلا اصلا برای من که ۵ تا دکترا دارم و از ۱۷ تا شرکت معتبر «بین‌المملی!» بهم کار پیشنهاد شده، به صلاحم هس که بیام مریخ یا نه؟ میشه مالیات مریخ رو بچون یا مثل کانادا سفت و سخته؟ مدارکم رو توی مریخ ترجمه بکنم یا دارالترجمه‌های میدون انقلاب؟ با خودم کنسرو «تن ماهی جنوب» بیارم یا مریخ هس؟ گواهینامه‌ی ایران در مریخ قبوله یا باز باید بریم امتحان رانندگی بدیم؟

اصن روایت داریم که زنان و مردانی از سرزمین پارس به مریخ و کل منظومه‌ی شمسی استیلا یافته و انقلاب خود را به کهکشان‌های دیگر صادر خواهند کرد! خلاصه این قضیه، سر دراز داره!

فان یدالله مع الجماعة الأیرانیون فی بلد المریخ و رحمة الله و برکاته!

ماشالا مونترال و سایر شهرهای بزرگ کانادا، همه پر از مهاجران جور واجور از ملیت‌ها و قومیت‌های گوناگون است! تا حالا از خودت پرسیدی که این کانادایی‌ها که خودشون هم سال‌ها پیش مهاجر بودن، ممکنه از دست این همه مهاجر جدید با فرهنگ‌های گوناگون کف کنند و سر به بیابون بگذارند؟ البته بیابون‌های زمینی که نه! بیابون‌های کره‌ی مریخ!

پروژه‌های توسط یک شرکت هلندی در حال برنامه‌ریزی هست که در سال ۲۰۲۵، بخش کوچکی از مردم کره‌ی زمین به مریخ مهاجرت دائم کنند و همیشه در اونجا بمانند! البته شاید امروز این مطلب خیلی تخیلی به نظر بیاد ولی همین الان هم این پروژه با استقبال خوبی مواجه شده و خیلی‌ها از جمله چندین کانادایی هم ثبت نام کرده‌اند. این شرکت، مهاجران رو با یک بلیط یک طرفه به مریخ می‌رساند و دیگه بقیه‌ی عمر پربرکتشون رو به صورت «فی‌سبیل‌الله» در مریخ سپری خواهند کرد.

حالا فکرتش رو بکنید که یک ایرانی هم پاش به مریخ برسه و زمینه را هموار کند که ایرانی‌های دیگه رو هم بکشونه اونجا! یک گروه فیسبوکی هم درست کنه به نام: «همه چیز در مورد مریخ» و تمامی اطلاعات به‌دردبخور مریخ را در اختیار جامعه‌ی ایرانیان مقیم مریخ قرار بده! این اطلاعات می‌تونه شامل موارد زیر باشه: لیست چیزایی که باید با خودمون به مریخ ببریم، آدرس‌های مفید و کلاس‌های بیزنس ایرانیان در مریخ، روش پیدا کردن مال مفت و سفینه‌ی درست در مریخ، لیست بانک‌های مریخ که کارمند ایرانی دارن و به ایرنیا اکسپوژن مجانی و آب معدنی «پلور» میدن، روش‌های قبله یابی و آداب نماز خواندن در مریخ، خدمات عکاسی در «استودیو فوتوبوک، شعبه ی مریخ»، اطلاع رسانی در مورد کنسرت‌های خوانندگان ایرانی در مریخ و محل تهیه‌ی بلیط در فروشگاه «مریخ دیجیتال»، فروشگاه محصولات ایرانی و سبزی خشک و کشک و گوشت حلال و سنگ پا و داروی حمام و نونوایی بربری مریخ و ...

طبعت فرهنگی این پدیده هم بسیار قابل توجه خواهد بود. دوباره یه عده شروع



## مشاوره و خدمات حقوقی در ایران

ارائه خدمات وکالت و داوری در دعاوی:

\* خانواندگی (طلاق، مهریه و...)

\* ارث و وصیت

\* خسارات و دیون مالی

\* قراردادهای و اسناد تجاری

\* تخلیه اماکن تجاری و مسکونی

در مراجع قضایی، ثبتی، دیوان عدالت

اداری، تجدیدنظر، دیوان عالی کشور



الهام رضوی

وکیل پایه یک دادگستری

فارغ التحصیل دانشگاه تهران و عضو کانون وکلای

مرکز با بیش از ۱۰ سال سابقه کاری موفق

ساعات تماس تلفنی: روزهای یکشنبه و چهارشنبه از ساعت ۹:۳۰ صبح الی ۱۲:۳۰ ظهر به وقت کانادا

Email: [elhamrazavi.attorneyatlaw@gmail.com](mailto:elhamrazavi.attorneyatlaw@gmail.com)

Phone: (+98) 9122705696

آدرس: تهران، خیابان شریعتی، نرسیده به میدان قدس، ایستگاه اسدی،  
پلاک ۱۸۸۹، طبقه دوم

## بازگشت به سفر

### نگاهی به داستان «سفر بدون بازگشت» نوشته‌ی احمد اخوت

عباس عبدی



عباس عبدی/داستان‌نویس و منتقد ادبی

خاطر آمد:

...قشلاق واگذاشته‌ی سیمرغ

یک حرمت بلند

موج منیع کشمکش خون و برف و باد

حجم شرف؛

سهند!

همسرم مخالفت نکرد. چرا که از قبل توافق کرده بودیم انتخاب اسم بچه اول با او باشد، دومی بامن. سومی با او. چهارمی بامن و همین طور الی آخر...! حالاکه فکرش را می‌کنم می‌بینم می‌توانست همه چیز طور دیگری باشد. می‌توانست فرزند دوم ما دخترشده باشد یا مثل سهند شهرسازی و معماری نخوانده باشد. می‌شد اصلاً همان سهند باشد و نرفته باشد چند سالی پیش عمویش در پاریس برای دوره دکترا و آن‌جا به گوشش هم نخورده باشد یک نویسنده درجه یک ایرانی به نام صادق هدایت بوده که خیلی سال پیش، چند صباحی در ساختمان شماره ۳۷ مکرر خیابان شامپیونه زندگی می‌کرده و... اما درست وقتی که او پرینت داستان مرا تا می‌کند و لای چاپ تازه‌ی مجموعه آثار هدایت (کتابی که اغلب با خودش این طرف و آن طرف می‌برد) می‌گذارد و به آدرس زنده‌رود مراجعه می‌کند و زنگ می‌زند کسی در دفتر نبوده جز خود آقای اخوت که در را باز می‌کند و با آن چهره‌ی مهربان و نگاه دقیق مدتی هم او را بر انداز می‌کند. همین می‌شود و تمام. حتماً کتاب را دست او دیده و قد و قامت رشیدش را سنجیده و از دو سه جمله‌ای که بین‌شان رد و بدل شده احتمال داده سر نخ داستان تازه‌اش جلوی در ایستاده که اتفاقاً بدش نمی‌آید داخل شود و همین‌طور که با استکان چایش بازی می‌کند و پولکی زعفرانی را روی زبان‌اش نگه داشته‌است خلاصه‌ای از هدایت دوستی و اقامتش

روزی که متن داستان تازه‌ی خودم را که موضوعش مربوط می‌شود به شباهت اسمی‌ام با یکی از اهالی سیاست ضمیمه ایمیلی کردم و برای پسر در اصفهان فرستادم و از او خواستم پرینت آن را عصر سه‌شنبه همان هفته به آپارتمان شماره ۵۱۷ ساختمان پارسیان واقع در ابتدای خیابان چهارباغ بالا ببرد و تحویل آقای احمد اخوت عضو شورای سردبیری زنده‌رود بدهد گمان نمی‌کردم ماجرا به اینجا کشیده شود. به این‌جا که احساس کنم بد نیست برای روشن شدن ذهن آن گروه خوانندگان احتمالاً کنجکاو و نکته‌سنج داستان تازه‌ی نویسنده با ذوق و مترجم فهیم و استاد نشانه‌شناسی اصفهانی مطالبی را قلمی کنم.

این پسری که گفتم فرزند دوم ماست و اگر آقای اخوت لطفی نداشتند و با تغییر نام خانوادگی او به لطفی (احتمالاً برای رعایت بعضی ملاحظات معمول داستان‌نویسی و مطبوعاتی) از او در پیشانی داستان شان یاد نمی‌کردند چه بسا به فکر نمی‌رسید همین را بهانه ورود به این مطلب کنم و شما هم خیلی خوب می‌دانید متنی که از جای دیگر آغاز و به گونه‌ی دیگری دنبال شود مسلماً طور دیگری شکل می‌گیرد و احتمالاً به نتیجه‌ی دیگری هم خواهد انجامید. آیا این همان نکته ظریفی نیست که آقای اخوت از طریق پیش کشیدن موضوع آینده در گذشته و بسط و تعمیم داستانی آن سعی در توصیف و تبیین‌اش داشته‌اند؟

همان‌طور که گفتم سهند پسر دوم ماست. بیست و هشت سال پیش که در یک صبح زود تابستانی، همزمان با شلوغی‌های انقلاب، در بیمارستان فیروزگر تهران، خبر شدم نوزادی که منتظر تولدش هستم پسر است ناگهان تکه‌ای از شعر معروف مفتون امینی شاعر معاصر به

در پاریس و کشف ماجرای ساختمان شماره ۳۷ مکرر خیابان شامپیونه و آن عکس یادگاری و چیزهای دیگری که این یکی دوسال ذهنش را مشغول کرده بگوید و آخر آن بشود که حالا شده‌است. داستانی نوشته شود و در شماره تازه‌ی (منظورم خیلی تازه) زنده‌رود در بیاید؛ با موضوع برگشت در زمان و نگاه به آینده از منظر گذشته. گذشته‌ای که به اعتقاد نویسنده (و من نیز) به اعتبار شناختی که در نتیجه‌ی گذشت زمان حاصل آمده و اطلاعاتی که فراهم شده به گونه‌های دیگر و شاید جذاب‌تری هم می‌تواند مرور و احیاء شود. تجربه‌ای سرشار از احساسات غیر منتظر و بدیع. تجربه‌ای، با طعم تازه‌ی متکی بر آگاهی‌های ما، ناشی از گذر آینده‌ای که اکنون و در زمان نگارش این سطور به گذشته پیوسته‌است.

موضوع ساده‌است. یک خط زمان داریم؛ شاید همان که فروغ می‌گفت و محمل سفر حجمی آن شاهدخت همیشه‌ی شعر امروز بود:

سفر حجمی در خط زمان

و به حجمی خط خشک زمان را آبتن کردن

حجمی از تصویری آگاه

که زمیهمانی یک آینه بر می‌گردد

و بدینسان است که کسی می‌میرد

و کسی می‌ماند.

می‌توانیم خط زمان مفروض را به چند قسمت مساوی (مسلماً در عالم واقع این قسمت‌ها نمی‌توانند با هم مساوی باشند) تقسیم کنیم. اگر جهت گردش عقربه‌های ساعت را که هم معنی با حرکت از حال به آینده (که امروزه برای همه ما کاملاً بدیهی به نظر می‌رسد) و پیرشدن است، بر روی خط زمان مورد نظر، از راست به چپ فرض کنیم به نمودار ساده زیر می‌رسیم. نموداری که به منظور ارجاعات لازم بعدی همچون قراردادی





احمد اخوت/محقق، نویسنده و مترجم

نوشته‌است در ذهن ایشان زده می‌شد و چنین متنی بر قلم وی می‌آمد؟ و اگر بود و می‌آمد و متنی چنین نوشته می‌شد انگیزه‌ای برای نوشتن این مقاله و بهانه ساده‌ای برای گشایش بحث درباره آن وجود داشت؟ البته من هم به سادگی می‌توانم به این سؤال‌ها جواب بدهم و بدهی است که پاسخ هم منفی باشد. اما که چی؟ همین و تمام؟ نه و بس؟

نقش نویسنده چیست و چگونه‌است که می‌نویسد؟ چگونه‌است که مرتب به دور و بر خود نگاه می‌کند و دقیق می‌شود تا بتواند جهان داستانی خود را هرچه بیشتر جذاب و خواندنی کند؟ آیا همین که برگردد به گذشته‌های دور و خیلی دور و جزئیاتی را که دیده یا زمانی در تصور آورده تصویر کند کافی است؟ اگر این طور است پس این همه تفصیل درباره‌ی آینده در گذشته برای چیست؟ از پنجره‌ای که خود در ابتدای سفر بدون بازگشت‌اش به زیبایی باز کرده چه چیز تازه‌ای می‌بیند که خواننده را تشویق به تعقیب متن کند؟

برزو همراه، دوست دوران دبیرستان کسی است که از صفحه دوم داستان به عنوان راوی وارد متن می‌شود، سال بعد روزی در گذشته‌ی خیلی دور راوی همراه خانواده‌اش به آمریکا سفر می‌کند و دیگر هم به زادگاهش بر نمی‌گردد. او در آینده‌ای که بیست سال پس از آن روز شب آنتونیونی است با ارسال کارتی (تصویری از دست‌نوشته‌ی راوی) تجدید خاطره می‌کند و بیست سال بعدی را نیز عمری به جدایی پیش بینی می‌کند.

و احوال روزگار آنان را گزارش می‌کند. اما این‌ها کسیت‌اند و این جا در این داستان که قرار است آینده در گذشته را به ما بشناساند و آن را قاعده بازی تازه داستان نویسی خوش قریحه ما کند چه می‌کنند؟ به جز سهند که اتفاقاً نقش کلیدی و موثری بازی خواهد کرد و تنها به اصرار من در تحویل به موقع آن متن پرینت شده سر راه نویسنده (راوی؟) قرار گرفته، باقی چه طور به این داستان (مقاله؟) خواندنی راه پیدا کرده‌اند؟ کدام‌شان به‌جا و کدام‌شان نا به‌جا آمده‌اند؟ آدم‌های گم و گیج ماجرا چه کسانی هستند و بی تکلیفی‌شان ناشی از چیست؟

بد نیست مختصر اشاره‌ای کنم به فیلم سینمایی آمریکایی نسبتاً جدید درب‌های کشویی (SLIDER DOORS) که طی آن مسیر زندگی شخصیت زن داستان بر اثر لحظه‌ای تأخیر در رسیدن به قطار هر روزه و ناگزیر رفتن پیش از موعد (با تاکسی) به خانه و مشاهده وضعیت همسرش با زنی دیگر، تغییر کلی می‌کند و از آن پس و در طول باقی مانده فیلم هر دو مسیر داستانی، آن چه می‌توانست به طور معمول باشد و آنچه از پس آن تأخیر جزئی رخ داد، تصویر می‌شود و دم به دم با هم مقایسه می‌گردند. گویی درب‌های کشویی همچون دهانه‌ی عدسی دوربینی باز و بسته می‌شوند که تنها به اندازه‌ی یک فریم در روند زندگی معمول شخصیت اول فیلم فاصله بیندازند و در نتیجه جهان آرام و مانوس او را به مسیری تازه هدایت کنند. چنان که درجایی دیگر منفذ کوچکی رو به آسمان می‌تواند نور و هوا را که عین زندگی‌اند به اتاقی که دمی پیش آشیانه‌ی مرگ فرض شده‌است برساند و ناگهان از پس ترس و تردیدی مرگ آور، شیرینی و گرمای حیات در آن چهاردیوار تلخ و سرد دمیده شود. همین جا از خودم سؤال می‌کنم اگر در آن گذشته خیلی دور، مفتون امینی شاعر، شعر سهند را آن‌گونه نمی‌سرود که من دانشجو در گذشته دور خودم بخوانم و به خاطر بسپارم و به محض اطلاع از پسر بودن فرزند تازه به دنیا آمده‌ام بخوام نام او سهند باشد و همسر هم به قرار قبلی که با هم داشتیم پایبند مانده باشد و اعتراض نکنند به اسم انتخابی و هزار و هزار نکته دیگر بعد از آن که در گذشته‌های دور و نزدیک و در حال ما همین طور پخش و پلایند و ماجرای مفصل اقامت چندین و چند ساله برادرم در فرانسه و سفر سهند برای دوره دکتری معماری و شهرسازی و... به ترتیبی که بود نبود آیا اساساً جرقه‌ی داستانی شبیه این که اخوت

تا پایان این مقاله معتبر می‌شماریم: ... گذشته‌ی خیلی دور / گذشته‌ی دور / گذشته‌ی گذشته / گذشته‌ی نزدیک / حال / آینده / آینده‌ی دور...

همان‌طور که پیداست گذشته‌ی دور برای گذشته‌ی خیلی دور آینده فرض می‌شود و گذشته، آینده‌ی دورتر گذشته‌ی خیلی دور و آینده‌ی گذشته‌ی دور خواهد بود. به این ترتیب اگر طول عمر شخصی مثلاً هفتاد سال در نظر گرفته شود، ممکن است در یک تقسیم بندی مثالی ده سال اول آن به گذشته‌ی خیلی دور و ده سال دوم آن به گذشته‌ی دور و به همین ترتیب به گذشته و گذشته‌ی نزدیک و حال تقسیم شود. بنابراین آقای اخوت که در سال ۱۳۴۶ با دوست یکدل و شفیق خود (آقای برزو همراه) در گوشه‌ای از حیاط دبیرستانی به گفت و گو مشغول است می‌تواند این زمان را (براساس تقسیم بندی فرضی ما) در محدوده‌ی گذشته‌ی خیلی دور خود قرار دهد. من هم می‌توانم آن صبح زود رفتن به بیمارستان فیروزگر تهران و شنیدن خبر خوش تولد سهند را در محدوده‌ی گذشته‌ی دور خود فرض کنم. چرا که خیلی واضح است هم آقای اخوت و هم من و هم البته شش هفت میلیارد انسان دیگر در زمان حال زندگی می‌کنیم و گذشته، جدای از اینکه دور باشد یا خیلی دور به هر حال گذشته‌است. اما جهان داستان می‌تواند غیر از این باشد. جهان داستانی که امروز و در حال آفریده می‌شود می‌تواند نه تنها به گذشته‌های دور و خیلی دورتر و به زمان‌های خیلی پیش از آن تعمیم یابد بلکه می‌تواند به آسانی آینده را نیز در بر بگیرد. چنان که می‌دانیم و دیده‌ایم. نویسنده می‌تواند در مواردی شخصیت‌های خود را در تونلی که از آغاز نادیده تا پایان نا شناخته‌ی بشری کشیده شده‌است ببرد و برگرداند و آینه بدستش بدهد تا در هر زمان، ایده‌ها و ایده‌های کوچک و بزرگ خالق‌اش را بازتاباند.

اخوت نیز در مقام خالق جهان داستانی سفر بدون بازگشت تونل زمان خود را بستر رفت و آمدی می‌کند که از ۱۹۴۶ میلادی تا حال حاضر یعنی ۱۳۸۵ خورشیدی را شامل می‌شود و بازیگرانی که در مقاطع زمانی مختلف به صحنه فرا می‌خواند به فراخور نقشی که برعهده‌شان می‌گذارد بخش‌های محدود و معینی از این گستره‌ی زمانی را مرور می‌کنند و به اشاره‌ی قلم نویسنده همچنان که فراخوانده شده‌اند راهی غبار زمان می‌شوند. تنها نویسنده است که گاه در کسوت دانای کل و گاه به عنوان راوی اول شخص همراه آنان به گذشته و گذشته‌ی دور و خیلی دور سر می‌کشد و حال و روز شخصیت‌ها

بینی دخترک را به شکل بینی مونیکا ویتی فیلم شب در آوردند) روزی است که گمان می‌کرد پس از گذشت بیست سال از آن زمینه چینی‌ها و تصمیم به اجرای دقیق سناریویی که از مدتی قبل تنظیم کرده بود نتیجه‌ی مطلوب خود را آشکار کرده و دخترش چنان که در تصور او بود ازدواج موفقی کرده و شباهت ماجرابی که در سال ۶۵ چند هفته‌ای همه فامیل و دوستان و همسایگان را گیج و مبهوت خود کرده بود با سناریویی که درست شب قبل از حضور در مطب دکتر متخصص زیبایی چندین و چند بار مرور شد و سر آخر هم به پیشنهاد پرداخت پیشاپیش کل وجه دستمزد دکتر انجامید (منظورم همان داستان قلابی گذشتن از خیابان خلوت و رفتن به سمت بستنی فروشی و عبور موتور سیکلت سوار بی احتیاط و زمین خوردن دختر به طوری که دقیقاً نه یک سانتی متر بالا و نه یک سانتی متر پایین، استخوان فوقانی بینی به تیزی گوشه‌ی جدول سیمانی پدید رو برخورد کند تنها ناشی از تصادف محض محض و حیرت آور روزگار بوده و بس و نه هیچ چیز قابل تصور دیگر).

اکنون که به آن گذشته برمی‌گردم و با داشتن اطلاعات امروز و ملاحظه‌ی وضعیت مرتضی و دخترش به آینده‌ی نه چندان دور آن روز نگاه می‌کنم، خودم را در جزء جزء بخش‌های ماجرای مذکور تنها درحد ناظری می‌بینم که دیده و به خاطر سپرده تا روزی نظیر امروز برسد و او در حین بازگشت به سفر بدون بازگشتی که احمد اخوت به زیبایی روایت کرده به مرور مختصر آن بپردازد. به همین لحاظ خودم و مرتضی را به خاطر تلاش در قلب بی‌هوده و بی نتیجه‌ی وقایع سرزنش می‌کنم و اگر قرار باشد روزی روایت داستانی این ماجرا را بنویسم احساس شرمساری، نقش موثری در انتخاب زاویه دید و لحن روایت احتمالی من خواهد داشت و چه بسا مسیر دیگری غیر از آن چه واقعیت‌های آن روزها بوده برای شرح ماجرا طراحی کنم. یادم خواهد ماند که می‌خواهم داستانی بنویسم و

دید در باقی بخش‌ها نیز اساساً توجهی به غربت و میزان شدت یا ضعف در کیفیت احساس آن نشده‌است و همچنان به صورت ایده‌ای رها شده باقی می‌ماند.

از این دست، پاراگراف مشخص دیگری هم هست که بلافاصله پس از توصیف ماجرای جدال ویتگنشتاین و پوپر می‌آید. آن جا که راوی ناگهان از کلمه پیرمرد به عنوان تکیه کلام ویتگنشتاین در خطاب به پیتیر گیچ دانشجو به پیرمرد نبودن یکی دیگر می‌رسد. اما کی؟ شاید شخصیتی در داستان زنده به گور یا نمای دوری از خود نویسنده‌ی دل‌گرفته و منزوی داستان مذکور که از این به بعد موضوع اصلی بازگشت به گذشته برای مرور دوباره آینده‌است. این حدسی است که ما می‌زنیم. درست یا غلط پاراگراف مورد اشاره کمکی به ما نمی‌کند. جز این که برای لحظه‌ای پرده نمایش می‌افتد تا دوباره بالا برود. تا ادموندز و آیدینو به سایه برگردند و در همان گذشته‌های دور بحث و جدل‌های نامعلوم شان آرام گیرند. متن به ما نمی‌گوید دعوی فلسفی معروف آن‌ها بر سر چیست و از منظر آینده در گذشته و با وجود این همه اطلاعات به‌دست آمده از این آدم‌ها چه چیز می‌توانسته جز آنی باشد که بوده و گذشته و لذت دانایی و خبر داشتن و از روی ابر سال‌ها چون برق گذشتن نصیب چه کسی خواهد شد؟

از منظر آینده‌ای نه چندان دور، امروز برای مرتضی (که در سال ۱۳۶۵ نزد من آمد و گفت تصمیم دارد ترتیب یک عمل زیبایی صورت را برای دخترش که سنی از او گذشته و خواستگاری سراغ اش نمی‌آید بدهد و لازم است به همه وانمود کنند دکتر کشیک اورژانس اجباراً و با ملاحظه‌ی وضعیت بینی شکسته‌ی دختر بر اثر تصادفی که روایتش از بیخ و بن ساختگی بود بر ضرورت عمل تاکید کرده و آن‌ها، والدین بیمار، ناگهان فکر کرده‌اند حالا که قرار است عملی روی بینی دخترشان انجام شود چه به‌تر که تکه‌های اضافی آن را هم بردارند و شکل

نقش برزو در داستان برای تصویر گذشته‌ی خیلی دور راوی (علی رغم اشاره به فیلم شب و تاکید بر گفت و گو در باره آن) به لحاظ ساختاری پذیرفتنی است اما از رنگ و بوی دوستی چنان پایداری کم بهره‌است. بیست سال می‌گذرد و ناگهان کارتی فرستاده می‌شود که زیراکسی (?) از صفحه‌ی دفتر ریاضیات دوران نوجوانی برزو است. چیزی که نه تنها برای به هیجان آوردن دوباره کسی که بیست سال است به سفر آمریکا رفته و برای سرزدن به اقوام و دوستان خود هم به زادگاهش برنگشته‌است کافی نیست (آن قدر که احتمالاً خیلی بگردد و آدرس دوست گذشته‌ی آن قدر دور خود را بیابد و...) بلکه نمی‌تواند خواننده را هم مجاب کند که ریاضی بودن دفتری که پرسشی کم و بیش عمیق در آن یادداشت می‌شود و شب بودن فیلمی که آن دو نوجوان در سینما «مولن روژ» دیده‌اند نوید آن است که راوی در آینده علاقمند مباحثات فلسفی میان ویتگنشتاین و پوپر خواهد شد. نکته‌ای که اگرچه با وجود تاکیدهای مکرر متن بر مفهوم و معنای آینده در گذشته، به طور اساسی (چنان که بعداً اشاره خواهیم کرد) مد نظر نویسنده به نظر نمی‌رسد، اما در واقع به عنوان بخش مقدماتی داستان و معرفی راوی و البته برای ورود به بخش‌های اصلی‌تر آن، به طور قطع لازم است.

درجایی از همین بخش (بلافاصله پس از اشاره به نوستالژیای مبتلابه برزو همراه) که راوی گویی مستقیماً خواننده را خطاب قرار داده‌است می‌خوانیم: با آینده در گذشته غربت را به‌تر حس می‌کنیم. (ص ۴۲) که شاید اشاره به اقامت طولانی برزو همراه است در خارج کشور که هیچ یک از دو دوست گمان نداشتند در آینده‌ای که اینک به گذشته تعلق پیدا کرده، خلاف آمد خیال پردازی‌ها و تصورات‌شان رخ دهد (هرچند این گمانه‌زنی و توضیح هم جایگاه جمله‌ی کاملاً خبری «با آینده در گذشته ...» در متن را توجیه نمی‌کند) و چنانکه خواهیم



## کافه و قنادی

# La Rouladerie



انواع شیرینی‌های ایرانی و فرانسوی  
پخت روزانه در محل  
صبحانه و نهار  
سرویس کیتترینگ

1205, Rue Bernard O.  
Outremont, QC, H2V 1V7  
(438) 384 3377  
www.larouladerie.ca



چیزی شدم که فهمیدم یک سالی از پدرم بزرگترم و خود نمی دانستم. پدر اکنون چهل سالی است به دنیای سایه‌ها رفته است. (ص ۴۲)

پدر در گذشته‌ای مشخص به دنیای سایه‌ها رفته و راوی از آن گذشته‌ی مشخص عبور کرده است. خط زمان را دنبال کرده و در آینده‌ای که به آن رسیده خود را یک سال بزرگتر از پدرش می بیند. او که اکنون سهم بیشتری از خط زمان را اشغال کرده در مقایسه با طول حضور پدر، خود را پیرتر از او می یابد. گویی کسی نمی ماند و کسی نمی میرد. همه به اعتبار مدت حضور خود روی خط زمان تشخیص می یابند و باز شناخته می شوند. بازیگرانی که این بار نه بر صحنه داستان که بر صحنه هستی بازی می کنند و در آخر نیز به آرامی در گوشه‌ای قرار می گیرند.

از این منظر هدایت نیز زنده است. راوی داستان زنده به گور او هم در گرمی و لباس و میزانشی آشنا نقش ویژه خود را ایفا می کند. کارگردان این نمایش قلم بدست گرفته که بگوید همه مثل هم ایم. مرده یازنده. نویسنده یا معمار، فیلسوف یا دانشجو... پدر یا پسر. هر کدام لختی روی صحنه می آئیم و نورافکن‌ها را متوجه خود می کنیم و در زمان معهود به سایه یا به تعبیر اخوت دنیای سایه‌ها فرو می رویم. پس می توانیم ادامه همدیگر فرض شویم. چنان که با ریسمان زمان گذشته خیلی دور به آینده‌ای که در تصورمان می گنجد (و ممکن است تنها بیست سال بعد باشد) به هم مربوط می شویم. اکنون زمان خلق داستان است. کافی است اراده‌ای در کار باشد که انگشت بگذارد روی آدم‌هایی که احتمالاً پیش از این از صحنه نمایش دیگری بیرون فرستاده شده‌اند تا گوشه‌ای بی حرکت بنشینند. دوباره فرا شان بخواند و برای ایفای نقشی دیگر، چه بسا با همان کسوت و نام قبلی، به صحنه بازشان گرداند.

همین جا ست که پوپر یا ویتگنشتاین یا پیتیر گیچ یا وان گوگ پیدا می شوند. همین جا ست که نویسنده، خواننده را در برابر جهان

خیابان شامپیونه می‌رساند که بتواند عکس و تفصیلاتش را هم برای من بفرستد. اما تعجب کردم که بعدها چه راحت همه اطلاعات خودش را با جزئیات کامل در اختیار آقای اخوت گذاشت و فرصتی که می‌دانم خیلی کوتاه بوده و آن چند بار گفتگوی تلفنی سردستی، به این جا منجر شده که با همان قیافه و سن و سال و اسم کوچک، بیاید روی صحنه داستان و در متن هم اطلاعات دست اولش را بریزد روی دایره و چند صفحه‌ای بعد با اشاره نویسنده خیلی آرام و با وقار از صحنه بیرون برود!

هر چند بعداً که داستان‌های دیگری، خصوصاً مجموعه درخشان و به یاد ماندنی برادران جمال‌زاده، از اخوت خواندم، دیدم چندان هم جایی برای تعجب ندارد. ایشان در داستان‌های دیگری هم این تکنیک را کم و بیش بکار گرفته‌اند حاصل هم چیزی شده که بعضی با یا بی سبب به آن نام داستان - مقاله داده‌اند. البته که گاهی خواننده در می‌ماند که با یک داستان نویس روبروست یا محقق تاریخ هنر و ادبیات. آن‌طور که از گوشه و کنار، آدم‌هایی به صحنه احضار می‌شوند گویی شخصیت‌ها آمده‌اند جمله‌ای را به نقل از خود گذشته شان یا بیوگرافی نویس آینده شان بازگویند و دوباره بی صدا در غبار روزگار رفته فرو بروند. انگار تنها نقش‌شان این است که رنگ و لحن و ریتم متن را تغییر دهند و مجدداً به صندلی خود واقع در ردیف‌های آخر مانده در تاریکی سالن برگردند و از آن پس شاهد بی‌طرف ادامه داستان باشند.

داستان نویس ما اما در این بین گاه با صراحت بیشتری به خود خودش هم می‌پردازد و اشاره‌های کوتاه این چنینی بار سندی متن اش را سنگین تر می‌کند. و خب! این شگرد موثری در باور پذیرتر کردن داستان هم هست.

در گذشته، آینده برایم سال‌هایی بود متعلق به افق دوردست پیش رویم که باید می‌رفتم تا به آن می‌رسیدم. اما امروز پشت سرم است. باید برگردم تا آن را ببینم. روزی متوجه چنین

جهانی آن گونه بیافرینم که وظایفی غیر از ثبت صرف واقعیات هم بر خود پذیرفته است.

در ماجرای مرتضی وقتی هم رسید که طاقت از دست دادم و گفتم: چرا باید باور کنم؟ این داستانی است که خودم از اول تا آخرش و از همه چیزش با خبر بودم. خیلی از جزئیات پیشنهاد شخص خودم بود. حالا خودم هم باورش کنم؟ باور کنم همه چیز طبق آن سناریوی من در آوردی اتفاق افتاده؟ آن هم درست در ساعت و روزی که برنامه ریزی کرده بودید بروید سراغ دکتر و درست همان دکتر که قرار گذاشته بودید با او؟ هندی گیر آورده‌ای مرتضی؟

گفت: آه! آن حرف‌های شب قبل از حادثه را می‌گویی؟ آن‌ها که برایت گفتم و گفتم کمک کن دیگران هم باور کنند تصادف واقعی در کار بوده که آن جور شده تا دخترک بی نوایم از بابت عمل بینی خجالت نکشد؟ البته کمی عجیب است. شاید هم بیشتر از کمی! اما باور کن! باور کن همه چیز همان‌طور که حرفش را زده بودیم اتفاق افتاد. بی کم و کاست. همه چیزمو به مو همان‌طور که فکرش را کرده بودیم. مادرش هم بود. شاهد است. دید که خون از صورت دخترمان فواره می‌زد. شوکه شده بودیم. مادر بیچاره‌اش که تا همین دو سه روز پیش هم توی شوک بود. دیدی که چه بی تابی می‌کرد؟ خدا هیچ مادری را به این روز سیاه نیندازد که زن من حالا افتاده!!

وقتی سه‌هنگام از سفر پاریس برگشت و تعریف کرد که چند واحد تحقیق دانشگاهی‌اش را در موضوع بررسی تاریخی چگونگی شکل‌گیری بخشی از شهر پاریس براساس آرشئو شهرداری آن‌جا گرفته و دانشگاه هم قبول کرده که هزینه‌های انجام پژوهش را بدهد تعجب نکردم. از علاقه مفراط او به هدایت (به پیروی از عمویش) خبر داشتم و از عادت به تشویق برادرم برای انجام این جور کارها توسط جوان‌ها. می‌دانستم پایش به پاریس برسد حتماً خودش را یک جورهایی به آپارتمان هدایت در ساختمان شماره ۳۷ مکرر



با بیش از ۶۵ سال سابقه کمک به مهاجرین

Centre Social D'Aide Aux Immigrants  
514-932-2953 | www.centrecsai.org  
6201 rue Laurendeau, Montreal, QC H4E 3X8

- کلاس های فرانسه (رایگان)
- کلاس های رزومه نویسی (رایگان)
- کارگاه های آماده سازی مصاحبه کاری
- مشاوره اجتماعی، اداری، آموزشی و شغلی
- تنظیم دعوت نامه رسمی (با هزینه ناچیز)
- تایید و برابر با اصل کردن مدارک
- آموزش کامپیوتر و استفاده از اینترنت

از دوشنبه تا جمعه : ۸:۳۰ تا ۱۶:۳۰

رنگارنگی که تاریخ هنر و ادبیات جهان بالقوه می‌تواند عرضه می‌کند قرار می‌دهد تا چنان که هدف داستان نیز هست درگیر آن شود. چنین است که متن با دوبال تحقیق (یا ظاهراً تحقیق) و تخیل (تعبیر دقیق و بجایی از محمد رحیم اخوت) پرمی‌کشد و زندگی مستقل از نویسنده خود را آغاز می‌کند.

اکنون باز به متن رجوع می‌کنیم و این بار از خود می‌پرسیم آیا این گفته راوی معتبر است که: اگر کسی واقعاً می‌خواهد خودکشی کند بی آن که در باره آن حرف بزند کار را تمام می‌کند؟ (ص ۴۵) درحالی که می‌دانیم همه آن چه هدایت در داستان‌هایش از مرگ گفته‌است از منظر آینده در گذشته شخصیت‌های داستانی‌اش بوده و به این اعتبار باید سنجیده شوند؟

با این که: همه چیز حرکت محتوم خود را طی می‌کند و هدایت هراسان از مرگ که آن همه در آثارش از او حرف زد تا بلکه ترسش بریزد محکوم به آن بود که او را به خانه‌اش دعوت کند و در آغوش اش بیارند؟ یا: کسی بود که آن قدر مردم را دست انداخت و به ریش آن‌ها و زندگی خندید اما سرانجام مرگ با پوزخندی بر لب از راه رسید؟ (صص ۴۵ و ۴۶) یا: کمتر از سه ماه به پایان عمر او بیشتر باقی نمانده‌است (ص ۴۶) گویی راوی به جانبداری از مرگ حرف می‌زند. گویی او که در آینده نشسته و در گذشته به خود می‌نگرد نقش مرگ را به گونه‌ای که کاملاً از اراده آدم‌ها بیرون است می‌بیند. در حالی که آن‌ها خود، خودشان را می‌کشند. چیز محتومی وجود ندارد. این نیست که سه ماه بیشتر به پایان عمرشان باقی نمانده‌است. بلکه آن‌ها هستند که سه ماه دیگر راهی سفر به دنیای سایه‌ها می‌شوند. چرا که هم اوست که به طور ضمنی به شکلی پیچیده و مرموز در میان دوستان نزدیک و هوادارانش شایع می‌کند که این سفری بی بازگشت است و به پاریس می‌رود. (ص ۴۶)

او می‌گوید روئین تن شده و مرگ بر او کارگر نیست. (ص ۴۵). اما روئین تن‌ها هم می‌میرند و مرگ بر آن‌ها کارگر است. چنان که مرده‌اند. مرگ برای بردن آن‌ها همواره دری گشوده گذاشته‌است که چیزی جز مرگ (تیری، نیزه‌ای، شمشیری) بر آن‌ها کارگر افتد و آن گاه مغلوب مرگ شوند.

این نمونه‌ها، معدود تکه‌هایی ست مبهم که متاسفانه به استواری و انسجام متن لطمه‌هایی زده‌اند و احتمالاً طی یک ویرایش دقیق‌تر و بازنویسی مجدد شناخته و برطرف خواهند شد. جز این‌ها نویسنده با مهارتی که در خور صنعت گران ظریف کار اصفهانی هم هست زمینه و

بستر ورود به اصلی‌ترین بخش داستان یعنی روایت رویدادهای زندگی هدایت در دوره‌های مختلفی که به پاریس سفر کرده بود و در نهایت ماجرای خودکشی او را آماده می‌سازد. ابزار این آماده سازی یادداشت‌ها و پژوهش‌های سهند هم هست که به صورت پرونده‌ای گویا، وضعیت ساختمان محل زندگی نویسنده معروف ایرانی در روزهای آخر عمرش در پاریس را مورد بررسی قرار داده و هر عبارت آن گویی شعاع نوری است که بر تاریکی نحوه شکل‌گیری حادثه و نقش خود هدایت به عنوان بازیگر یا کارگردان ماجرا تابانده می‌شود و ما را که اینک در آینده‌ای غیر قابل تصور او زیست می‌کنیم و همراه تخیل اخوت به آن گذشته‌ی خیلی دور بر می‌گردیم به جستجوی تازه‌تر ترغیب می‌کند. جستجو به هدف کشف وجه تازه‌ای از ماجرای که بارها خوانده‌ایم و شنیده‌ایم. وجهی که جهان داستانی این سفر بدون بازگشت را غنایی دراماتیک بخشد.

اما اخوت در سرتاسر متن این سفر به طور جدی و پیوسته از هرگونه برجسته سازی احساسات شخصیت‌هایش (که براساس توقع بجای خواننده داستان- نه مقاله- در مواردی ضروری به نظر می‌رسد) فاصله گرفته‌است. حتی آن گاه که راوی را به بازگویی خاطراتش از دانی و رفتن به قبرستان و نشان دادن آن قبر خالی و می‌دارد، یا در اشاره به مرگ زودرس پدر و توصیف آخرین لحظات زندگی نویسنده‌ی گرانقدر و عزیز، لحن گزارشگرانه خود را ترک نمی‌گوید و بر آن اصرار می‌ورزد. تنها زمانی که بازیگرانش را یکی یکی در جایی از مسیر داستان رها می‌کند تا در غبار سطور فرو بروند، مشابه همان بارانی که در انتهای داستان می‌بارد و پرده‌ای خیس مقابل چشمانمان می‌آویزد، رنگ کمی از اندوه وداع واپسین بر کلمات خود می‌پاشد.

اما همین امتناع نویسنده از نزدیک شدن به آدم‌های داستان در وضعیت‌های اندوه باری که به اراده و قلم خود او خلق شده‌اند و تکیه کردن بیش از اندازه بر لحن تحقیق و رها کردن زود هنگام وجه تخیلی اثر، پایان داستان را به سوی اندکی بلا تکلیفی سوق داده‌است. چنان که در آخر از خود می‌پرسیم اگر همه آن است که قبلاً هم بوده و اگر اطلاعات دقیق علمی و مهندسی ما از وضعیت خاص ساختمان شماره ۳۷ مکرر خیابان شامپیونه و پژوهش‌های مبتنی بر مدارک نتوانسته باشند گوشه تاریکی از این ماجرای اندوه بار را روشن کنند و تنها در حد پرسش‌هایی بی پاسخ در انتهای داستان آمده باشند، طرح و بررسی آن‌ها به چه منظور داستانی پی گرفته شده و از منظری که به آن

گذشته نگاه می‌کنیم چه کمکی در شناخت بهتر آدم‌ها (و در این جای بخصوص هدایت) به ما می‌کنند که در آینده دوری از آن روز خودکشی قرار داریم و سالیان سال است فرصت کرده‌ایم یادداشت‌ها و داستان‌ها و عکس‌ها و خاطرات و نقل قول‌ها را باز بخوانیم و در این راستا سبک سنگین کنیم؟ هدایت داستانی ما در پایان سفر بدون بازگشت با هدایت حقیقی ساکن در آپارتمان شماره ۳۷ مکرر چه تفاوتی دارد؟ هدایت آینده‌ای که از آن با خبریم با هدایت گذشته‌ی خیلی دوری که از آن منظر به سال‌های نیامده می‌نگریم و می‌اندیشیم؟

آیا احتمالاً جز این بوده که هدایت خواسته‌است مرگ را مثل روایت داستان زنده به گوشش تجربه کند اما به علت خرابی دودکش‌ها و لوله‌های بخاری که مهندس سهند (بخوان لطفی!) در گزارش خود آورده در آخرین لحظه که مصمم بود برخیزد و برود پشت میزش بنشیند و شروع کند به نوشتن آن تجربه، نمایش ناگهان (به قول خود راوی) به واقعیت تبدیل شده‌است؟ آیا جز این بوده که اگر آن دودکش لعنتی ساختمان، خلاف نتیجه‌ی بند و بست پیمانکار متخلف فرانسوی و ناظر شهرداری پاریس، به طریق مناسب رفع عیب می‌شد و هوای آلوده به گاز خانه را در موقع اضطراری به شکل مطلوب تهویه می‌کرد، نویسنده بزرگ ما زنده می‌ماند و می‌توانست همچنان بنویسد یا سفر کند یا به ریش زندگی بخندد یا...؟

و اگر این چنین نبوده و قصد اول و آخری هدایت از اجاره‌ی آپارتمانی که از وضعیت دودکش‌های تهویه‌اش خبر نداشت تنها همان بود که بود، در آن دم فراموش نشدنی که طی سفر اولش به پاریس با رحمت (مصطفوی؟) در عکسی کنار دری شبیه در ورودی ساختمان اصلی آن آپارتمان ایستاده بود و به آینده‌ای در بیست و دو سال بعد فکر می‌کرد که دوباره به پاریس برگردد و برگردد و بگردد تا باز همان جا را بیابد و اجاره کند و سه ماهی در آن بگذراند و ... به قول اخوان ثالث شاعر، به راستی آیا

چه نقشی می‌زده ست آن خوب  
به مهر و مردمی یا خشم یا نفرت؟  
به شوق و شور یا حسرت  
دگر بر خاک؟

چه می‌دیده ست آن غمناک  
روی جاده‌ی نمناک؟

پانویس: این متن زمستان ۸۵ در شماره ۳۹ و ۴۰ مجله زنده رود منتشر شده است.



**PHOTOGRAPHY PROFESSIONAL**

since 1990

## عکاسی روز

■ عکس های پاسپورته سیتی زن  
مدیکال کارت و کارت PR

■ عکس های خانوادگی و فارغ التحصیلی

**514-488-7121**

5301 Queen Mary, H3X 1T9  
(تس دکاری)

**عکس های ما تضمینی و متناسب با درخواست های ادارات مربوطه می باشد**

**METRO Snowdon**

## خاطره تعویلداری یکتا

مترجم رسمی کبک، آلبرتا و ایران  
**Commissioner for Oaths**  
در محدوده کبک و خارج از کبک

کلیه خدمات ترجمه، تنظیم دعوت نامه، تکمیل فرمها  
گواهی امضاء برابر اصل و خدمات مرتبط در اسرع وقت  
حتی در روزهای تعطیل

(438) 390-0694 (514) 675-0694  
khaterehyekta@yahoo.com

## کلینیک استتیک مدیکال پیشرفته

**B&L Inc.**

Canadian Association of Medical Aesthetics &  
American Academy of Aesthetic Medicine Certified Doctors

### آغاز تخفیف ویژه نوروز

پوتاکس، فیلر، Peeling، مزو تراپی، پوست، مو، سلولیت  
بیماریهای مو و ناخن، لیزر، موهای زائد، جوانسازی پوست  
درمان آکنه، پیگمانتاسیون و تاتو، میکرو درم  
با وقت قبلی

514-949-2116  
514-639-1097  
1002 Sherbrooke W  
Montreal Qc. H3A 3L6(Metro:Peel)  
Tour Scotia R6 (next to Imageri Mdex)



## تدریس خصوصی و نیمه خصوصی زبان انگلیسی

مدرس و کارشناس ارشد آموزش زبان انگلیسی، با ۱۸ سال سابقه

انگلیسی عمومی از سطوح پایه تا پیشرفته (مکالمه، درک مطلب، گرامر و نوشتار)  
آموزش و آماده سازی برای آزمون های CELPIP و IELTS  
Market Leader انگلیسی با روش کتابهای Market Leader  
و آماده سازی برای مصاحبه های شغلی  
ترجمه دقیق مقالات علمی و فنی، وبسایت، کانالوگ، - از فارسی به انگلیسی و بالعکس  
ترجمه شفاهی همزمان همایش ها و سمینارهای عمومی و تخصصی

رحیم میلانی کارشناس ارشد زبان انگلیسی  
438-882-5169 | milanguages@outlook.com

ارائه کننده کلیه خدمات عکاسی و فیلمبرداری



## STUDIO PHOTOBOOK

(514) 984-8944

AVEC RENDEZ-VOUS SEULEMENT

7352 RUE ST-HUBERT, MONTRÉAL, H2R 2N3



آموزش ایرانی  
موسیقی

سه تار | تنبور | دف

پورناظری  
514-566-9013

# انجام امور ساختمانی

## B E N R e n o v a t i o n

- کاشیکاری و سنگ کاری
- بازسازی حمام و آشپزخانه
- کابینت و تجهیزات آشپزخانه

- نصب در و پنجره
- نصب کفپوش و پارکت
- ترمیم و تعویض دیوارهای داخلی

- نقاشی

**بهنام رفیعی (514) 441 4295**

benrenovation4295@gmail.com  
facebook: نوسازی درمونتreal



## انجام امور ساختمانی

BEN Renovation

- کاشیکاری و سنگ کاری
- نصب در و پنجره
- نقاشی
- بازسازی حمام و آشپزخانه
- نصب کفپوش و پارکت
- کابینت و تجهیزات آشپزخانه
- ترمیم و تعویض دیوارهای داخلی

نوسازی درمونتreal | facebook: benrenovation4295@gmail.com  
 بهنام رفیعی (514) 441 4295

## صرافی الیت فارکس

(فیس)

### انتقال سریع ارز از طریق خودپردازهای ایران

514 989 2229 | 514 289 9003  
 1449 St.Catherine W. Guy, Montreal QC. H3G 1S6 Guy

## EXPERTFX

### صرافی

با استفاده از کارت های شتاب  
 ارائه خدمات ارزی، سریع و مطمئن

Bureau de Change  
 Currency Exchange

info@expertfx.ca www.expertfx.ca (514) 844 - 4492  
 1405 Boul DE Maisonneuve O, Montréal QC, H3G 1M6

## رضا نجف زاده

مدرس، نوازنده سنتور و آهنگساز  
 فارغ التحصیل موسیقی از ایران  
 دانشجوی موسیقی در دانشگاه مونترال

438 936 8728  
 reza\_home2001@yahoo.com

## سالن آرایش و زیبایی ایو

• جدیدترین مدلهای کوب • فر و صاف دائم  
 • رنگ و ماس • کاشت مژه  
 • بند و ابرو و ناخن • کاشت ناخن  
 • سرویس کامل عروس • کولژن سازی پوست

514-291-0175 514-481-6765  
 www.facebook.com/evesalonmtl

## Échange Uniglobe

Azimi

### صرافی عظیمی

Bureau de Change  
 1385-A Ste-Catherine O  
 Montréal, Qc. H3G 1R1  
 Tél.: 514 845 5849  
 uniglobe.forex@hotmail.com  
 www.exchange-uniglobe.com

## آموزش ویلون و پیانو

### بابک نامور

514-506-0271  
 babakn23@gmail.com

## Zagros Renovation

514 830 9675

با ۱۵ سال تجربه در فرانسه و کبک در خدمت شما هستیم

### امور ساختمانی زاگرس

تخصص ما در نوسازی آشپزخانه، حمام و زیرزمین است.

- نقاشی
- لوله کشی
- نجاری
- نصب کابینت
- نقاشی سقف کاذب و دیوارهای جداکننده
- تغییرات در سیم کشی منازل
- کاشی کاری

## فروشگاه مواد پروتئینی سن لوران

هر روز به جز دوشنبه ها مرغوب ترین گوشت و مرغ و ماهی،  
 انواع برنج، چای، عرقی ها، سبزی خشک و ....

(514) 369-3474 Marché de poisson et viande 5780 Sherbrooke West Montreal QC, H4A 1X1

## Group Vinco Exchange

### صرافی پنج ستاره

تبدیل و انتقال سریع ارز به ایران و بالعکس  
 با کمترین هزینه

2178 Ste-Catherine West | 514 585 2345 | 514 846 0221

## مهری صدوقی

### آژانس مسافرتی تی.ای.ام

T.A.M Travel

Mary Sadoughi مشاور مجرب شما با ۱۶ سال سابقه  
 پرواز به ایران و تمام نقاط دنیا با بهترین نرخ

T: 514-940-1642 / 940-1643  
 C: 514-834-2166 / F: 514-868-1115  
 maryagency@gmail.com  
 1118 Ste Catherine W Suite 503 Montreal, QC H3B 1H5

هر روز هر روز

مونترال <> تورنتو <> مونترال

مسافر، بار و بسته با نرخهای باور نکردنی

**Montreal: 514-887-0432**  
**Toronto: 647-822-2529**

## SHARIF EXCHANGE

### ارز شریف

Tel: (514)561-6408 www.sharifexchange.ca  
 Tel: (514)223-6408 261 Côte-Vertu Ville Saint-





### جدول سودوکو

توضیح: خانه‌های جدول زیر را با اعدادهای ۱ تا ۹ چنان پر کنید که در هر رج (سطر) و ستون و نیز در هر یک از جدول‌های درونی هر عدد تنها یک بار استفاده شده باشد.

	2		8				1	
			9			5	3	7
		1		4			2	8
2	5			9	8		7	6
8								2
3	7		1	2			5	4
1	3			6		7		
9	8	2			1			
4				5			1	

▲ آسان

8	4		6		3			
2			3					4
		9			4	8		
	2			1		9		7
9								1
3	7		4					8
		5	4			6		
7					8			9
		2		5		7		8

▲ متوسط

	1		7					3
	5		6					
6			4	3				7
9			5			3	4	
		1				8		
	3	8			9			5
	9			2	7			4
					6		3	
3					4		1	

▲ سخت

		9						4
			2	4				3
		6	3	7				
1	8							9
		7		8		4		
	3						6	8
				1	5	3		
	7			6	8			
4							8	

▲ خیلی سخت



## آش آبغوره

### مواد لازم

- |                     |                |               |                |
|---------------------|----------------|---------------|----------------|
| ۱. برنج نیمکوب      | ۱ پیمانه       | ۶. فلفل سیاه  | به مقدار لازم  |
| ۲. لپه              | ۱/۲ پیمانه     | ۷. آبغوره     | ۱ استکان       |
| ۳. سبزی تره و جعفری | به مقدار لازم  | ۸. روغن زیتون | ۲ قاشق غذاخوری |
| ۴. پیاز متوسط       | ۲ عدد          | ۹. نمک دریا   | به مقدار لازم  |
| ۵. رب گوجه فرنگی    | ۲ قاشق غذاخوری |               |                |

### طرز تهیه:

برنج و لپه را دو ساعت در آب خیس می‌کنیم. سپس به مدت ۲۰ دقیقه آن را روی حرارت ملایم می‌گذاریم، آنگاه پیاز خرد شده را با کمی زردچوبه تفت داده و به همراه سبزیجات خشک شده به آش اضافه می‌کنیم، سپس سایر ادویه‌ها را اضافه کرده و به مدت ۱۰ دقیقه می‌گذاریم تا غذا جا بیفتد. بعد یک استکان آبغوره به غذا اضافه می‌کنیم. به محض این که جوش آمد از روی شعله برمی‌داریم. آش آبغوره آماده است.

آش آبغوره برای کسانی که یبوست دارند و یا دچار ناراحتی‌های روده‌ای از جمله چسبندگی روده یا دل‌پیچه هستند بسیار مفید بوده و به سرعت روده‌ها را پاکسازی می‌کند. آش آبغوره همراه با ورزش روزانه برای از بین بردن چربی‌های سطح شکم گزینه‌ی بسیار خوبی است.

(منبع: آشپزی بدون اضافه وزن. مولف: مریم مختاری‌نیا. مشهد امید مهر ۱۳۹۳)

### نکته سلامتی

- تا گرسنه نشوی چیز مخور
- اصل بهداشت از این راه شمر
- اشتها تا که هنوز است به جا
- دست خود را بکش از صرف غذا

## حکایت هفته

## در کشور ملانصرالدین

خدا پدر مرحوم مغفور جنت مکان خلد آشیان ملانصرالدین را بیمارزد! مثل این که ما همه‌مان بچه‌های خود آن مرحوم هستیم. اگر باور نمی‌کنید، یک روز سری به این اداره‌های عریض و طویل دولتی بزنید و یک خورده هم چشم‌هایتان را درست باز کنید، آن وقت می‌بینید که پشت میز ریاست و مدیریت کل و معاونت و وزارت، یک رأس ملانصرالدین حسابی نشسته است که فقط ریختش با آن مرحوم تفاوت دارد، والا فهم و شعورش با ملای خدا بیمارز به قدر سر سوزنی فرق ندارد. باز هم خیال نکنید که فقط آن بالانشین‌ها ملانصرالدین‌اند، نه به خدا همه ملانصرالدینیم. اگر یک روز عصر درست فکر کنیم حساب کنیم که از صبح تا غروب چه کارها کرده‌ایم، چه دسته گل‌هایی به آب داده‌ایم، چه شاهکارهایی به کار زده‌ایم و اگر باز کلاهمان را قاضی بکنیم خواهیم دید که از آن کارهایی که ماهی! سالی یک مرتبه از ملانصرالدین مادر مرده سر می‌زد و باعث خنده‌ی همه می‌شد، خود ما هر روز صدتا مرتکب می‌شویم، بدون این که به روی بزرگوارمان بیاریم و به عقل خودمان و شعور همدیگر بخدمتیم.

منظور من ذکر یک شاهکار از ملا بود:

روزی ملانصرالدین خدا بیمارز، یک غاز خرید و آورد منزل. دید نوک و پاهای این مرغ خیلی دراز است. یک خورده فکر کرد، به قول بچه‌فکلی‌ها به مغزش فشار آورد، آن وقت از آشپزخانه کارد مطبخی را برداشت آورد، پاهای مرغ بدبخت را از زانو برید، نوکش را هم نصف کرد و مرغ بیچاره با این وضع را گذاشت روی سکو و فیلسوفانه سراپایش را روانداز کرد و گفت: «خوب!... حالا شدی مرغ حسابی!»

حالا نگاه کنید! یک روز هم این ملت فلک‌زده به فکر مشروطه گرفتن افتاد، زیرا چند نفر آدم روشنفکر و خیراندیش بهش حالی کرده بودند که مشروطه خوب چیزی است، اگر مشروطه داشته باشی، شاه نمی‌تواند بهت زور بگوید، مامور دولت نمی‌تواند غارت و چپاول کند، ارباب نمی‌تواند تو را بدوشد، در خیر و شر از تو مصلحت می‌کنند، دیگر تو را گوسفند حساب نمی‌کنند.

مختصر، ملت ستمدیده‌ی بی‌خانمان که جانش به لب رسیده بود، دو پاش را کرد تو یک کفش که من مشروطه می‌خواهم! من مشروطه می‌خواهم! شاه آن زمان هم که نمی‌خواست سر به سر ملتش بگذارد و خودش هم یک پاش لب گور بود، مشروطه را داد. آن وقت بیا و ببین این ملت بدبخت، این وارث، غاز ملانصرالدین را گذاشت روی سکو و پاها و نوکش را چید و گفت: «خوب! جانم حالا شدی مشروطه‌ی حسابی...» بابل شمل، شماره ۱۷

(منبع: طنزآوران امروز ایران: گردآورنده، عمران صلاحی و بیژن اسدی پور. ۵۱ داستان طنز از ۴۰ نویسنده. تهران مروارید ۱۳۷۳. چاپ هشتم ۱۳۸۴)



## لطیفه‌های هفته

- هو.. هما.. هم.. هی... هما...  
هن... انت... انتما... انتم... انت... انتما... انتن... انا... نحن... و نصف دوران تحصیلمان برای یادگرفتن اینها گذشت... الان هم که در قطع رابطه هستیم ...
- یک روز یواشکی از جیب شوهرم پول برداشتم رفتم به جفت جوراب شیک، هدیه روز تولدش برایش خریدم بعد دیدم به مقدار کم از پولش اضافه آمد حیفم آدمم بگذارم سر جایش رفتم برای خودم به جفت النگو خریدم. آیا کار بدی کردم؟
- مکارم شیرازی اعلام کرد: کادو روز مرد چون از پول خودشان است حرام است.
- یک بار تو دانشگاه یک دختر بدون چادر داشت قدم می‌زد... حراست دانشگاه بی سیم زد: واحد ۱ یک مورد مروارید بدون صدف رویت شد فوراً پیگیری کنید...
- شما برو لباس فروشی، دست بگذار روی لولای در، بگو چند؟ می‌گوید آخ دست گذاشتی روی بهترین کارم. از این‌ها خودم ۳ تا بردم داداشم می‌خواست بهش پیشنهاد دادم!
- فامیلیمان تردمیل داره هر سری می‌روم خانه‌شان با لباس ورزشی می‌روم. بار آخر گفت بیا این صد تومان را بگیر برو به باشگاه خوب ثبت نام کن...
- همیشه برای زندگیتان برنامه داشته باشید... من از همین الان واسه تابستان برنامه‌ریزی کردم که تا ظهر بخوایم...



## آژانس مسافرتی فورم تریفل

مناسبترین نرخ تکت به افغانستان و تمام نقاط جهان

با ما به حج عمره بروید

خدمات اخذ ویزا و سفرهای گروهی به مکه و مدینه مکرمه







**1006 Jean-Talon West**  
Montreal, QC H3N 1T1  
Fax : 514-278-1551  
forumtravels@bellnet.ca

**Sayed Tamim Hashimi**  
Tel : 514-272-9999  
1-866-367-8688  
Cell: 514-994-8862



**SORROOR SADR** **سرور صدر**  
**خدمات حسابداری و دفترداری**

- ◀ امور دفترداری و حسابداری
- ◀ تهیه و تنظیم اظهارنامه‌های مالیاتی
- ◀ تأسیس و ثبت شرکت‌ها

ACCOUNTING AND BOOKKEEPING SERVICES  
 WITH APPOINTMENT  
 Gestion Financière Loyale  
 5263, boul Cavendish, Montreal, Quebec, H4V 2R6

**514.777.3604** loyale\_accounting@gmail.com

**کابینت ای بی**

نمایشگاه ما، خانه شماست

متخصص در طراحی و ساخت انواع کابینت و کارهای چوبی  
 دارای مدرک تخصصی کابینت سازی از ایران و کانادا

**(514) 909 6081**

**Prime Driving School**  
**آموزشگاه رانندگی پرایم**

- به زبان‌های فارسی، دری، انگلیسی و فرانسه
- تمرین‌های رانندگی در منطقه‌ی امتحانات SAAQ
- امکان اجاره اتومبیلی که با آن تمرین می‌کنید

برای امتحان رانندگی

● همایون **514 448 9995** Laval, Langelier, Dorval and Longueuil

● یزدان **514 825 5195** Henri-Bourassa

**شراره شاکری**  
**کارشناس ارشد زبان و ادبیات فرانسه / دانشکده تهران**

تدریس زبان فرانسه / کلاس سطح  
 آمادگی برای آزمون های **CCFL, TEF, TFI**  
 مکتبه زبان فرانسه از طریق اسکایپ  
 آموختن برای معاهده های کان و لوه روم  
 کورس، معازن و ترمه کلاس متون و مدارک

Tel: 514 895 7997  
 Email: shakeri.shanarsh@gmail.com

**نکته هفته**

ما در باطن صاحب همه چیز هستیم شادمانی، رضایت خاطر و راهنمای باطن برای رسیدن به مقصود نهایی زندگی. اگر شما از آرامش و صفای درون بی‌بهره باشید دستتان خالی است.

**نقل قول هفته**

کنفوسیوس: به دنبال آرامش همه دنیا را گشتم ولی آن را در خانه خود یافتم.

**ضرب‌المثل هفته**

ضرب‌المثل‌های ایرانی در قالب اشعار طنز و شیرین:

اگر می‌خواهی راحتی نه ظاهری که از بن  
 بگو که عقل نداری نه یک ذره نه یک تن  
 تو دنیای احمقا، عاقل بودن به جرمه  
 به جو از عقلت کم کن، هر چی می‌خواهی همون کن

آفریقایی: شنا کردن را در عمیق‌ترین نقطه یاد بگیر.

**شعر طنز هفته**

نادم

خشمش فرو نشست  
 گفتا برای هیچ چرا آنچنان شدم  
 حرف بدی نگفت  
 چرا بد زبان شدم  
 فحشی که دادمش کلماتی رکیک داشت  
 سر را فکند زیر و کلامی به من نگفت  
 حرفم گزافه بود، عمل بود نادرست  
 نادم شد از عمل و پشیمان ز حرف  
 روحش ز غم فسرد و دلش رنجه شد دمی  
 لیکن ز رنج روح و پشیمانی‌اش چه سود  
 زخم زبان ز ضربت شمشیر بدتر است  
 آبی که ریخت باز نیاید دگر به رود.

(منبع: پیوند شامل مطالب فکاهی و جدیدترین طنزهای روز و دهها مطلب انتقادی و اجتماعی دیگر. مولف: هاشم دانشورحسینی. مشهد ترانه ۱۳۸۵)

پ	ا	ب	س	ت	ب	ی	ن	د	و	ب	ا	ر		
ی	و	م	ا	ل	ف	ر	ق	ا	ن	ا	د	ی	ب	
گ	ا	ب	ل	ن	د	ر	ت	و	ا	ن	ا	ا		
ر	م	ی	ر	د	ه	ر	ا	م	ی	ن	ا	ی		
ت	ی	ا	ح	ق	ا	ی	م	ی	ل	ک	ش	ی		
ر	خ	ح	م	ی	د	ه	ا	ز	ا	د	ه	ا		
ا	و	ق	ا	ت	م	و	س	م	ی	ا	ک	و		
ش	ا	ی	د	ب	ا	ر	و	ت	ر	ش	ی	ی		
ی	ر	ا	م	د	ی	ن	ا	ر	ا	ل	و	ا		
ن	م	ا	ن	ه	ی	د	و	د	ا	ن	ا	ا		
ن	م	ز	ب	و	ن	ی	ا	ب	ش	ش	س	س		
ی	م	ا	ش	ا	ش	ا	ر	ی	ر	س	ت	س		
م	ا	ر	ا	ل	ز	ا	ل	و	ت	ا	ر	ا		
ر	ن	د	ی	ت	ک	و	ا	ن	د	و	ک	ا		
خ	و	د	ش	ی	ر	ی	ن	ی	ن	ی	س	ت	ن	ی

کلید جدول شماره ۳۸۸

## سینه‌سرخ و دوستش لک لک

توی یک دهکده زیبا، مرد و زنی کشاورز زندگی می‌کردند. آن‌ها توی مزرعه‌ی قشنگ‌شان گندم و جو و ارزن می‌کاشتند و توی باغچه‌ی سرسبزشان سبزی پرورش می‌دادند. یک حیوض کوچک هم داشتند که توی آن از ماهی‌های کوچک و شاداب نگهداری می‌کردند.

یک روز که باران شدیدی می‌بارید خانم کشاورز پشت پنجره سینه‌سرخ کوچکی دید که خیس باران بود و از سرما می‌لرزید. یک حوله‌ی کوچک آورد و سینه‌سرخ را لای حوله پیچید و توی کف دستش مستی ارزن ریخت و به سینه‌سرخ گفت: «کوچولوی نازنین کمی ارزن بخور و همین‌جا بمان تا باران تمام شود. حتما سردت است و گرسنه‌ای».

آقای کشاورز با دو لیوان چای گرم و خوش رنگ آمد و کنار خانم کشاورز ایستاد و با مهربانی به سینه‌سرخ نگاه کرد که از دست همسرش ارزن برمی‌داشت. باران که تمام شد سینه‌سرخ تشکر و خداحافظی کرد. خانم کشاورز به او گفت: «کوچولوی نازنین، همیشه پشت پنجره برات یک ظرف ارزن می‌گذارم. هر وقت گرسنه بودی برگرد».



سینه‌سرخ همیشه در جنگل دنبال غذای خودش می‌گشت ولی روزهای سرد و بارانی یا برفی به مزرعه می‌آمد، کمی کنار پنجره زیر طاق خودش را گرم می‌کرد و از ارزن‌های خوشمزه‌ی مزرعه می‌خورد.

هر بار با خوشحالی و ادب تشکر می‌کرد و برمی‌گشت. سینه‌سرخ از مهربانی خانم و آقای کشاورز برای دوستانش تعریف می‌کرد و به آن‌ها می‌گفت که خانم و آقای کشاورز چقدر با پرندوها و ماهی‌ها و گیاهان مهربانند.





یک روز که سینه‌سرخ به دیدن خانم و آقای کشاورز می‌رفت، دوستش لک‌لک را همراه خودش برد و به خانم و آقای کشاورز معرفی کرد. خانم کشاورز از لک‌لک پرسید: «راستی شما لک‌لک‌ها چه می‌خورید». لک‌لک جواب داد: «ما کرم حلزون و ماهی‌های خوشمزه می‌خوریم». چشمه‌اش برق زد، آقای کشاورز گفت: «اگر دوست داری می‌توانی از کرم‌های باغچه‌ی ما برداری». لک‌لک چیزی نگفت ولی سینه‌سرخ با خوشرویی تشکر و خداحافظی کرد و رفت.

لک‌لک گاهی به مزرعه می‌رفت و کرم و حلزون برمی‌داشت. هر بار که کشاورز و همسرش او را می‌دیدند برای او دست تکان می‌دادند و لبخند می‌زدند. یک روز که لک‌لک دلش ماهی می‌خواست به خودش می‌گفت: «راستی چرا من این همه راه تا رودخانه پرواز کنم. به مزرعه می‌روم و از حوض ماهی بر می‌دارم». بعد رفت و برداشت.

آقای کشاورز دید که لک‌لک ماهی را پنهانی برداشت و پرواز کرد. با ناراحتی به خانم کشاورز گفت: «لک‌لک را دیدی». خانم کشاورز سرش را با ناراحتی تکان داد و گفت: «حتما اشتباه کرده. باید به او یک فرصت دیگر بدهیم». لک‌لک که ماهی بی‌زحمت حوض به دهانش مزه کرده بود روز بعد به سمت مزرعه رفت. پنهانی کنار حوض رفت و تا می‌خواست ماهی را بردارد چشمش به خانم و آقای کشاورز افتاد که کنار حوض ایستاده بودند. آقای کشاورز از خانم کشاورز پرسید: «طمع یعنی چه؟» خانم کشاورز گفت: «یعنی بیشتر از سهم خودت برداری». آقای کشاورز گفت: «من که طمع کاری را دوست ندارم. خانم کشاورز هم گفت: «من هم طمع کارها را دوست ندارم». لک‌لک سرش را پایین انداخت و با شرمندگی پرواز کرد و از مزرعه برای همیشه رفت.

ولی سینه‌سرخ هنوز هم روزهای سرد و بارانی یا برفی به مزرعه پیش آقا و خانم کشاورز می‌رود و کمی کنار پنجره‌ی زیر طاق خودش را گرم می‌کند و از ارزن‌های خوشمزه‌ی مزرعه می‌خورد و هر بار با خوشحالی و ادب تشکر می‌کند و برمی‌گردد.

پانوش:

با الهام از ضرب‌المثل: طمع را نباید که چندان کنی که صاحب کرم را بشیمان کنی

شما و ستارگان  
آسمان

صفحه ای برای تفنن و سرگرمی



## فال شما برای ۲۸ آوریل تا ۴ مه / ۹ تا ۱۵ اردیبهشت

■ سارا نژادی / ترجمه: خاطره تحویل‌داری یکتا

## متولدین مهر (۲۳ سپتامبر - ۲۲ اکتبر)

اگر برای تحقق آرزوی خود که رسیدن به نتایج مثبت است زمان بسیاری را صرف کرده‌اید، به برنامه‌ریزی دقیق و تامل بسیار نیاز دارید. با این وجود گاهی اوقات بهتر است پیش از تصمیم‌گیری در مورد عملی نهایی نظر دومی را هم جویا شوید.



## متولدین فروردین (۲۱ مارس - ۱۹ آوریل)

چهره‌ی جدیدی به زندگی شما وارد خواهد شد. این فرد خاص دید جدیدی را به زندگی شما آورده یا به شما کمک می‌کند زندگی را از دورنمای متفاوتی ببینید. ممکن است ماه‌ها یا هفته‌ها طول بکشد تا ارزش این فرد را بدانید.



## متولدین آبان (۲۳ اکتبر - ۲۱ نوامبر)

در این زمان کسب درآمد و پس‌انداز آن برای شما آسان‌تر است. مشکلات مالی شما به‌زودی برطرف شده و شرایط راحت‌تری به شما وعده داده می‌شود. بسیاری از شما در ماه‌های آتی یکی از حوادث جدی زندگی خود را تجربه می‌کنید.



## متولدین اردیبهشت (۲۰ آوریل - ۲۰ مه)

در ماه‌های آینده یاد می‌گیرید به افراد دور و بر خود اطمینان بیشتری داشته و می‌آموزید که خودتان باشید. کمتر به آنچه که دیگران در مورد شما فکر می‌کنند اهمیت داده و بیشتر به براساس سرشت و طبیعت خود عمل می‌کنید.



## متولدین آذر (۲۲ نوامبر - ۲۱ دسامبر)

پایبندی به یکی از مسائل زندگی ممکن است دیگر آنطور که قبلاً برایتان آسان بود، نباشد. بسیاری از شما تغییرات درونی و بیرونی بسیار خوبی را تجربه می‌کنید که چشمانتان را به چشم‌انداز جدیدی در زندگی باز می‌کند. احساس جدایی و تنهایی در این زمان به راحتی لمس می‌شود.



## متولدین خرداد (۲۱ مه - ۲۱ ژوئن)

نگرش شما به زندگی و کسانی که بیش از همه برایتان اهمیت دارند همچنان تغییر می‌کند. بیشتر شما به طور کلی با دیگران دلسوزانه‌تر رفتار کرده و مستقیماً از تجربیات خود استفاده می‌کنید.



## متولدین دی (۲۲ دسامبر - ۱۹ ژانویه)

اگر هنوز چنین نشده است، در چند هفته یا چند ماه آینده کار شما با مشکلاتی روبرو می‌شود. تعجب نمی‌کنم اگر راه جدیدی را در کار یا تحصیل خود دنبال کنید. مراقب کلماتی که به کار می‌برید باشد که ممکن است دردسرها و تاخیراتی را برایتان به دنبال داشته باشد.



## متولدین تیر (۲۲ ژوئن - ۲۲ ژوئیه)

اگر می‌خواهید در ارتباط با دیگران اعتماد به نفس بیشتری داشته باشید، باید رویکرد مستقیم‌تری اتخاذ کنید. دادن جواب منفی به چیزی که می‌خواهید از آن خلاص شوید صحیح‌تر است تا آنکه از آن فرار کنید. قاطع بودن و اعتماد به نفس داشتن شما را در زندگی بیشتر به پیش می‌برد.



## متولدین بهمن (۲۰ ژانویه - ۱۸ فوریه)

خبر در مورد بچه دار شدن، ازدواج کردن یا خبرهایی از اتفاقات خوب و شاد به سوی شما در راه است. در هفته‌های آینده با ماجراهایی مواجه می‌شوید که اگر ارتباطات باز و صادقانه ای داشته باشید، به راحتی دسته بندی و مرتب می‌شوند.



## متولدین مرداد (۲۳ ژوئیه - ۲۲ اوت)

در این زمان تجربه بیشتر شما شروع از ابتدا به سمت بالا است. آن دسته از شما که به طور عینی سرمایه‌گذاری، پروژه، کار یا ارتباط جدیدی را شروع نمی‌کنید، احتمالاً می‌آموزید چطور چیزی را به طور ذهنی از ابتدا آغاز کنید تا به طور حقیقی.



## متولدین اسفند (۱۹ فوریه - ۲۰ مارچ)

شما در به کارگیری تمام تلاش خود بسیار خوب هستید. سالی که گذشت سرشار از امواج مثبت و حوادث شاد و خوب بوده است، با این وجود با احساس جدیدی که از سپتامبر ۲۰۱۶ به بعد خواهید داشت این حالت به تدریج کم‌رنگ می‌شود. از چند ماه آینده لذت ببرید که ماه‌های آخر تابستان باید به شدت کار کنید.



## متولدین شهریور (۲۳ اوت - ۲۲ سپتامبر)

جدا توصیه می‌کنم محیط اطراف خود را با خنده و شادی پر کنید. باید اطمینان حاصل کنید که از شغف و لذت کافی برخوردار بوده و برای دور کردن غم و ناراحتی تلاش فراوان کنید. خنده بهترین دارو برای همگان است.







## آگهی های کوچک: هر هفته فقط ۸ دلار

<p><b>کلاسهای رایگان محاوره انگلیسی و فرانسه</b></p> <p>انگلیسی: یکشنبه‌ها از ساعت چهار تا شش عصر فرانسه: یکشنبه‌ها از یک‌ونیم تا سه‌ونیم بعدازظهر در مرکز بهایی مونترال</p> <p>177 Pins Ave E, Montreal, QC H2W 1N9 <b>514-849-0753</b></p>	<p><b>مشاوره: درمانی، تحصیلی، مهاجرت</b></p> <p>حسین ترکپور، مددکار اجتماعی <a href="http://www.psynaquebec.com">www.psynaquebec.com</a> <b>514-846-8872</b></p>	<p><b>ترجمه رسمی و دعوت‌نامه</b></p> <p>ترجمه رسمی و دعوت‌نامه <b>شهریار بخشی</b> <b>514-624-5609</b> bakhshibakhshi@gmail.com</p>
<p><b>تدریس خصوصی زبان انگلیسی</b></p> <p>از مبتدی تا پیشرفته توسط مدرس دانشگاه‌ها و آموزشگاه‌های تهران و مونترال</p> <p>سولماز میزانی <b>514-560-2568</b></p>	<p><b>آموزش زبان انگلیسی در تمامی سطوح</b></p> <p>مکالمه - IELTS - TOEFL کلاس‌های خصوصی و نیمه خصوصی در محل مورد نظر شما و یا آموزشگاه دنیای هنر دکتر رضا یاوریان هیئت علمی دانشگاه‌های ایران</p> <p><b>514-653-3050</b></p>	<p><b>ساخت و نصب کابینت</b></p> <p>متخصص در ساخت و نصب کابینت و کارهای چوبی نازلترین قیمت و بهترین کیفیت را از ما بخواهید!</p> <p>ابی <b>514-909-6081</b></p>
<p><b>قالی شویی</b></p> <p><b>خدمات تعمیر و شستشوی فرش</b></p> <p><b>5147394888</b></p>	<p><b>مشاور مالی</b></p> <p><b>کیوان نصیرنیا</b></p> <p><b>5144669381</b></p>	<p><b>آموزشگاه رانندگی نینا</b></p> <p>توسط مربی با تجربه و دارای مجوز آموزش رانندگی از Association Quebecois Transport</p> <p><b>514 513 5752</b></p>
<p> </p>	<p> </p>	<p> </p>
<p> </p>	<p> </p>	<p> </p>

## چاپ رایگان: استخدام و آگهی‌های غیر تجاری، اجاره، خرید و فروش اتومبیل و ...

<p><b>استخدام</b></p> <p>به یک خانم برای مراقبت از یک زوج سالامند در تورنتو نیاز داریم.</p> <p><b>5143639991</b></p>	<p><b>استخدام</b></p> <p>به خانم برای کار در فروشگاه گیفت شاپ نیازمندیم</p> <p><b>5149751515</b></p>	<p><b>استخدام</b></p> <p>آشپز با تجربه برای تمامی غذاهای ایرانی</p> <p><b>5149330933</b></p>
<p><b>فروشی</b></p> <p>فرش طرح نشاط بافت تبریز، اندازه: ۱۵۰ در ۲۱۰ سانتیمتر، ۵۰ رج چله- ترنج- گل ابریشم، رنگ: بژ زمینه مشکی</p> <p><b>5142426034</b></p>	<p><b>دینور و اسپری فروشی</b></p> <p>ساعت تماس همه روزه از ۱۱ صبح تا ۱۰ شب / قیمت فروش (قابل مذاکره): ۵۵ هزار دلار</p> <p><b>5145625850</b></p>	<p><b>آگهی فروش فرش</b></p> <p>فرش نو، دستباف تبریز، ۵۰ رج. سایز یک در یک و نیم متری با گل ابریشم. طرح هریس</p> <p><b>5142492225</b></p>



# نیازمندی‌ها

نام و شماره تلفن موسسه خود را در اینجا آگهی کنید. فقط با ۱۰ دلار در ماه!

پیش شماره‌های  
نوشته نشده ۵۱۴ هستند.

لیاس: فروش / تعمیرات	BERGAMO	۸۶۱-۹۲۴۴
محضر رسمی	مونا صالحی	۹۰۳-۸۵۶۰
مد و لباس	HPadar	۸۴۲-۵۶۰۸
مراکز مذهبی	انجمن بهایی	۸۴۹-۰۷۵۳
	موسسه خوبی	۳۴۱-۲۲۳۵
	کلیسای ایرانی	۲۶۱-۶۸۸۶
	کلیسای فارسی- کشیش	۹۹۹-۵۱۶۸
	کلیسای پنتیکاستی	۷۷۷-۳۹۸۰
مشاور املاک	آتوسا تنگستانی	۹۹۵-۳۰۴۱
	مینو اسلامی	۹۶۷-۵۷۴۳
	نادر خاکسار	۹۶۹-۲۴۹۲
	مسعود نصر	۵۷۱-۶۵۹۲
	هما والتر	924 7219
	رولف والتر	827 1319
	فیروز همتیان	۸۲۷-۶۳۶۴
مشاور خانواده	دکتر ملک	۴۸۸-۸۴۵۴
مشاور تحصیلی	جواد جلالی	۸۸۰-۵۶۴۸
مشاور مهاجرت	معصومه علی محمدی	۲۸۹-۹۰۴۴
	کنجی	۵۶۰-۹۰۹۲
	www.GanjiCo.com	
	علی مختاری	۹۰۳-۴۷۲۶
	نان و شیرینی	۸۹۴-۸۳۷۲
	نان سنگک شاطرعاس	۳۳۴-۶۵۲۸
	شیرینی و کیکرینگ	۵۶۲-۶۴۵۳
	شیرینی سرو	
	نو سازی و تعمیرات ساختمان	تی.ام.ان
	زاکرس	۸۳۵-۶۲۴۳
	لوله کشی پارس	830 9675
	ناصر	۲۹۰-۲۹۵۹
	وام مسکن	۹۷۵-۱۵۱۵
	بهرز آقاباخانی	۶۰۶-۵۶۲۶
	آتوسا تنگستانی فر	۹۹۵-۳۰۴۱
	مهد کودک	
	Baby Minions	۲۹۰-۲۲۱۰
	سیمیا (دولتی)	۶۹۹-۸۳۷۳
	وکیل/مهاجرت	
	ونسان والابی	۹۵۴-۹۹۹۸
	دیوید برگر	۹۶۱-۸۷۴۶
	سام بیات	۳۵۷-۴۶۹۲

فریدون هرنديان	۹۳۳-۶۸۰۰
ساسان بیات	769-8813
4399,Rue Bannantyne, H4G1C1	
www.centredentairebayat.com	
رسانه های گروهی	
بازار	۸۴۸-۹۵۹۹
پوشه	۵۷۵-۸۴۵۱
هفته	۷۸۷-۸۸۴۸
پرنیان	۹۰۳-۴۷۲۶
پیوند	۹۹۶-۹۶۹۲
رستوران-پیتزا - کیتزینگ	
یاس	۴۸۳-۳۰۳
فاروس	۲۷۰-۸۴۳۷
کیلی	۴۸۳-۰۰۰۰
کافه آنجا	۷۷۴-۸۳۳۷
پوشاپ (هندي)	۷۳۷-۴۵۲۷
کباب سرا	
820 Ave. Atwater / 514-933-0933	
La Bouladerie	438 384 3377
ساخت و ساز Builders	
علی خاقانی	۵۷۴-۵۷۴۳
سی.دی - ویدئو	
تپش دیجیتال	۲۲۳-۳۳۳۶
فرش و موکت	
قالی شویی و رفو	739-4888
شست و شوی فرش و موکت	571-7963
عکاسی و فیلمبرداری	
استودیو فتوبوک	۹۸۴-۸۹۴۴
فتو شاپ	۸۴۶-۰۲۲۱
رز	۴۸۸-۷۱۲۱
فروشگاه ها	
ادونیس	۳۸۲-۸۶۰۶
ادونیس لاوال	450 978 2333
ادونیس وست آیلند	۶۸۵-۵۰۵۰
البرز	۶۹۲-۲۰۴۹
سن لوران	۳۶۹-۳۴۷۴
میوه و تره بار سامی	۸۵۸-۶۳۶۳
نور	۹۳۲-۲۰۹۹
EXO Fruits	۷۳۸-۱۳۸۴
متروپولیس (تعاونی رز)	۸۴۹-۴۲۴۲
سوپرمارکت بینو	۷۲۸-۴۵۲۳
کامپیوتر و خدمات	
بیژن جلالی	۲۵۸-۸۱۸۶
خدمات کامپیوتری وحید	۶۵۳-۳۱۰۷
CompuXellence	۸۴۹-۵۲۳۱
کتاب فروشی / کتابخانه	
میک	۳۷۳-۵۷۷۷
کتابخانه نیما	۴۸۵-۳۶۵۲

آموزش (زبان)	
آموزش عالی و ترجمه متون علمی (انگلیسی)	
رحیم میلانی	۴۳۸-۸۸۲-۵۱۶۹
دکتر رضا باوریان	۶۵۳-۳۰۵۰
بیمه عمر و سرمایه گذاری	
پیام وانقی	۵۱۴-۸۸۷-۵۱۶۴
علی پاکنژاد	۲۹۶-۹۰۷۱
نغمه ثابت	۲۸۷-۳۶۹۰
بیمه (خودرو و خانه و سفر)	
امیر ندیمی فاسملو	۹۹۵-۵۶۶۶
پزشکی جایگزین	
پروین زرساو همیوپت	۹۳۱-۸۲۷۴
ترجمه و دعوتنامه رسمی	
رضا داودی	۶۹۱-۴۳۸۳
آرزو یکتا	۴۳۹-۸۵۰۱
شهریار بخشی	۶۲۴-۵۶۰۹
خاطره تحویلداري	۴۳۸-۳۹۰-۰۶۹۴
نوشادجمال	۵۷۵-۷۰۸۰
نغمه سروان	۸۸۹-۸۷۶۵
چاپ و کپی	
فتوکیبی ان دی جی	۴۸۸-۵۳۳۳
حسابداری	
سرور صدر	۷۷۷-۳۶۰۴
حسین خردبین	۲۴۲-۶۰۳۴
حمل و نقل	
المپیک	۹۳۵-۳۳۰۰
قربان	۸۸۷-۰۴۳۲
خدمات حمل و نقل رضا	
سراسر کانادا و امریکا	
983-4828	
Loadex Transport	234-3399
خشک شویی و تعمیرات	
Excel plus	۹۳۴-۵۶۰۰
خیاطی	
Tailleur Bijan	
419-1039	
1231, St-Catherine O, Suite304, H3G 1P5	
خدمات در ایران	
دارالترجمه فرهنگ	۶۹۱-۴۳۸۳
لگال ایران (خدمات حقوقی)	۹۰۳-۵۶۴۶
دارو خانه	
لوتیز داداش زاده	۲۸۸-۴۸۶۴
فارماپری لاوال	450 628 8100
فارماپری لاوال	450 628 4007
دندان پزشکی	
شهرزاد رضا نیا	۹۳۳-۳۳۳۷
راضیه رضوی	۶۳۴-۷۲۸۱
شریف نائینی	۷۳۱-۱۴۴۳
علی شفیع	۶۸۵-۲۲۲۲
رامین میر موجی	۶۷۵-۳۳۳۲

اتومبیل (فروش)	
Auto Highlander	۹۹۰-۲۵۰۰
www.autohighlander.com	
1080 Victoria Avenue, Saint-Lambert, QC J4R 1P7	
اتومبیل (تعمیرگاه)	
اطلس	484-4481
6000 saint jaque H4A 2E9	
شمیران	487-6262
اتومبیل (شیشه)	
اتومبیل (کرایه)	
انو بلو	۴۸۴-۶۸۷۱
آرایشگاه - زیبایی - اسپا	
آمنه	۹۳۳-۰۷۶۳
سوزان	۸۱۳-۴۹۴۷
ابو	۴۸۱-۶۷۶۵
رویا	۹۳۴-۳۳۷۴
فریبا	۴۸۷-۰۸۰۰
ارز	
بنج ستاره	۸۴۶-۰۲۲۱
صرافی الیت	۵۱۴-۹۸۹-۲۲۲۹
شریف	۲۲۳-۶۴۰۸
مانی وایز	۴۸۵-۶۰۰۰
باسیفیک	۲۸۹-۹۰۱۱
ExpertFX	844-4492
الکتیریک - برق کار	
آراز الکتیریک	۳۵۲-۶۸۸۳
آژانس های مسافرتی	
فرناز معتمدی	۸۴۲-۸۰۰۰ EXT: ۲۹۶
مهری صدوقی	۹۴۰-۱۶۴۲/۴۳
سعید هاشمی	۲۷۲-۹۹۹۹
Sky Lawn	۳۸۸-۱۵۸۸
یاسمین	594 0344
آموزش	
پروین عبائی - فارسی	۶۷۵-۴۴۰۵
مدرسه فردوسی	۵۰۲-۴۳۷۸
مدرسه فرزاتگان	۷۷۵-۶۵۰۸
مدرسه وست آیلند	۶۲۶-۵۵۲۰
مدرسه دهخدا	۲۵۸-۸۱۸۶
آموزشگاه (راندگی)	
آموزشگاه نینا	513 5752
همایون	448 9995
یزدان	825 5195
آموزش (موسیقی)	
پیانو / فخریان	۹۹۶-۱۶۲۰
پیانو-قرچه داغی	۴۸۴-۸۷۴۸
تار و دوتار / صادق زاده	۶۲۳-۶۲۴۸
پیانو و ویولن - نامور	۵۰۶-۰۷۷۱
پیانو / پرگل تبریزی	۵۷۴-۲۰۴۲

# Journal HafteH

Un magazine hebdomadaire pour la communauté Afghane/iranienne de Montréal  
A weekly Magazine for the Afghan/Iranian Community in Montreal  
Avr.28.2016, numéro 388- Apr.28.2016, issue No. 388

## Index issue 388

**A concert and many little stars on stag: ReMi first annual concert**

**By: Arsam Anvari, / Photos by: Hamed Tabein**

- **Word of the week** : It was a different event... / Editor
- **Canada and Quebec News**: Bombardier Executive Chairman of Board, Pierre Beaudoin in Tehran / Shahrouz Pezeshki
- **Immigration**: No increase on the number of Quebec's immigrants: Kathleen Weil / M. Alimohammadi
- **Report**: Festival Accès Asie, opening and more / Parisa Rajabian
- **News of Afghan & Iranian community in Montreal** : Provide your selfies with your dad/daughters before it is too late / M. Mostafaie
- **Art in the City**: Au-delà de la terre et Délai / Parisa Kooklan
- **Interview**: With Monireh Hosseini, poet / Ehsan Zahirabadi
- **Ariana**: Withered before to blossom: Little Setayesh in Iran / Nargis Hashimi
- **Philosophy**: The world is my representation: Arthur Schopenhauer / Reza Davoudi
- **A story for children** : / Zeinab MoslemZadeh and Haleh Haftlang
- **Azerbaijan page**: / Leili Khaghani

**Canada**

We acknowledge the financial support of the government of Canada through the Canada Periodical Fund of the Department of Canadian Heritage

Publication/Publisher:  
**HafteH Journal**

**Rédacteur en chef/Editor in chief**: Khosro Shemiranie  
**Conception graphique / Graphic design**: HafteH  
**Rédactrice/Editor Turkish**: Leili Khaghani  
**Rédactrice/Editor Afghan**: Habib Osman  
**Rédactrice/Editor Afghan**: Nargis Karimi Hashimi  
**Caricaturist**: Dariush Ramezani  
**Photographe/ Photographer**: Hamed Tabein

**ISSN 1918-4379 HafteH**

**Prix /Price: \$2.50 - À Montréal: gratuit / In Montreal: Free  
abonnement annuel / Annual Subscription: \$120.00**

**Canada & Quebec news**: Shahrouz Pezeshki  
**Community news**: Mahdieh Mostafaei  
**Science & Philosophy**: Pouria Nazemi & Reza Davoudi  
**Literature**: Ali Zandievakili  
**Art**: Parisa Koukkan  
**Astrologie/ Astrology**: Sara Nejadi & Khatereh Tahvildari  
**Remerciements particuliers à celles et ceux qui ont contribué à ce numéro:**  
**Special thanks to those who contributed to this issue:**  
Abbas Abdi, Mohammad Baharlou, Monire Hosseini, Hale Haftlang, Fahimeh Karami, Parissa Rajabian, Nastaran Sadeghi, Sharareh Shakeri, Ehsan Zahirabadi, Zeinab Moslemzade

HafteH will not be published on the following dates during 2015: January 7th / March 24th / July 7th / October 13th

Journal HafteH  
1396 Ste Catherine St. West Suite # 425  
Montreal QC H3G 1P9 Canada  
Tel: (514) 787-8848  
www.hafteh.ca

General: info@hafteh.ca  
Editorial: editor@hafteh.ca  
Advertising: ad@hafteh.ca  
Local News: montreal@hafteh.ca



# کنسرت موسیقای اصیل ایرانیه

Concert de musique classique persane

## گروه مشتاق

Ensemble Moshtaagh



**SAMEDI, 14 MAI, 19h30**

**Musée des beaux-arts, auditorium Maxwell-Cummings**  
1379 Sherbrooke Ouest, Montréal, QC, H3G-1K3

Prix: 25\$

Billets disponibles au: Tapes Digital : 514-223-3336

Info: 438-990-2132

moshtaaghmusic@gmail.com



### خدمات ما برای شما:

- مشاوره شخصی برای بررسی تمام داروهایی که مصرف می‌کنید
- ارزیابی پرونده پزشکی
- ویزیت در منزل شما با قرار قبلی
- بروشورهای آگاهی‌دهنده درباره موضوعات متنوع مربوط به سلامتی
- تجدید نسخه به طور اتوماتیک با استفاده از اینترنت
- فروش و اجاره وسایل ارتوپدی
- ارگانایزر قرص
- مشاوره در زمینه نارسایی بیش‌فعالی و عدم تمرکز (ای.دی.اچ.دی)

دلیوری رایگان دارو

با مشاورین فارسی زبان

در خدمت جامعه افغانی و ایرانی

اولین داروخانه با مدیریت ایرانی  
در South Shore مونترال، در کنار IGA

3305, Broadway Ave, Suite 101, Brossard, QC J4Z 2P4 450 656 - 4848

Monday to Friday 8:30 AM – 9:00 PM Saturday to Sunday 9:00 AM – 6:00 PM

Fax: 450 656 - 7878

# کابینت اجی



نمایشگاه ما، خانه شماست

متخصص در طراحی و ساخت انواع کابینت و کارهای چوبی  
دارای مدرک تخصصی کابینت سازی از ایران و کانادا

(514) 909 6081



# "میوه و تره بار سامی"

با چهار شعبه بزرگ  
در خدمت ایرانیان مونترال

کیفیت: خوب  
قیمت ها: غیر قابل رقابت

سامی، جایی که می توانید سبد  
خرید خود را پر از میوه کنید اما  
کیف پولتان را خالی نکنید

## ▶ Laval

1550 Boulevard Daniel-Johnson  
Laval, QC, Canada (450) 978-1333

دوشنبه و چهارشنبه ۹ تا ۱۹:۳۰ پنجشنبه و جمعه ۹ تا ۲۱:۰۰  
شنبه و یکشنبه ۸ تا ۱۹:۳۰ سهشنبه تعطیل

## ▶ Lasalle

400 avenue Lafleur, Lasalle, QC H8R 3H6  
(514) 368-1333

دوشنبه و چهارشنبه ۹ تا ۱۹:۳۰ پنجشنبه و جمعه ۹ تا ۲۱:۰۰  
شنبه ۸:۳۰ تا ۱۹:۳۰ یکشنبه ۹:۰۰ تا ۱۹:۳۰ سهشنبه تعطیل

## ▶ Nord-est Montréal

8200 19E Avenue, Montréal, QC H1Z 4J8  
(514) 593-1333

شنبه تا چهارشنبه ۸:۳۰ تا ۱۹:۳۰ پنجشنبه و جمعه ۸:۳۰ تا ۲۱:۰۰

## ▶ Jules Poitras

1320 boul. Jules-Poitras,  
Saint-Laurent, QC., H4N 1X7  
(514) 856-1333

چهارشنبه ۸:۰۰ تا ۱۹:۳۰ پنجشنبه و جمعه ۸:۰۰ تا ۲۰:۰۰  
شنبه و یکشنبه ۷:۳۰ تا ۱۹:۰۰ دوشنبه و سهشنبه تعطیل

## ▶ Head Office

1505 rue Legendre Ouest,  
Montréal, QC H4N 1H6  
(514) 858-6363

# SAMI



# FRUITS





# Hafte H

Un hebdomadaire pour la communauté Afghane/iranienne de Montréal  
A weekly Magazine for the Afghan/Iranian Community in Montreal  
Vol.8 - No.388-Thursday Apr. 28, 2016

1396 Ste Catherine St. West Suite # 425, Montreal QC H3G 1P9

Tel: (514) 787-8848 info@HafteH.ca

www.HafteH.ca ISSN 1918-4379 HafteH

Convention du service Poste-Publications NO 41740020

اگر در این جا آدرس خودتان را نمی بینید،  
پس شما هنوز مشترک هفته نیستید  
هفته را مشترک و در پرورش این نهال  
با هم همراه شویم



## روایهای خود را واقعیت ببخشید

- خدمات ویژه برای تازه واردان به کانادا • امکان دریافت وام و بورس
- کلاسهای شبانه فرانسه و انگلیسی ارائه می شود

### D.E.P 1800 hours vocational Diploma:

- Welding & Fitting
- Auto Mechanics
- Industrial Drafting (AutoCAD)
- Electricity

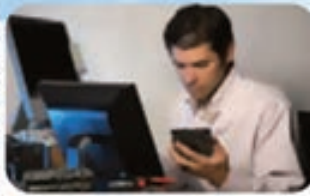
- جوشکاری و مونتاژ
- مکانیک انومبیل
- طراحی صنعتی (اتوکد)
- برق کاری

### Certificates & Attestations:

- General Welding
- High Pressure Welding

- جوشکاری عمومی
- جوشکاری تحت فشار

Lifetime placement service.  
WWW.AVIRONTECH.COM



5460 Royalmount, Ville Mont-Royal De La Savane (West of Decarie Blvd.) 514-739-3010



## Fengye College

www.fengyecollege.com Since 2003

Canada Québec

## Adult Vocational Paid Training

آموزش حرفه ای بزرگسالان با بورس ماهانه  
"Starting a business"

(به انگلیسی یا فرانسه) چهار ماه، یک بار در هفته ثبت نام رایگان

امکان دریافت وام و بورس (در پروسه تقاضا به شما کمک می کنیم) هفت روز هفته در خدمت شما هستیم



کلاسهای تقویتی آخر هفته، کمپ بهار و تابستان  
برای کودکان و نوجوانان

- ✓ دوره های آمادگی آزمون ورودی دبیرستان ها
- ✓ دوره های انگلیسی، فرانسه، ریاضی (برای همه پایه ها از ابتدایی تا دبیرستان)
- ✓ کلاس های خصوصی تقویتی برای همه پایه ها و همه دروس
- 75 D درصد هزینه این دوره ها را همراه با مالیات سالانه از دولت پس بگیرد

### Sales Representation

نمایندگی فروش

چهارشنبه و پنجشنبه ۶ آوریل

شنبه و یکشنبه ۱۴ می (۱۴:۳۰-۲۰:۳۰)

### Professional Sales

فروش حرفه ای

دوشنبه و سه شنبه ۷ آوریل (۱۴:۳۰-۲۰:۳۰)

چهارشنبه و جمعه ۱۱ می (۱۴:۳۰-۲۰:۳۰)

### Starting a Business

استارت تینگ بیزینس

چهارشنبه ۱۳ آوریل

یکشنبه ۱ می

پنجشنبه ۵ می

شنبه ۷ می

یکشنبه ۱۵ می

### Travel Sales

ژوئن

کلاس های تاریخ های ستاره دار در این محل برگزار می شود:

774 Boulevard Décarie, 3rd-floor,  
Saint Laurent H4L 3L5

Registration office: 1625 Maisonneuve ouest suite301, Montréal, H3H 2N4 | Teaching location: one minute from Metro Guy-Concordia

برای مشاوره به زبان فارسی چهارشنبه و جمعه از ساعت ۱۰ تا ۱۴ تماس بگیرید و با شماره صحبت کنید

(514) 907-5073 | (514) 996-7628 | (514) 561-5788 | fyceneter2014@gmail.com